

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1946.

—
VERGADERING VAN 27 MAART 1946.

—
Wetsvoorstel betreffende de controle
over de financieele ondernemingen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het tijdperk tusschen de twee oorlogen van 1914-1918 en van 1940 werd in België, evenals in de meeste vreemde landen, gekenmerkt door een vlugge en machtige beweging van economische concentratie. Deze concentratie is tot uiting gekomen tevens op technisch, handels- en nijverheidsgebied en op financieel gebied.

Ondernemingen, die soortgelijke of aanvullende producten bewerkten, werden versmolten. In andere gevallen, hebben zij onderling min of meer nauwe banden gesmeed, terwijl zij hun juridische individualiteit en een betrekkelijke zelfstandigheid behielden. Het is de technische concentratie. Zij heeft de ontwikkeling der groote bedrijven bevorderd en machtige groeperingen doen ontstaan: verstandhoudingen, trusts en kartels.

Zonder noodzakelijk aan den oorsprong der technische concentratie te liggen, heeft de financieele concentratie ze vaak geholpen en zij oefent steeds op haar een aanzienlijken invloed uit. Financieele vennootschappen besteden hun kapitalen aan den aankoop van titels of aan allerlei deelnemingen in ondernemingen van uiteenlopenden

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

—
SÉANCE DU 27 MARS 1946.

—
Proposition de loi sur le contrôle
des entreprises financières.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La période s'étendant entre les deux guerres de 1914-1918 et de 1940 a été caractérisée, en Belgique comme dans la plupart des pays étrangers, par un mouvement rapide et puissant de concentration économique. Cette concentration s'est manifestée à la fois dans le domaine technique, commercial ou industriel, et dans le domaine financier.

Des entreprises travaillant des produits similaires ou complémentaires ont fusionné. En d'autres cas, elles ont créé entre elles des liens plus ou moins étroits, tout en conservant leur individualité juridique et une autonomie relative. C'est la concentration technique. Elle a favorisé le développement des grandes entreprises et fait naître de puissants groupements: ententes, trusts et cartels.

Sans être nécessairement à l'origine de la concentration technique, la concentration financière l'a souvent aidée et exerce toujours sur elle une influence considérable. Des sociétés financières affectent leurs capitaux à l'achat de titres ou à des participations de toute sorte dans des entreprises d'objets divers; elles en acquièrent de cette

aard : op die manier verwerven zij daarover het volstrekt toezicht. Men woont aldus het tot stand komen bij van vennootschappen of groepeerings — vennootschappen van deelhebbing, financieele trusts, holding companies — waarvan een der voornaamste doeleinden de leiding is van andere vennootschappen waarvan zij titels in portefeuille houden.

Deze financieele groepeerings kunnen tot stand komen op verschillende wijze. Er wordt soms een nieuwe vennootschap gesticht, waarvan het kapitaal, dat noodig is voor de aanwerving van deelnemingen, wordt gevormd door de uitgifte van aandelen in baar. Soms ook wordt de verstandhouding tusschen commercieele en industrieele vennootschappen, vooreerst verwezenlijkt door de ruiling van titels, meer uitgesproken door de stichting van een vennootschap waarvan de activa deelhebbingen in de verschillende ondernemingen van de groep omvatten. Men ziet ten slotte vennootschappen, wier oorspronkelijk doel van commercieelen en industrieelen aard was, langzamerhand overgaan in gemengde vennootschappen. De controlebedrijvigheid wordt er meer en meer aanzienlijk, om ten slotte overheerschend te worden. Vaak komt er, op het einde van deze evolutie, een nieuwe vennootschap tot stand, zonder eigen commercieele of industrieele exploitatie, waarvan het eenig doel is deelnemingen te bezitten die werden verworven in ondernemingen wier bedrijvigheid uitsluitend technisch blijft.

De belangrijkheid der financieele concentratie in België heeft niet meer bewezen. Aan den eenen kant telt men in ons land talrijke en machtige vennootschappen waarvan het eenige of voornaamste doel is de controle over een groep bedrijven. Aan den anderen kant hebben de Belgische banken van in den beginne in de nijverheid en den handel het grootste deel belegd van de fondsen waarover zij beschikten.

façon le contrôle absolu. On assiste ainsi à la formation de sociétés ou groupements — sociétés de participation, trusts financiers, holding companies — dont l'un des principaux buts, est la direction d'autres sociétés dont ils détiennent des titres en portefeuille.

Ces groupements financiers peuvent se constituer de plusieurs manières. Il est parfois fondé une société nouvelle, dont le capital, nécessaire à l'acquisition de participations, est formé par l'émission d'actions de numéraire. Parfois aussi l'entente de sociétés commerciales et industrielles, d'abord réalisée par l'échange de titres, s'accroît par la fondation d'une société dont l'actif comprend des participations dans les diverses entreprises du groupe. L'on voit enfin des sociétés, dont l'objet primitif était de nature commerciale ou industrielle, se transformer peu à peu en sociétés mixtes. L'activité de contrôle y devient de plus en plus considérable, pour être enfin prépondérante. Souvent il se constitue, au terme de cette évolution, une nouvelle société, sans exploitation commerciale ou industrielle propre, dont le but unique est de détenir les participations acquises dans des entreprises dont l'activité demeure exclusivement technique.

L'importance de la concentration financière en Belgique n'est plus à démontrer. D'une part, on compte dans notre pays de nombreuses et puissantes sociétés dont l'objet unique ou principal est le contrôle d'un groupe d'industries. D'autre part, les banques belges ont, dès l'origine, investi dans l'industrie et le commerce la plus grande part des fonds dont elles disposaient.

Ten einde het openbaar spaarvermogen te beschermen, verbiedt het koninklijk besluit n^o 2 van 29 Augustus 1934 « aan hen die het depositobankbedrijf uitoefenen, d.w.z. die gewoonlijk geldleeningen op intrest accepteren, terugbetaalbaar binnen een termijn van minder dan twee jaar, vennootaandeelen of om het even welke deelhebbenschappen te nemen in maatschappijen of vereenigingen van welken aard ook, die een industriele, landbouw- of handelonderneming of dito operatiën ten doel hebben, of obligatiën van dergelijke maatschappijen of vereenigingen in bezit te hebben (art. 1, al. 1) ». Het gebiedt aan de maatschappijen die het depositobankbedrijf uitoefenen en vennootaandeelen, participatiën of obligatiën hebben, voorzien in artikel 1, par. 1, vóór 1 Januari 1936, hetzij van een dezer bedrijvigheden af te zien, hetzij zich in twee afzonderlijke maatschappijen te splitsen. Deze maatregelen hadden tot gevolg, samen met het afzien van het type gemengde bank, tusschentype tusschen de zuivere depositobank en de zakenbank, de oprichting van nieuwe maatschappijen van financieele deelnemingen. Zij hebben geenszins den invloed der finantie op de Belgische economie vermindert. Vóór als na de hervorming van 22 Augustus 1934 komt in de nijverheids-, handels- en landbouwstructuur van ons land, een financieele beïnvloeding tot uiting, gevormd door trusts, holding companies en andere maatschappijen van deelneming, in nauwe betrekkingen met de banken.

Deze toestand kan ernstige gevaren opleveren. Gewis, de economische concentratie, aangemoedigd en geleid door financieele groepeerings, laat niet na belangrijke voordeelen te bieden. In tijden van voorspoed bevordert zij de expansie van nijverheid, handel, landbouw en kolonie. Zij laat in crisistijd toe de voortbrengst beter aan te passen aan de afzetgebieden, de verkooppingen te vergemakkelijken en tevens de fabri-

Dans le but de protéger l'épargne publique, l'arrêté royal n^o 2 du 22 août 1934 interdit « à ceux qui exercent l'activité de banque de dépôts, c'est-à-dire qui acceptent habituellement des prêts d'argent à intérêt remboursables dans un délai inférieur à deux ans, de prendre des parts d'associés ou des participations quelconques, dans des sociétés ou associations de quelque nature que ce soit, ayant pour objet une entreprise ou des opérations industrielles, agricoles ou commerciales, ou de détenir des obligations de semblables sociétés ou associations (art. 1^{er} al. 1) ». Il ordonne aux sociétés qui exercent l'activité de banque de dépôts et ont des parts d'associés, des participations ou des obligations prévues par l'article premier, alinéa 1, de renoncer, avant le 1^{er} janvier 1936, à l'une de ces activités ou de se scinder, avant cette même date, en deux sociétés distinctes. Ces mesures ont eu pour effet, parallèlement à l'abandon du type de banque mixte, intermédiaire entre la banque de dépôts pure et la banque d'affaires, la création de nouvelles sociétés de participations financières. Elles n'ont aucunement diminué l'influence de la finance dans l'économie belge. Avant comme après la réforme du 22 août 1934, intervient dans la structure industrielle, commerciale et agricole de notre pays, une influence financière, formée de trusts, holding companies et autres sociétés de participation, en relations étroites avec les banques.

Cette situation peut présenter de sérieux dangers. Certes, la concentration économique, encouragée et dirigée par des groupements financiers, n'est pas sans offrir d'importants avantages. En période de prospérité, elle favorise l'expansion industrielle, commerciale, agricole et coloniale. Elle permet, en temps de crise, de mieux proportionner la production aux débouchés, de faciliter les ventes tout en réduisant les frais

cagekosten te verminderen. Maar de invloed, uitgeoefend door deze financiële groepeerings op de economie van het land, kan, indien men er niet voor waakt, aanleiding geven tot misbruiken.

De openbare besturen hebben zich vrij spoedig bekommerd om de gevolgen waartoe de afschaffing der vrije mededinging, door de concentratie in enkele handen van de voortbrengst en de verdeling van sommige goederen, aanleiding geeft. Men mag zelfs zeggen dat, zoo gedurende het vooroorlogsch tijdperk, de wetgever, in België evenals in het buitenland, enkele maatregelen heeft getroffen tot beperking van de uitbreiding der trusts, deze maatregelen bijna uitsluitend sloegen op de oprichting van monopolies en op de drijverijen die de vrije vaststelling der prijzen door het spel van vraag en aanbod stoorden.

Het komt er thans op aan dat de Staat een waakzame controle uitoefene op de financiële groepeerings die, door hun deelnemingen in nijverheids-, landbouw- en handelsondernemingen, zelf een overheerschenden invloed uitoefenen op de economie van het land. Dit is een noodzakelijkheid tevens van economischen en politieken aard.

De omstandigheden blijven verschillende reglementeeringen opleggen op gebied van de voortbrengst en de verdeling der goederen. Deze reglementeeringen — het is klaarblijkend — zullen moeten worden ingegeven, niet door de particuliere belangen van een groep, maar door de algemeene belangen van de bevolking. Gewis is het billijk en redelijk dat de overheid, vooraleer een maatregel te treffen die slaat op een tak van den landbouw, den handel of de nijverheid, de voornaamste vertegenwoordigers van dezen tak raadplege.

Maar het is van belang dat de overheid in volle onafhankelijkheid een bepaalde beslissing kunne treffen, welke geboden is door het algemeen

de fabrication. Mais l'influence exercée par ces groupements financiers sur l'économie du pays peut, si l'on n'y prend garde, engendrer des abus.

Les pouvoirs publics se sont préoccupés d'assez bonne heure des conséquences qu'entraîne la suppression de la libre concurrence par la concentration en quelques mains de la production et de la distribution de certaines marchandises. On peut même dire que si, durant la période d'avant guerre, la législature, en Belgique comme à l'étranger, a pris quelques mesures restreignant le développement des trusts et ententes économiques, ces mesures visaient presque exclusivement la constitution de monopoles et les agissements troublant la libre fixation des prix par le jeu de l'offre et de la demande.

Il importe aujourd'hui que l'Etat exerce un contrôle vigilant sur les groupements financiers qui, par leurs participations dans des entreprises industrielles, agricoles et commerciales, jouissent eux-mêmes d'une influence prépondérante sur l'économie du pays. C'est là une nécessité d'ordre économique et politique à la fois.

Les circonstances continueront d'imposer diverses réglementations dans le domaine de la production et de la distribution des biens. Ces réglementations devront — c'est l'évidence — s'inspirer, non des intérêts particuliers d'un groupe, mais des intérêts généraux de la population. Certes, il est juste et raisonnable que l'autorité, avant de prendre une mesure affectant une branche de l'agriculture, du commerce ou de l'industrie, consulte les principaux représentants de cette branche.

Mais il importe que l'autorité puisse prendre, en toute indépendance, telle décision que commande l'intérêt général, fût-elle même contraire à l'avis

belang, zelfs al ware zij strijdig met het advies der geraadpleegde groepeeringsen. Het kan immers gebeuren dat in dezen tak van de economie een trust een dusdanigen invloed uitoefent dat hij er in slaagt de stem van de onafhankelijke handelaars en nijveraars te smoren en aldus ten onrechte beweert de belangen van allen te vertegenwoordigen. Het kan ook zijn dat de trust werkelijk de nijverheid of den handel monopoliseert die door het ontwerp van reglementeering worden getroffen : de belangen van den trust zijn niet noodzakelijk de belangen van de collectiviteit.

De Staat moet beschikken over de middelen om door iedere financieele of economische groepeeringsen, hoe machtig ook, alle maatregelen te doen invoeren en toepassen die geboden zijn door het belang van het land.

De controle van de financieele groepeeringsen door den Staat is aan den anderen kant een politieke noodwendigheid. Herhaaldelijk, tijdens de jaren vóór den oorlog, werd de invloed der finacie op de politiek beknibbeld. De invloed hield gewis verband met veelvuldige oorzaken, die zelfs strenge wetten niet alle kunnen uitschakelen. Iedere regeering, die moet leenen om een sociaal, economisch of militair programma te verwezenlijken, ontmoet onvermijdelijk de financiers op haar weg. Ten slotte hangt de onafhankelijkheid van de politieke macht ten opzichte van de finacie natuurlijk af van de mannen die het bewind in handen hebben.

Maar het blijft niettemin waar dat de instellingen, op een gegeven oogenblik van de geschiedenis van een volk, de actie der financieele machten op het Staatsbeleid kunnen bevorderen. Het vraagstuk der « collusie tusschen politiek en finacie » werd in het Belgisch Parlement herhaaldelijk besproken tusschen 1919 en 1940. Verschillende wetten hebben onverenigbaarheden gevestigd tusschen de open-

des groupements consultés. Il se peut, en effet, que dans cette branche de l'économie, un trust exerce une influence telle qu'il parvienne à étouffer la voix des commerçants et industriels indépendants, et prétende ainsi, à tort, représenter les intérêts de tous. Il se peut aussi que le trust monopolise réellement l'industrie ou le commerce affectés par le projet de réglementation : les intérêts du trust ne sont point nécessairement les intérêts de la collectivité.

L'Etat doit disposer des moyens d'introduire et de faire appliquer par tout groupement économique ou financier, si puissant fût-il, toutes mesures que l'intérêt du pays commande.

Le contrôle des groupements financiers par l'Etat est, d'autre part, une nécessité politique. Maintes fois, au cours des années précédant la guerre, l'influence de la finance sur la politique avait été critiquée. Cette influence tenait certes à de multiples causes que des lois, même sévères, ne peuvent toutes éliminer. Tout gouvernement devant emprunter pour réaliser un programme social, économique ou militaire, rencontre nécessairement les financiers sur son chemin. Enfin, l'indépendance à l'égard de la finance du pouvoir politique dépend évidemment des hommes qui en sont les détenteurs.

Mais il n'en reste pas moins que les institutions peuvent, à un moment déterminé de l'histoire d'un peuple, favoriser l'action des puissances financières sur la conduite de l'Etat. La question de la « collusion de la politique et de la finance » a été débattue à plusieurs reprises au parlement belge entre 1919 et 1940. Diverses lois ont établi des incompatibilités entre les fonctions ou mandats publics et le

bare bedieningen of mandaten en den post van beheerder in sommige maatschappijen. Vermelden wij : de wet van 23 Juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, het koninklijk besluit van 25 Augustus 1926 houdende verlenging van den duur der Nationale Bank van België, gewijzigd bij het besluit van 22 December van hetzelfde jaar. Een wetsontwerp tot aanvulling der wet van 6 Augustus 1931 tot invoering van onverenigbaarheden en verbodsbepalingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van State, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, dat door den Senaat op 9 December 1936 werd goedgekeurd, werd nooit aangenomen door de Kamer der Volksvertegenwoordigers. Men twijfelt er trouwens aan of een stelsel van onverenigbaarheden — dat den Staat zou berooven van de medewerking van personen die bijzonder bevoegd zijn op economisch gebied — zou volstaan om het vraagstuk der betrekkingen tusschen de politiek en de « geldmachten » op te lossen.

De gedachte van een toezicht over de financieele ondernemingen door den Staat is niet nieuw in België. Men heeft in herinnering gebracht hoe, ten einde het spaarvermogen te beschermen, het koninklijk besluit n^o 2 van 22 Augustus 1934 de zoogenaamde « gemengde » banken had afgeschaft, die de bedrijvigheid van depositobank uitoefenden en tevens deelhebbingen namen in nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen. Het was slechts een eerste stap naar de bankhervorming, verwezenlijkt bij koninklijk besluit n^o 185 van 9 Juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

Dit besluit vestigt het wettelijk statuut der banken. Het is toepasselijk op de Belgische en buitenlandsche ondernemingen die gewoonlijk op zicht of op termijnen van hoogstens twee

poste d'administrateur dans certaines sociétés. Citons : la loi du 23 juillet 1926 créant la Société Nationale des Chemins de fer Belges, l'arrêté royal du 25 octobre 1926 prorogeant la durée de la Banque Nationale de Belgique, modifié par l'arrêté du 22 décembre de la même année. Un projet de loi complétant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions, concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres Législatives, adopté par le Sénat le 9 décembre 1936, ne fut jamais voté par la Chambre des Représentants. On doute d'ailleurs qu'un système d'incompatibilités — qui priverait l'Etat du concours de personnalités particulièrement compétentes en matière économique — suffise à résoudre le problème des rapports entre la politique et les « puissances d'argent ».

L'idée d'un contrôle des entreprises financières par l'Etat n'est pas nouvelle en Belgique. On a rappelé comment, dans le but de protéger l'épargne, l'arrêté royal n^o 2, du 22 août 1934, avait supprimé les banques dites « mixtes », qui exerçaient l'activité de banque de dépôt et prenaient en même temps des participations dans des entreprises industrielles, agricoles ou commerciales. Ce n'était qu'un premier pas vers la réforme bancaire réalisée par l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

Cet arrêté établit le statut légal des banques. Il s'applique aux entreprises belges et étrangères qui reçoivent habituellement des dépôts de fonds remboursables à vue ou à des termes

jaar terugbetaalbare gelddeposito's ontvangen, ten einde ze voor eigen rekening tot bank-, krediet- of beleggingsoperatiën aan te wenden. Alleen deze ondernemingen mogen gebruik maken van de benaming « bank » of « bankier ». Zij zijn onderworpen aan verschillende voorschriften betreffende het kapitaal, het overleggen van een balans en van omstandige winst- en verliesrekening bij de Nationale Bank. Sommige onvereinigbaarheden treffen hun beheerders, enz. Maar de essentiële bepalingen van het besluit van 9 Juli 1935 hebben betrekking, eensdeels, op de bankcommissie, anderdeels, op het aanstellen van reviseuren.

De Bankcommissie is gelast te waken voor de toepassing van het statuut der banken en van de overige bepalingen van het besluit van 9 Juli 1935. Zij houdt de lijst der banken (art. 2), machtigt haar fusie (art. 4), bepaalt de verhouding welke moet bestaan tusschen de liquide middelen en de gemakkelijk mobiliseerbare activa van de banken, eenerzijds, en haar obligo's op zicht en op korten termijn, anderzijds, alsmede tusschen het kapitaal en de reserves der banken, eenerzijds, en het globaal bedrag hetzij van de deposito's, hetzij van al hare obligo's op zicht of op korten termijn, anderzijds (art. 11). Zij houdt toezicht over de reviseuren en mag deze ermede belasten verslagen bij haar in te dienen (art. 38). Zij mag de Nationale Bank van België ermede belasten onderzoeken, verificatiën en expertises in te stellen betreffende een bank, in sommige bepaalde gevallen (art. 39).

De reviseuren, die de commissarissen vervangen in de banken opgericht in den vorm van naamlooze vennootschap, van commanditaire vennootschap op aandelen of van personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, hebben tot opdracht de schrifturen te verificeeren (art. 19, 20), verslagen bij de Bankcommissie in te dienen (art. 38), onmiddellijk hetzij

n'excédant pas deux ans, aux fins de les utiliser, pour leur propre compte, à des opérations de banque, de crédit ou de placement. Seules ces entreprises peuvent faire usage de la qualification de « banque » ou de « banquier ». Elles sont soumises à diverses prescriptions relatives au capital, à la communication d'un bilan et d'un compte de profits et pertes détaillé à la Banque Nationale. Certaines incompatibilités frappent leurs administrateurs, etc... Mais les dispositions essentielles de l'arrêté du 9 juillet 1935 ont trait, d'une part, à la commission bancaire; d'autre part, à l'institution des reviseurs.

La Commission bancaire est chargée de veiller à l'application du statut des banques et des autres dispositions de l'arrêté du 9 juillet 1935. Elle tient la liste des banques (art. 2), autorise leur fusion (art. 4), détermine la proportion qui doit exister entre les liquidités et les actifs aisément mobilisables des banques, d'une part, et leurs engagements à vue et à court terme, d'autre part, ainsi qu'entre le capital et les réserves des banques, d'une part, et, d'autre part, le montant global, soit des dépôts, soit de tous leurs engagements à vue et à court terme (art. 11). Elle surveille les reviseurs et peut les charger de lui présenter des rapports (art. 38). Elle peut charger la Banque Nationale de Belgique de procéder à enquêtes, vérifications et expertises, concernant une banque, dans certains cas déterminés (art. 39).

Les reviseurs, qui remplacent les commissaires dans les banques constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions, ou de société de personnes à responsabilité limitée, ont pour mission de vérifier les écritures (art. 19, 20), de présenter les rapports à la Commission bancaire (art. 38), de signaler immédiatement soit au banquier, soit à

den bankier hetzij elken bestuurder of beheerder van de bank kennis te geven van de onregelmatigheden en inbreuk die zij mochten hebben vastgesteld, een veto met schorsende kracht te stellen en de zaak voor te leggen aan de Bankcommissie, telkens als zij kennis hebben van een beslissing van de bank waarvan de uitvoering een strafbaar feit, ander dan een fiscale overtreding, zou uitmaken (art. 23), enz. De reviseurs moeten de door de Bankcommissie vastgestelde erkenningsvoorwaarden vervullen (koninklijk besluit van 22 November 1935). Zij worden aangesteld door de bank, die hun belooning vaststelt in overleg met de Commissie (art. 19, 20). Zij zijn getroffen door verschillende onverenigbaarheden, wat betreft onder meer de ambten en de mandaten in de aan hun toezicht onderworpen banken en in de handelsvennootschappen of maatschappijen in handelsvorm (art. 14).

Men is akkoord om te erkennen dat de besluiten van 22 October 1934 en 9 Juli 1935 fel hebben bijgedragen tot de saneering van ons bankstelsel. Gewis, weinig verrichtingen zijn onderworpen aan de toelating der Bankcommissie en deze bezit slechts bij uitzondering een vetorecht. Maar de rechten van navorsching der commissie, alsmede haar recht om, bij gemotiveerde en openbare beslissing (art. 28, K.B. 9 Juli 1935) het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden en verkoopen van effecten, die de kapitaalmarkt kunnen ontwrichten, verleen haar een aanzienlijke actie zoowel wat betreft de bescherming van het spaarvermogen als de kredietpolitiek.

Maar het blijft niettemin waar dat de controle over de banken en over de financieele ondernemingen thans aanzienlijk moet verscherpt worden. Men vergisse zich niet : de taak die op den wetgever rust bestaat er niet alleen meer in het spaarvermogen te beschermen en de kredietpolitiek in te richten.

chacun des administrateurs ou gérants de la banque, les irrégularités et les infractions qu'il aurait constatées, d'opposer un veto suspensif et d'en référer à la Commission bancaire chaque fois qu'ils ont connaissance d'une décision de la banque dont l'exécution constituerait une infraction pénale, autre qu'une infraction fiscale (art. 23), etc... Les reviseurs doivent réunir les conditions d'agrément fixées par la Commission bancaire. (Arrêté royal du 22 novembre 1935.) Ils sont désignés par la banque qui fixe leur rémunération, d'accord avec la commission (art. 19, 20). Ils sont frappés de diverses incompatibilités, en ce qui concerne notamment les fonctions et les mandats dans les banques soumises à leur surveillance et dans les sociétés commerciales ou à forme commerciale (art. 24).

On s'accorde à reconnaître que les arrêtés des 22 octobre 1934 et 9 juillet 1935 ont fortement contribué à l'assainissement de notre système bancaire. Certes, peu d'opérations sont subordonnées à l'autorisation de la Commission bancaire et celle-ci ne possède qu'exceptionnellement un droit de veto. Mais les pouvoirs d'investigation de la commission, ainsi que son droit de retarder, par décision motivée et publique (art. 28 A.R. 9 juillet 1935) toute exposition, offre et vente de titres de nature à déséquilibrer le marché des capitaux, lui confèrent une action considérable tant en ce qui concerne la protection de l'épargne que la politique du crédit.

Mais il n'en reste pas moins certain que le contrôle des banques et des entreprises financières doit être aujourd'hui sensiblement renforcé. Qu'on ne s'y trompe pas : la tâche qui incombe maintenant au législateur n'est plus seulement de protéger l'épargne et d'organiser la politique du crédit. Ce

Dit doel is ruimschoots bereikt door de hervormingen van 1934-1935, aangevuld door de onontbeerlijke herziening onzer samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen. Het is ook en misschien meer van belang den invloed der banken en der financieele ondernemingen buiten het hun eigen corporatief gebied te beperken, kortom te beletten dat de finantie tevens de economie en de politiek van ons land zou beheerschen.

Wat heeft men tot dit doel gedaan? Niets of zeer weinig. Vóór de bankhervorming van 1934-1935 oefenden de banken theoretisch en practisch een aanzienlijke actie uit op de economie, door het beheer van haar portefeuille, die voor de belangrijkste onder haar hun voornaamste activiteit vertegenwoordigde. Het koninklijk besluit n^o 2, van 22 October 1933, waarvan het eerste artikel werd overgenomen onder artikel 14 van het besluit n^o 185 van 9 Juli 1935, legt, zooals men gezien heeft, een duidelijk onderscheid op tusschen de eigenlijke bank en de financieele onderneming, opgericht in den vorm van trust. Beide zijn afzonderlijke rechtspersonen en de bank mag nog enkel in portefeuille hebben fondsen, uitgegeven door den Staat, de Kolonie, de provinciën en de gemeenten of onder hun waarborg (art. 13), alsmede titels van andere banken (art. 14).

Deze scheiding tusschen de banken en de financieele vennootschappen is echter meer theoretisch dan werkelijk, daar de trusts vaak in de banken een groot deel, zooniet de meerderheid der aandeelen bezitten. Ziehier hoe de Bankcommissie zich uitdrukt in haar verslag over het jaar 1937 :

« In haar eerste jaarlijksch verslag, constateerde de Bankcommissie dat in talrijke gevallen de splitsing der vroegere gemengde banken bekrachtigd door artikel 14, in ruime mate slechts betrekking had op de boekhouding.

but est largement atteint par les réformes de 1934-1935, complétées par l'indispensable revision de nos lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Il importe aussi, et peut-être davantage, de limiter l'influence des banques et des entreprises financières en dehors du domaine corporatif qui leur est propre, en un mot : d'empêcher la finance de dominer, à la fois l'économie et la politique de notre pays.

Qu'a-t-on fait dans ce but? Rien ou peu de chose. Avant la réforme bancaire de 1934-1935, les banques exerçaient théoriquement et pratiquement une action considérable sur l'économie, par la gestion de leur portefeuille, qui constituait, pour les plus importantes d'entre elles, leur principale activité. L'arrêté royal n^o 2 du 22 octobre 1934, dont l'article 1^{er} a été repris à l'article 14 de l'arrêté n^o 185 du 9 juillet 1935, impose, on l'a vu, une distinction nette entre la banque proprement dite et l'entreprise financière constituée sous la forme de trust. L'une et l'autre constituent des personnes juridiques distinctes, et la banque ne peut plus posséder en portefeuille que des fonds émis par l'Etat, la Colonie, les provinces et les communes, ou sous leur garantie (art. 13), ainsi que des titres d'autres banques (art. 14).

Cette séparation entre les banques et les sociétés financières est cependant plus théorique que réelle, les trusts détenant souvent dans les banques une grande partie, sinon la majorité des actions. Voici comment s'exprime la Commission bancaire dans son rapport pour l'année 1937 :

« Dans son premier rapport annuel, la Commission bancaire constate que, dans plusieurs cas, la scission des anciennes banques mixtes que l'article 14 a consacrées n'était encore que comptable, tout au moins dans une large mesure.

» Met het oog op een werkelijke splitsing en op de onafhankelijkheid van het beheer der banken tegenover dat van de financieele vennootschappen, heeft de Bankcommissie aan de banken aanbevelingen overgemaakt welke niet zonder gevolg zijn gebleven.

» In den loop van het jaar werden door de financieele maatschappijen, welke nog schulden hadden te voldoen tegenover de banken, belangrijke terugbetalingen gedaan, overeenkomsten gesloten en diverse financieele verrichtingen voltrokken, welke de Bankcommissie niet gerechtigd was goed te keuren vermits zij niet mag tusschenkomen in het beheer der bank.

» Of deze verrichtingen altijd de onafhankelijkheid der banken tot gevolg hebben gehad, mag betwijfeld worden. Er moet ten andere worden vastgesteld dat, zooals de wetgeving thans is, men niet kan beletten dat banken rechtstreeks of onrechtstreeks onder de controle komen van financieele groepen of van industrieelen, die hun aldus een politiek zouden kunnen opleggen in hun voordeel, maar ten nadeele der deposito-houders.

» Mocht deze toestand de onafhankelijkheid van de leiding der banken in gevaar brengen, dan zou de wetgever naar andere reglementeeringen moeten doen uitzien, vermits de Bankcommissie niet gemachtigd is, zulks te verhelpen. »

Deze opmerkingen van de Bankcommissie, gevoegd bij de beschouwingen die wij hebben aangehaald bij den aanhef van deze uiteenzetting, bewijzen overvloedig de hoogdringendheid eener controle door den Staat, niet alleen over de depositobanken, maar ook en vooral over de financieele ondernemingen die zich door verschillende deelnemingen het meesterschap over andere ondernemingen verzekeren.

Het voorstel behelst bepalingen die ertoe strekken, de scheiding der banken en der financieele vennootschappen

» Dans le but de provoquer une scission réelle et d'assurer l'indépendance de la gestion des banques vis-à-vis de celle des sociétés financières, la Commission bancaire a fait aux banques des recommandations qui ont été suivies d'effet.

» Au cours de l'année, d'importants remboursements ont été opérés par les sociétés financières débitrices envers les banques; des conventions ont été conclues et des opérations financières diverses ont été réalisées, que la Commission bancaire n'avait d'ailleurs pas qualité pour approuver, ce qui aurait impliqué de sa part une intervention dans la gestion de la banque.

» Il est douteux cependant que ces opérations aient toujours eu pour effet d'assurer la situation indépendante des banques. Il faut bien constater que, dans l'état actuel de la législation, rien n'empêche que des banques tombent directement ou indirectement sous le contrôle de groupes financiers ou industriels qui pourraient se trouver ainsi en mesure de leur imposer une politique de nature à servir leur propre intérêt au détriment de celui des déposants.

» Si cette situation venait à compromettre gravement l'indépendance de la direction des banques, la Commission bancaire n'ayant pas les pouvoirs d'y remédier, il appartiendrait au législateur d'envisager d'autres réglementations. »

Ces observations de la Commission bancaire, jointes aux considérations que nous avons développées au début de cet exposé, démontrent amplement l'urgence d'un contrôle par l'Etat, non seulement des banques de dépôt, mais aussi et surtout des entreprises financières s'assurant, par des participations diverses, la maîtrise d'autres entreprises.

La proposition contient des dispositions tendant à rendre effective la séparation des banques et des sociétés

effectief te maken, die reeds theoretisch werd verwezenlijkt door de bankhervorming van 1934-1935.

Nochtans, het essentieele der voorgestelde hervorming is de uitbreiding tot de financieele ondernemingen van de controle die thans aan de bankondernemingen alleen wordt opgelegd. De Bankcommissie zou haar actiegebied aanzienlijk zien verruimen en zou voortaan worden aangeduid onder de nieuwe benaming van « Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen ». Deze benaming toont duidelijk aan dat de opdracht van het nieuwe organisme een opdracht van toezicht en niet van leiding zal zijn. Het is geenszins noodig noch zelfs wenschelijk dat de Staat in de plaats trede van de particulieren voor de leiding hunner zaken, maar het is daarentegen onontbeerlijk dat de politieke macht de economische macht controleert, en ieder manoeuvre van een financieele of economische groepeerings, dat schadelijk is voor de collectiviteit, kunne voorkomen of stopzetten.

De voorgestelde teksten vervangen, door ze aan te vullen, de samengeschaalde koninklijke besluiten van 9 Juli 1935, 26 Maart 1936, 29 October 1937 en 30 November 1939 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

EERSTE TITEL.

**Wettelijk statuut
der banken en der ondernemingen
van financieele deelnemingen.**

EERSTE HOOFDSTUK

**BANKEN EN ONDERNEMINGEN VAN
FINANCIEELE DEELNEMINGEN.**

EERSTE AFDEELING.

Algemeene bepalingen.

Eerste artikel. — Het eerste artikel van het wetsvoorstel bepaalt het toepassingsgebied van het statuut der banken en der ondernemingen van financieele deelnemingen.

financières, théoriquement réalisée par la réforme bancaire de 1934-1935.

Toutefois, l'essentiel de la réforme proposée est l'extension aux entreprises financières du contrôle actuellement imposé aux seules entreprises de banque. La Commission bancaire verrait son champ d'action considérablement élargi et serait désormais désignée sous la dénomination nouvelle de « Commission de contrôle des entreprises financières ». Cette dénomination indique clairement que la mission du nouvel organisme sera une mission de surveillance et non de direction. Il n'est nullement nécessaire, ni même souhaitable, que l'Etat se substitue aux particuliers dans la conduite de leurs affaires, mais il est, en revanche, indispensable que le pouvoir politique contrôle le pouvoir économique, qu'il puisse prévenir ou arrêter toute manœuvre d'un groupement financier ou économique nuisible à la collectivité.

Les textes proposés remplacent, en les complétant, les arrêtés royaux coordonnés des 9 juillet 1935, 26 mars 1936, 29 octobre 1937 et 30 novembre 1939, sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

TITRE PREMIER.

**Statut légal des banques
et des entreprises
de participations financières.**

CHAPITRE PREMIER.

**DES BANQUES ET DES ENTREPRISES
DE PARTICIPATIONS FINANCIÈRES.**

PREMIERE SECTION.

Dispositions générales.

Article premier. — L'article premier de la proposition de loi détermine le champ d'application du statut des banques et des entreprises de participations financières.

Het statuut is van toepassing :

- 1^o op de depositobanken, waarvan de bepaling wordt overgenomen uit de samengeordende koninklijke besluiten op de bankcontrole;
- 2^o op de ondernemingen van financiële deelnemingen bepaald bij artikel 1, 2^o.

Worden beschouwd als ondernemingen van financiële deelnemingen, de ondernemingen waarvan meer dan 20 % van het kapitaal belegd is in de handelsvennootschappen of vennootschappen met commerciële vorm, of in een of meer vereenigingen van deelhebbing.

Het is dus niet noodig dat een onderneming haar volledige bedrijvigheid bestede aan de controle van andere ondernemingen, opdat zij valle onder de toepassing der wet : het volstaat dat zij daaraan een aanzienlijk deel harer bedrijvigheid bestede. Men oordeelt in dit opzicht dat een belegging van 20 % in een of meer maatschappijen aan de onderneming den aard van een onderneming van financiële deelnemingen verleent.

Het is niet mogelijk deze verhouding op het maatschappelijk kapitaal te berekenen omdat op dit oogenblik het kapitaal van een groot aantal maatschappijen volstrekt niet overeenstemt met hun werkelijk bezit. Men zou ze evenmin kunnen berekenen op de waarde van de activa voorkomende op de balans, omdat dit cijfer evenmin altijd overeenstemt met de werkelijkheid. Immers, sommige maatschappijen waarvan de oprichting opklimt tot een vrij afgelegen tijdperk, hebben vaak een onderschat bezit; moesten haar beleggingen in andere maatschappijen 10 % van haar activa bereiken, zooals het voorkomt in de balans, dan zouden zij beschouwd worden als ondernemingen voor financiële deelnemingen, terwijl in werkelijkheid haar deelnemingen niet één tiende van haar werkelijk bezit vertegenwoordigen.

Le statut s'applique :

- 1^o aux banques de dépôt, dont la définition est reprise des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques;
- 2^o aux entreprises de participations financières définies à l'article premier, 2^o.

Sont considérées comme entreprises de participations financières, les entreprises dont plus de 20 % du capital est investi dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale ou en une ou plusieurs associations en participation.

Il n'est donc point nécessaire qu'une entreprise consacre son activité tout entière au contrôle d'autres entreprises pour qu'elle tombe sous l'application de la loi : il suffit qu'elle y consacre une part importante de son activité. On estime à cet égard qu'un investissement de 20 % dans une ou plusieurs sociétés confère à l'entreprise le caractère d'une entreprise de participations financières.

Il n'est pas possible de calculer cette proportion sur le capital social, parce que, à l'heure actuelle, le capital d'un grand nombre de sociétés ne correspond plus du tout à leur avoir réel. On ne pourrait davantage la calculer sur la valeur de l'actif figurant au bilan, car ce chiffre non plus ne correspond pas toujours à la réalité. En effet, certaines sociétés dont la constitution remonte à une période assez ancienne ont fréquemment des avoirs sous-évalués; si leurs investissements dans d'autres sociétés atteignaient 10 % de leur actif, tel qu'il figure au bilan, elles seraient considérées comme entreprises de participations financières, alors qu'en réalité leurs participations ne représentent pas un dixième de leur avoir réel.

Derhalve moet door kapitaal van een onderneming verstaan worden niet het maatschappelijk kapitaal of het op de balans vermeld kapitaal, maar het werkelijk belegd kapitaal. De term « belegd kapitaal » heeft dus juist dezelfde beteekenis als in artikel 14, par. 1, 3^o, der samengeschatte wetten op de inkomstenbelasting. Men weet immers dat dit artikel de mobiliënbelasting toepast op de inkomsten van kapitalen belegd in alle handels-, nijverheids- of landbouwzaken, anders geëxploiteerd dan door vennootschappen op aandelen en ter uitsluiting van de kapitalen belegd hetzij door de exploitanten zelf in hun persoonlijke zaken, hetzij door de actieve vennoten in de personenvennootschappen.

Gewis, de waarde der beleggingen kan aanleiding geven tot betwisting, zooals reeds het geval is in fiscale zaken. Maar er dient opgemerkt dat artikel 2 aan de ondernemingen van financieele deelnemingen gebiedt zich te laten inschrijven bij de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen. Het zal dus aan deze commissie behoren de twijfelachtige gevallen te beslechten. Zij is bevoegd om de waarde te beoordeelen van de kapitalen belegd in een onderneming, zooals zij bevoegd is (art. 9 en 10) om de bestanddeelen te beoordeelen van het eigen kapitaal der banken behorende aan een particulier of opgericht in den vorm van een firma, van een vennootschap of van een eenvoudige commanditaire vennootschap, alsmede van het eigen kapitaal door een buitenlandsche bank besteed aan het geheel harer verrichtingen in België (1).

(1) Zooals de h. COART-FRESART schrijft in het « **Traité de la Taxe mobilière** », n^o 179, « Werd het belegd kapitaal niet omschreven door de wetten betreffende de inkomstenbelastingen en de debatten, waartoe de wetgever van 1919 desaan gaande is overgegaan, zijn uiterst beknopt; alleen het verslag aan den Senaat geeft van het belegd kapitaal een juist begrip. Daarentegen hebben de voorbereidende werkzaamheden der wet van 2 Juli 1920 tot inrichting der belasting op de uitzonderlijke winsten breedvoerig daarover uitgeweid. Men kan uit deze verschillende gegevens met zekerheid afleiden dat de wetgever door de woorden « belegd kapitaal » heeft willen aanduiden

C'est pourquoi le capital d'une entreprise doit s'entendre, non du capital social ou du capital exprimé au bilan, mais du capital réellement investi. Le terme « capital investi » a donc exactement le même sens qu'à l'article 14, paragraphe 1^{er}, 3^o des lois coordonnées relatives aux impôts sur le revenu. On sait, en effet, que cet article applique la taxe mobilière aux revenus de capitaux investis dans toutes affaires commerciales, industrielles ou agricoles, exploitées autrement que par des sociétés par actions, et à l'exclusion des capitaux engagés soit par les exploitants eux-mêmes dans leurs affaires personnelles, soit par les associés actifs dans les sociétés de personnes.

Certes, la valeur des investissements peut donner lieu à discussion comme c'est déjà le cas en matière fiscale. Mais il convient de noter que l'article 2 ordonne aux entreprises de participations financières de se faire inscrire auprès de la Commission de contrôle des entreprises financières. Il appartiendra donc à cette commission de trancher les cas douteux. Elle a compétence pour apprécier la valeur des capitaux investis dans une entreprise, comme elle a compétence (art. 9 et 10) pour apprécier les éléments constitutifs du capital propre des banques appartenant à un particulier ou constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple, ainsi que du capital propre affecté par une banque étrangère à l'ensemble de ses opérations en Belgique (1).

(1) Comme l'écrit M. COART-FRESART (**Traité de la taxe mobilière**, n^o 179) : « Le capital investi n'a pas été défini par les lois d'impôts sur les revenus et les débats auxquels le législateur de 1919 s'est livré à son sujet sont des plus sommaires; seul le rapport au Sénat donne du capital investi une notion précise. Par contre, les travaux préparatoires de la loi du 2 juillet 1920 organisant l'impôt sur les bénéfices exceptionnels se sont longuement étendus sur cette matière. On peut déduire avec certitude de ces divers éléments que le législateur a désigné par les mots « capital investi » l'ensemble des valeurs employées dans une affaire, sous déduction des dettes qui les

Wanneer een onderneming een groot deel harer kapitalen besteedt aan deelnemingen in andere ondernemingen, dan is dit niet noodzakelijk met het doel deze te controleeren. Het kan ook gebeuren om een oordeelkundige belegging harer beschikbare gelden te doen. Men stelt aldus tegenover de *Holding Company*, waarvan het doel is een of meer ondernemingen te leiden door middel van de deelnemingen die zij bezit, den *Investment Trust*, waarvan het eenig doel is het beheer van een portefeuille. Gewis beperken de beheerders van tal van vennootschappen van dien aard zich er toe, door den aan- en verkoop van de meest verscheidene titels, een maximumrendement te halen, met een minimum van risico's, uit de fondsen ingebracht door de aandeelhouders. Het blijft niettemin waar dat de *Investment Trust*, die op een gegeven oogenblik een merklijk aantal aandelen eener vennootschap in bezit heeft, op haar een aanzienlijken invloed kan uitoefenen. Het leek dus wenschelijk het wettelijk statuut der banken en der financieele ondernemingen uit te breiden tot alle onder-

de gezamenlijke waarden, gebezigd in een zaak, met aftrek van de schulden die ze bezwaren, die behoren aan den eigenaar van deze onderneming en die enkel recht geven op bezoldiging in geval van activiteit welke aan dezelve ten goede komt. Men mag derhalve het belegd kapitaal omschrijven als **het netto activa belegd in een nijverheids-, handels- of landbouw-zaak en waarvan de bezoldiging ondergeschikt is aan het bestaan van winsten** ».

En de h. COART-FRESART vervolgt (n° 199) : « Daar het belegd kapitaal het geheel van de netto-activa eener onderneming is, volgt hieruit dat er in een naamloze vennootschap niet noodzakelijk overeenstemming zal zijn tusschen het nominaal kapitaal en het belegd kapitaal. Het belegd kapitaal komt neer op het **maatschappelijk fonds**. Welnu, men weet dat dit laatste slechts zeer uitzonderlijk gelijk is aan het nominaal maatschappelijk kapitaal. Meestal is het hooger of lager. Het belegd kapitaal zal hooger zijn dan het nominaal kapitaal wanneer de maatschappij een gedeelte harer winsten in reserve heeft gehouden of wanneer zij aandelen met premie heeft uitgegeven of nog wanneer het nominaal kapitaal gedeeltelijk werd terugbetaald in geval van winsten. Immers, het maatschappelijk fonds bestaat in deze verschillende gevallen niet alleen uit de oorspronkelijke inbrengen van de vennoten maar nog uit de voorbehouden winsten of de gestorte premien. Het belegd kapitaal zal daarentegen lager zijn dan het nominaal kapitaal wanneer verliezen het oorspronkelijk evenwicht tusschen het kapitaal en het maatschappelijk fonds zullen hebben verbroken of wanneer de aandelen slechts gedeeltelijk werden volgestort. »

Lorsqu'une entreprise consacre une grande partie de ses capitaux à la prise de participations dans d'autres entreprises, ce n'est pas nécessairement dans le but de contrôler celles-ci. Ce peut être également afin d'effectuer un placement judicieux de ses disponibilités. On oppose ainsi à la *Holding Company*, dont le but est de diriger une ou plusieurs entreprises à l'aide des participations qu'elle détient, l'*Investment Trust*, dont l'objet unique est la gestion d'un portefeuille. Sans doute les administrateurs de maintes sociétés de ce type se bornent-ils, par l'achat et la vente de titres les plus divers, à obtenir un rendement maximum, avec un minimum de risques, des fonds apportés par les actionnaires. Il n'en reste pas moins que l'*Investment Trust* détenant à un moment donné un nombre important de parts d'une société, peut exercer sur elle une influence considérable. Il a donc paru souhaitable d'étendre le statut légal des banques et des entreprises financières à toutes entreprises investissant plus de 10 % de leur capital dans des sociétés, sans distinction entre les in-

grèvent, qui appartiennent au propriétaire de cette entreprise et ne donnent droit à rémunération qu'en cas d'activité bénéficiaire de celle-ci. Il est, dès lors, permis de définir le capital investi « **l'actif net engagé dans une affaire industrielle, commerciale ou agricole, et dont la rémunération est subordonnée à l'existence de bénéfices** ».

Et M. COART-FRESART poursuit (n° 199) : « Le capital investi étant l'ensemble de l'actif net d'une entreprise, il s'ensuit que, dans une société anonyme, il n'y aura pas nécessairement concordance entre le capital nominal et le capital investi. Le capital investi s'identifie avec le **fonds social**. Or, on sait que celui-ci n'est que très exceptionnellement égal au capital social nominal. Le plus souvent, il excède ou lui est inférieur. Le capital investi sera supérieur au capital nominal lorsque la société aura mis en réserve une partie de ses bénéfices ou qu'elle aura émis des actions avec prime, ou encore lorsque le capital nominal aura été partiellement remboursé en cas de bénéfices. Le fonds social se compose, en effet, dans ces divers cas, non seulement des apports primitifs des associés, mais encore des bénéfices réservés ou des primes versées. Le capital investi sera, par contre, inférieur au capital nominal lorsque des pertes auront rompu l'équilibre originaire du capital et du fonds social, ou que les actions n'aient été que partiellement libérées. »

nemingen die meer dan 10 % van haar kapitaal beleggen in vennootschappen, zonder onderscheid tusschen de beleggingen gedaan met een doel van controle en die, welke mochten gedaan zijn ten titel van belegging.

De vorm der deelnemingen doet er weinig toe. Het is dus bij wijze van voorbeeld en niet ten beperkten titel dat het eerste artikel, 2^o, de opsomming overneemt die reeds voorkomt in artikel 14 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole: « aandeelen van vennoten of deelhebbers in welken vorm ook — in een of meer vereenigingen tot deelneming — en obligatiën uitgegeven door dusdanige vennootschappen ». Immers een onderneming kan haar invloed uitoefenen op een andere onderneming niet alleen in hoedanigheid van vennoote, door het in bezit hebben van aandeelen of deelbewijzen van allen aard, maar nog in hoedanigheid van schuldvorderaarster, obligatiehoudster of anderszins, of door andere middelen, zooals het afsluiten van contracten van beheer, enz... Men verstaat dus door financieele deelnemingen alle financieele middelen die in feite de controle of het toezicht over vennootschappen of vereenigingen op deelneming mogelijk maken. De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen zal op dit gebied een ruim beoordeelingsrecht genieten.

De nationaliteit der gecontroleerde ondernemingen komt evenmin in aanmerking. Gewis, het belang van een wettelijk statuut der ondernemingen die hun kapitaal in buitenlandsche deelnemingen beleggen, blijkt niet op het eerste gezicht. Het voorstel strekt er inderdaad toe de Belgische economie en politiek aan de heerschappij van de finantie te onttrekken en het schijnt dat dusdanige ondernemingen geen grooten invloed in ons land kunnen uitoefenen. Maar dit is slechts schijn. In werkelijkheid controleert de Belgische trust van buitenlandsche deel-

vestissements effectués dans un but de contrôle et ceux qui seraient effectués à titre de placement.

La forme des participations importe peu. C'est donc à titre exemplatif, et non limitatif, que l'article premier, 2^o, reprend l'énumération figurant déjà à l'article 14 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques : « parts d'associés ou participations, quelle qu'en soit la forme, dans une ou plusieurs sociétés commerciales ou à forme commerciale... ou dans une ou plusieurs associations en participation.. et obligations émises par de telles sociétés ». Une entreprise peut, en effet, exercer son influence sur une autre entreprise, non seulement en qualité d'associée, par la détention d'actions ou parts de toute sorte, mais encore en qualité de créancière, obligataire ou autre, ou par d'autres moyens, tels que la conclusion de contrats de gestion, etc... On entend donc par participations financières tous moyens financiers permettant, en fait, le contrôle ou la surveillance de sociétés ou d'associations en participation. La Commission de contrôle des entreprises financières jouira, dans ce domaine, d'un large pouvoir d'appréciation.

La nationalité des entreprises contrôlées n'entre pas davantage en considération. Sans doute, l'intérêt d'un statut légal des entreprises investissant leur capital en participations étrangères n'apparaît-il pas à première vue. La proposition tend en effet à soustraire à la domination de la finance l'économie et la politique belges et il semble que de telles entreprises ne puissent exercer une grande influence dans notre pays. Mais ce n'est là qu'une apparence. En réalité, le trust belge de participations étrangères contrôle un secteur souvent étendu de nos relations

nemingen een vaak uitgebreiden sector van onze internationale economische betrekkingen. Zij kan, door tusschenkomst van de overheden van het land waardoor haar kapitalen werden belegd, doeltreffend inwerken op de Belgische overheden. Ten slotte zou de controle over de financieele ondernemingen ondoeltreffend blijven, indien een onderneming, die tevens Belgische of koloniale en buitenlandsche deelnemingen in bezit heeft, zich kon splitsen in twee trusts : de eerste, Belgische en koloniale ondernemingen leidende en die alleen valt onder de toepassing van het statuut opgemaakt door het voorstel; de tweede, veel belangrijker, die aan alle toezicht ontsnapt als trust van financieele deelnemingen, maar niettemin de bovenhand behoudt in de leiding van de daarnaast staande Belgische trust. Al deze redenen pleiten ten voordeele van de toepassing van een eenig regime op de ondernemingen van financieele deelnemingen, welke ook de nationaliteit zij van de ondernemingen waarin hun kapitalen belegd zijn.

Het wettelijk statuut der financieele ondernemingen is niet toepasselijk op den particulier, die zonder de in het 1^o van het eerste artikel bepaalde bankbedrijvigheid uit te oefenen, zijn kapitalen geheel of gedeeltelijk besteedt aan het nemen van financieele deelnemingen. Daarentegen valt elke groepeerings, die zich bezighoudt met financieele deelnemingen in de mate hierboven aangeduid, onder de toepassing van het statuut zoodra zij wordt opgericht in den vorm van eenigerlei vennootschap of vereeniging van Belgisch of buitenlandsch recht, die rechtspersoonlijkheid geniet. De buitenlandsche ondernemingen van financieele deelnemingen die een of meer verrichtingszetels in België bezitten, zijn onderworpen aan zekere voorwaarden, bepaald bij artikel 6.

De samengeschatte koninklijke besluiten op de bankcontrole waren,

économiques internationales. Il peut, par l'intermédiaire des autorités du pays où des capitaux ont été investis par lui, agir efficacement sur les autorités belges. Enfin, le contrôle des entreprises financières demeurerait inefficace si une entreprise détenant à la fois des participations belges ou coloniales et étrangères, pouvait se scinder en deux trusts : le premier, dirigeant des entreprises belges et coloniales, tombant seul sous l'application du statut établi par la proposition; le second, beaucoup plus important, échappant à toute surveillance comme trust de participations étrangères, mais conservant néanmoins la haute main dans la direction du trust belge juxtaposé. Toutes ces raisons militent en faveur de l'application d'un régime unique aux entreprises de participations financières, quelle que soit la nationalité des entreprises où leurs capitaux sont investis.

Le statut légal des entreprises financières ne s'applique pas au particulier qui, sans exercer l'activité de banque, définie au 1^o de l'article premier, consacre tout ou partie de ses capitaux à la prise de participations financières. En revanche, tout groupement s'occupant de participations financières dans la mesure indiquée plus haut tombe, sous l'application du statut dès qu'il est constitué sous la forme d'une société ou association quelconque, de droit belge ou étranger, jouissant de la personnalité juridique. Les entreprises étrangères de participations financières ayant un ou plusieurs sièges d'opérations en Belgique sont soumises à certaines obligations déterminées à l'article 6.

Les arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques ne s'appli-

ter uitzondering van enkele teksten van ondergeschikt belang, niet toepasselijk op « de financieele ondernemingen die er zich bij beperken de liquide middelen van haar filialen in ontvangst te nemen om de belegging ervan te centraliseeren, onder de voorwaarde dat er gewoonlijk geen gebruik van worde gemaakt voor met andere derden dan haar filialen overeengekomen bank- of kredietoperatiën ». In feite zullen deze ondernemingen voortaan vallen onder de toepassing van het wettelijk statuut der financieele ondernemingen ten titel van vennootschappen van deelnemingen, zooals voorzien in artikel 1, 2^o. Er bestaat dus geen aanleiding toe de uitzondering te handhaven die werdt voorzien in de voorlaatste alinea van het eerste artikel der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.*

Ten slotte lijkt het niet gepast hier de slotalinea te herhalen van het eerste artikel der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole, waarbij aan het toezicht der Bankcommissie worden onttrokken de « ondernemingen bedoeld bij 1^o van artikel 1 van het koninklijk besluit n^r 12 van 15 December 1934, betreffende de controle op de private spaarkassen en de ondernemingen die, zonder depositobanken te zijn, gelddeposito's ontvangen ».

De redenen die pleiten ten voordeele van deze tekstwijziging zijn de volgende :

Het koninklijk besluit n^r 42 van 15 December 1934 is toepasselijk op twee categorieën ondernemingen :

« 1^o de ondernemingen die, tegen uitkeering van interesten, deposito's in geld ontvangen en daarbij gebruik maken van de benaming « spaarkas » of van eenige andere benaming in verband met het woord « sparen », of die, om van die deposito's te doen blijken, zich bedienen van boekjes welke, door hun vorm of hun vermeldingen, zouden kunnen verward worden met de spaar-

quaient point, à l'exception de quelques textes d'importance secondaire, aux « entreprises financières qui se bornent à recevoir les disponibilités de leurs filiales en vue d'en centraliser le placement et à la condition qu'il n'en soit pas fait habituellement usage pour des opérations de banque ou de crédit contractées avec des tiers autres que leurs filiales ». En fait, ces entreprises tomberont désormais sous l'application du statut légal des entreprises financières au titre de sociétés de participations, comme prévu à l'article premier, 2^o. Il n'y a donc pas lieu de maintenir l'exception prévue à l'avant-dernier alinéa de l'article premier des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Enfin, il ne paraît pas opportun de reproduire ici l'alinéa final de l'article premier des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, qui soustrait au contrôle de la Commission bancaire les « entreprises visées par le 1^o de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n^o 42 du 15 décembre 1934, relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et des entreprises autres que les banques de dépôts, recevant des dépôts d'argent. »

Les motifs qui militent en faveur de cette modification de texte sont les suivants :

L'arrêté royal n^o 42, du 15 décembre 1934, s'applique à deux catégories d'entreprises :

« 1^o Les entreprises qui reçoivent, contre paiement d'intérêt, des dépôts d'argent, en faisant usage de la dénomination « caisse d'épargne » ou de toutes autres dénominations dans lesquelles figure le mot « épargne », ou qui, pour constater ces dépôts, se servent de livrets qui, par leurs formes ou leurs inscriptions, pourraient être confondus avec ceux utilisés par la

boekjes gebruikt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (Afdeeling I).

» 2^o De ondernemingen behalve de depositobanken, voor welke ons besluit van 22 Augustus 1934 geldt, die, zonder gebruik te maken van de benaming « spaarkas » of van eenige andere benaming in verband met het woord « sparen », of zonder zich te bedienen van boekjes die zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, deposito's in geld ontvangen tegen uitkeering van interesten; worden evenwel uitgezonderd de financiële ondernemingen die zich er toe beperken de beschikbare fondsen van hun bijhuizen te ontvangen (Afdeeling II). »

— Welnu, zoo het besluit n^r 42 de ondernemingen van Afdeeling I onderwerpt aan de strenge controle van het Centraal Bureau voor de kleine spaarders, richt het voor de ondernemingen afhangende van Afdeeling II, noch procedure van inschrijving, noch bijzondere machtiging tot fungeeren, noch controle in.

Wanneer men aan den anderen kant overweegt dat de controle der Bankcommissie niet van toepassing is op de ondernemingen die vallen onder de toepassing van besluit n^r 42, moet men vaststellen dat de ondernemingen, bedoeld in Afdeeling II van bedoeld besluit, sedert de invoering van de bankcontrole de eenige zijn onder de ondernemingen, die beroep doen op het spaarvermogen door middel van deposito's, om te ontsnappen aan ieder toezicht en zelfs aan iedere telling (1).

Een dusdanige ongerijmdheid, die hoogst nadeelig is voor het openbaar spaarvermogen, mag niet blijven voortduren. Ook wordt beslist dat alle ondernemingen, die deposito's ontvangen in de voorwaarden voorzien bij het 1^o van het eerste artikel, zullen onderworpen zijn aan het wettelijk statuut der

Caisse d'Epargne et de Retraite (Section I).

» 2^o Les entreprises autres que les banques régies par l'arrêté royal n^o 185 qui, sans faire usage de la dénomination « caisse d'épargne » ou de toutes autres dénominations dans lesquelles figurera le mot « épargne » ou sans se servir de livrets pouvant être confondus avec ceux de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, reçoivent des dépôts d'argent contre paiement d'intérêts; sont exceptées toutefois les entreprises financières qui se bornent à recevoir les disponibilités de leurs filiales (Section II). »

Or, si l'arrêté n^o 42 soumet les entreprises de la Section I au contrôle rigoureux de l'Office de la Petite Epargne, il n'organise, en ce qui concerne les entreprises relevant de la Section II, ni procédure d'inscription, ni autorisation spéciale de fonctionner ni contrôle.

Si l'on considère, d'autre part, que le contrôle de la Commission bancaire ne s'applique pas aux entreprises tombant sous l'application de l'arrêté n^o 42 on doit constater que les entreprises visées à la Section II du dit arrêté sont, depuis l'instauration du contrôle des banques, les seules parmi les entreprises faisant appel à l'épargne par voie de dépôts, à échapper à toute surveillance et même à tout recensement (1).

Une telle anomalie, hautement préjudiciable à l'épargne publique, ne peut perdurer. Aussi décide-t-on que toutes entreprises recevant des dépôts dans les conditions prévues au 1^o de l'article premier seront soumises au statut légal des banques et des entreprises de participations financières,

(1) Baudewijns (P.). — *L'assainissement des caisses d'épargne privées*, Centres d'Etudes Bancaires, Cahier 5 (1939), blz. 22.

(1) Baudewijns (P.). — *L'assainissement des caisses d'épargne privées*, Centres d'Etudes Bancaires, Cahier 5 (1939), p. 22.

banken en der ondernemingen van financiële deelnemingen, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende de bescherming der kleine spaarders, welke eventueel daarop toepasselijk zouden zijn.

Men zou aan den anderen kant, met het oog op vereenvoudiging, een versmelting kunnen overwegen van het Bureau voor kleine spaarders met de Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen, die zelf tevens de private spaarkassen en alle ondernemingen, die gelddeposito's ontvangen, zou controleeren.

Men zal opmerken dat het koninklijk besluit n^r 32, van 15 December 1934, de eventuele ontbinding voorziet van het Bureau voor kleine spaarders en zijn vervanging door een nieuwe commissie. Indien het Bureau voor kleine spaarders wordt gehandhaafd, zou het zich in elk geval moeten beperken tot zijn taak van beheer, daar zijn taak van controle wordt toevertrouwd aan de door onderhavig wetsvoorstel in het leven geroepen commissie.

Artikel 2. — Deze tekst is overgenomen uit artikel 2 der samengeschatte koninklijke besluiten op de bankcontrole. Evenwel wordt de term « Bankcommissie » vervangen door « Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen ». Dit zal het geval zijn voor al de teksten, ontleend aan bedoelde besluiten, waarin de term *Bankcommissie* wordt gebruikt.

De inrichting en de machten der Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen, die geroepen is om de huidige Bankcommissie te vervangen, zullen verder worden bepaald bij de artikelen 38 tot 47.

Artikel 3. — Herhaling van artikel 3 der samengeschatte koninklijke besluiten op de bankcontrole. Loutere vormwijziging.

sans préjudice des dispositions spéciales relatives à la protection de la petite épargne qui leur seraient éventuellement applicables.

On pourrait, d'autre part, dans un but de simplification, envisager une fusion de l'Office de la Petite Epargne avec la Commission de contrôle des entreprises financières, qui surveillerait elle-même à la fois, les caisses d'épargne privées et toutes les entreprises recevant des dépôts d'argent.

On remarquera que l'arrêté royal n^o 42, du 15 décembre 1934, prévoit la dissolution éventuelle de l'Office de la Petite Epargne et son remplacement par une nouvelle commission. Si l'Office de la Petite Epargne était maintenu, il devrait en tous cas se borner à sa mission de gestion, sa mission de contrôle étant dévolue à la commission créée par la proposition de loi.

Article 2. — Ce texte est repris de l'article 2 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Toutefois, le terme *Commission Bancaire* est remplacé par *Commission de contrôle des entreprises financières*. Il en sera de même dans tous les textes, repris des dits arrêtés, où le terme *Commission Bancaire* est employé.

L'organisation et les pouvoirs de la Commission de contrôle des entreprises financières, appelée à remplacer l'actuelle commission bancaire seront déterminés ci-après, aux articles 38 à 47.

Article 3. — Reproduction de l'article 3 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Modification de pure forme.

Artikel 4. — Onder het stelsel van artikel 4 der samengeschakelde wetten op de bankcontrole is iedere fusie van banken, op straf van nietigheid, aan de voorafgaande vergunning van de Bankcommissie onderworpen.

« Daar deze bepaling, zoo leest men in het verslag der Bankcommissie van 1936 (blz. 26), ten doel heeft aan de Bankcommissie toe te laten tusschen te komen wanneer een wijziging der bankstructuur schadelijk zou kunnen zijn voor 's lands economie, moet de term « fusie » hier niet in eigenlijken juridischen zin opgevat worden. Vandaar dat aan de goedkeuring der Bankcommissie onderworpen worden alle opslorpingen door een bepaalde bank, van bijhuizen of agentschappen van een andere bank, in zooverre daardoor de bankstructuur van het land grondig kan gewijzigd worden. »

Deze beschouwingen gelden *a fortiori* voor het geval van fusie van alle ondernemingen van financieele deelnemingen. Het laat geen twijfel dat, door zich te vereenigen, de ondernemingen van dien aard hun actiegebied uitbreiden en derhalve hun invloed op het economisch en politiek leven van het land verhoogen. Het past dus hun fusie — het woord fusie genomen zijnde in ruime beteekenis, zooals in voormeld verslag — afhankelijk te stellen van de toelating der Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen.

Artikel 5. — Herhaling van artikel 5 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Artikel 6. — Deze tekst herhaalt en vult aan artikel 6 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Artikel 7. — Een koninklijk besluit van 24 October 1934 verbiedt aan sommige veroordeelden en aan de gefailleerden deel te nemen aan het

Article 4. — Sous l'empire de l'article 4 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, toute fusion de banques est, à peine de nullité, subordonnée à l'autorisation de la Commission bancaire.

« Cette disposition, lit-on dans le rapport de la Commission bancaire pour l'année 1936 (p. 26), ayant pour objet de permettre à la Commission bancaire d'intervenir au cas où une modification de la structure bancaire serait de nature à nuire à l'économie nationale, le terme fusion ne doit pas être pris ici dans son sens proprement juridique. Doivent être soumises à l'approbation de la Commission bancaire toute absorption par une banque déterminée, de succursales ou d'agences d'une autre banque, pour autant qu'elle soit de nature à modifier sérieusement la structure bancaire du pays. »

Ces considérations valent, *a fortiori*, pour le cas de fusion de toutes entreprises de participations financières. Il n'est pas douteux qu'en s'unissant, les entreprises de cette nature étendent leur champ d'action et augmentent, par conséquent, leur influence sur la vie économique et politique du pays. Il convient donc de subordonner leur fusion — le terme fusion étant entendu au sens large, comme dans le rapport précité — à l'autorisation de la Commission de contrôle des entreprises financières.

Article 5. — Reproduction de l'article 5 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Article 6. — Ce texte reproduit, en le complétant, l'article 6 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Article 7. — Un arrêté royal du 24 octobre 1934 interdit à certains condamnés et aux faillis de participer à l'administration et à la surveillance

beheer van en aan het toezicht over de vennootschappen en de crediet-vereenigingen, of het beroep van wisselagent uit te oefenen. Dit verbod werd door de samengeschakelde wetten op de bankcontrole uitgebreid tot de uitoefening van het beroep van bankier. Het schijnt logisch het eveneens uit te breiden tot de bedieningen uitoefend krachtens een mandaat (beheerder, bestuurder, commissaris) of krachtens een contract (directeur, gevolmachtigde) in een onderneming van financieele deelnemingen, welke ook de juridische vorm weze waarin zij werd opgericht.

AFDEELING II.

Het kapitaal der banken.

Artikel 8. — Herhaling van artikel 8 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Artikel 9. — Herhaling, behoudens loutere vormwijzigingen, van artikel 9 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole. Men vraagt zich evenwel af of er in de huidige omstandigheden geen aanleiding zou toe bestaan het minimum van twee millioen frank te verhoogen, dat wordt voorgeschreven voor het eigen kapitaal der banken behoorende aan een particulier, of opgericht onder den vorm van een firmavennootschap of van een eenvoudige commanditaire vennootschap.

Artikel 10. — Herhaling van artikel 10 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole. Loutere vormwijziging.

AFDEELING III.

Verplichtingen en verbodsbepalingen.

Artikel 11. — *Artikel 12.* — Herhaling, behoudens loutere vormwijzigingen, van de artikelen 11 en 12 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

des sociétés par actions, des sociétés coopératives et des unions du crédit ou d'exercer la profession d'agent de change. Cette interdiction a été étendue par les arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques à l'exercice de la profession de banquier. Il semble logique de l'étendre également aux fonctions exercées en vertu d'un mandat (gérant, administrateur, commissaire) ou d'un contrat (directeur, fondé de pouvoirs), dans une entreprise de participations financières, quelle que soit la forme juridique sous laquelle elle est constituée.

SECTION II.

Du capital des banques.

Article 8. — Reproduction de l'article 8 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Article 9. — Reproduction, sauf modifications de pure forme, de l'article 9 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. On se demande toutefois s'il n'y a pas lieu, dans les circonstances présentes, d'élever le minimum de deux millions de francs prescrit pour le capital propre des banques appartenant à un particulier ou constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple.

Article 10. — Reproduction de l'article 10 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Modification de pure forme.

SECTION III.

Des obligations et interdictions.

Article 11. — *Article 12.* — Reproduction, sauf modifications de pure forme, des articles 11 et 12 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Artikel 13. — Dit artikel legt aan de ondernemingen van financieele deelnemingen een dubbele verplichting op. Zij moeten aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, eensdeels een jaarlijksche winsten verliesrekening en een jaarlijksche balans en, anderdeels, een driemaandelijksch verslag voorleggen.

Zij zijn aldus geplaatst onder een soortgelijk regime als datgene dat bij het voorgaande artikel aan de banken wordt opgelegd.

Maar het toezicht over de banken en het toezicht over de ondernemingen van financieele deelnemingen zijn ingegeven door verschillende bekommelingen en kunnen derhalve niet op gelijkaardige wijze worden ingericht.

De bankcontrole heeft de bescherming van het spaarvermogen ten doel.

Het is in het belang hunner schuldvaarders en deponenten dat de bankinstellingen ieder jaar een gespecificeerde balans en een gespecificeerde winsten verliesrekening en iedere maand een staat van den toestand hunner activa en passiva aan de Nationale Bank van België moeten voorleggen.

Het is ten einde het publiek in te lichten over den toestand der banken dat de Nationale Bank, in uitvoering van artikel 12, « op geregelde tijden en minstens viermaal per jaar » een algemeen staat der banken publiceert, en dat de Bankcommissie sedert 1939, als bijlage van haar jaarlijksche verslagen, de balansen weergeeft der banken, opgericht onder vorm van naamlooze vennootschappen volgens Belgisch recht.

Het toezicht over de ondernemingen van financieele deelnemingen heeft ten doel een doeltreffend toezicht door den Staat te verzekeren over de verrichtingen dezer ondernemingen ten aanzien van haar invloed op het economisch en zelfs politiek leven van het land. Dit toezicht zal dus in menig opzicht nauwkeuriger zijn dan datgene dat thans aan de banken

Article 13. — Cet article impose aux entreprises de participations financières une double obligation. Elles devront communiquer à la Commission de contrôle des entreprises financières d'une part, un compte de profits et pertes et un bilan annuels; d'autre part, un rapport trimestriel.

Elles se trouvent ainsi placées sous un régime analogue à celui imposé aux banques par l'article précédent.

Mais le contrôle des banques et celui des entreprises de participations financières s'inspirent de préoccupations différentes et ne peuvent, dès lors, être organisés de façon identique.

Le contrôle des banques a comme but la protection de l'épargne.

C'est dans l'intérêt de leurs créanciers et déposants que les établissements bancaires doivent communiquer tous les ans un bilan et un compte de profits et pertes détaillés, et tous les mois un état de leur situation active et passive, à la Banque Nationale de Belgique.

C'est aux fins d'éclairer le public sur la situation des banques que la Banque Nationale, en exécution de l'article 12, publie « périodiquement et au moins quatre fois par an » une situation globale des banques, et que la Commission bancaire reproduit, depuis 1939, en annexe à ses rapports annuels, les bilans des banques constituées sous la forme de sociétés anonymes de droit belge.

Le contrôle des entreprises de participations financières a pour but d'assurer une surveillance efficace, par l'Etat, des opérations de ces entreprises, à raison de leur influence sur la vie économique, et même politique, du pays. Ce contrôle sera donc, à maints égards, plus précis que celui actuellement imposé aux banques. Mais il ne devra pas être accompagné d'une aussi

wordt opgelegd. Maar het moet niet vergezeld gaan van een zoo ruime ruchtbaarheid. Welk belang zou er immers aan verbonden zijn sommige inlichtingen openbaar te maken, die gewis kostbaar zijn voor de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, maar waarvan de openbaarmaking zou schadelijk zijn voor de betrokken ondernemingen? De ondernemingen van financieele deelnemingen zullen dus gehouden zijn aan de Commissie van toezicht uitgebreide en omstandige inlichtingen over haar verrichtingen te verstrekken, maar deze inlichtingen zullen, behoudens de bij de wet of bij de uitvoeringsbesluiten voorziene uitzonderingen, van streng vertrouwelijk aard zijn.

Artikel 13 voorziet aldus het voorleggen van een balans, van een winst- en verliesrekening en van een driemaandijksch verslag, niet, zooals voor de banken, aan de Nationale Bank van België, maar rechtstreeks aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen.

Aan den anderen kant wordt het maandelijksch voorleggen van een actieven en passieven stand, dat wordt opgelegd aan de banken door artikel 12 lid 2, vervangen wat betreft de ondernemingen van financieele deelnemingen, door het overhandigen van een driemaandijksch verslag aan de Commissie van toezicht.

De vorm van deze documenten zal worden geregeld bij koninklijke besluiten genomen op advies van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen. Men zal dus een procedure volgen in den aard van diegene die werd aangenomen door artikel 12 voor de bankcontrole. Het beginsel van het voorleggen van een balans, van een winst- en verliesrekening en van een maandelijkschen toestand eens vastgelegd in den wettekst, wordt de vorm dezer documenten geregeld door uitvoeringsbesluiten. Men weet dat een koninklijk besluit van 24 November

large publicité. Quel intérêt y aurait-il en effet à publier certains renseignements, précieux certes, pour la Commission de contrôle des entreprises financières, mais dont la divulgation serait nuisible aux entreprises intéressées? Les entreprises de participations financières seront donc tenues de fournir à la Commission de contrôle des renseignements étendus et détaillés sur leurs opérations, mais ces renseignements auront, sauf les exceptions prévues par la loi ou par les arrêtés d'exécution, un caractère strictement confidentiel.

L'article 13 prévoit ainsi la communication d'un bilan, d'un compte de profits et pertes et d'un rapport trimestriel, non pas, comme pour les banques, à la Banque Nationale de Belgique, mais directement à la Commission de contrôle des entreprises financières.

D'autre part, la communication mensuelle d'une situation active et passive, imposée aux banques par l'article 12, alinéa 2, est remplacée, en ce qui concerne les entreprises de participations financières, par la remise à la Commission de contrôle d'un rapport trimestriel.

La forme de ces documents sera réglée par arrêtés royaux pris sur avis de la Commission de contrôle des entreprises financières. On suivra donc une procédure semblable à celle qui a été adoptée à l'article 12 pour le contrôle des banques. Le principe de la communication d'un bilan, d'un compte de profits et pertes et d'une situation mensuelle étant posé dans le texte légal, la forme de ces documents est réglée par des arrêtés d'exécution. On sait qu'un arrêté royal du 24 novembre 1937 (*Moniteur* du 25 novembre), pris en exécution de l'article 12

1937 (*Staatsblad* van 25 November) genomen in uitvoering van artikel 12 van besluit n^o 185 van 9 Juli 1935 — overgenomen in artikel 12 van het voorontwerp — de definitieve formules der balansen en der winst- en verlies-rekeningen, alsmede der maandelijksche toestanden van de banken heeft vastgelegd. De uitvoeringsbesluiten zullen kunnen gewijzigd worden aan de hand van de ervaring verworven door de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, zonder dat er wijzigingen hoeven toegebracht aan den tekst van artikel 13.

Het leek evenwel gepast in den tekst zelf bondig het voorwerp aan te duiden van het driemaandijksch verslag gericht tot de Commissie van toezicht door de ondernemingen van financieele deelnemingen. De Commissie zou immers op deze ondernemingen geen doeltreffend toezicht kunnen uitoefenen indien zij niet regelmatig en eerlijk wordt ingelicht : 1) over den aard en de belangrijkheid hunner deelnemingen; 2) over alle overeenkomsten, van welken aard ook, door haar gesloten zoowel met bijhuizen als met ondernemingen die een soortgelijke activiteit uitoefenen. Deze inlichtingen zullen onder meer aan de Commissie toelaten van in den beginne iedere beweging van economische of financieele concentratie te volgen. Daarom bepaalt artikel 3, lid 2, dat deze inlichtingen — samen met andere, te bepalen door de uitvoeringsbesluiten — verplicht zullen verstrekt worden in het driemaandijksch verslag van iedere onderneming van financieele deelnemingen.

Het spreekt vanzelf dat de uitvoeringsbesluiten aan de ondernemingen niet de mededeeling zullen opleggen, in de balansen en de winst- en verlies-rekening of het driemaandijksch verslag, van omstandige inlichtingen over andere zijden van hun bedrijvigheid dan hun financieele deelnemingen. Onderstellen wij inderdaad dat een vennoot-

de l'arrêté n^o 185 du 9 juillet 1935 — repris à l'article 12 de l'avant-projet — a établi les formules définitives des bilans et comptes de profits et pertes ainsi que des situations mensuelles des banques. Les arrêtés d'exécution pourront être modifiés, à la lumière de l'expérience acquise par la Commission de contrôle des entreprises financières, sans qu'il doive être apporté de modifications au texte de l'article 13.

Il a cependant paru opportun d'indiquer sommairement, dans le texte même, l'objet du rapport trimestriel adressé à la Commission de contrôle par les entreprises de participations financières. La Commission ne pourrait en effet exercer sur ces entreprises une surveillance efficace si elle n'était régulièrement et loyalement informée : 1) de la nature et de l'importance de leurs participations dans d'autres entreprises; 2) de toutes les conventions, quelle qu'en soit la nature, conclues par elles tant avec des filiales qu'avec des entreprises exerçant une activité similaire. Ces informations permettront notamment à la Commission de suivre, dès l'origine, tout mouvement de concentration économique ou financière. C'est pourquoi l'article 13, alinéa 2, dispose que ces informations — avec d'autres, à déterminer par les arrêtés d'exécution — seront obligatoirement fournies dans le rapport trimestriel de toute entreprise de participations financières.

Il va de soi que les arrêtés d'exécution n'imposeront pas aux entreprises la communication dans le bilan, le compte de profits et pertes ou le rapport trimestriel, de renseignements détaillés sur des aspects de leur activité autres que leurs participations financières. Supposons en effet qu'une société dont l'objet principal est l'exploit-

schap waarvan het hoofddoel is de exploitatie van een nijverheid, meer dan 10 % van haar kapitaal besteedt aan deelnemingen in andere vennootschappen. Zij valt uit dien hoofde onder de toepassing dezer wet. Maar alleen de deelnemingen der vennootschap gaan de Commissie van toezicht aan, en het is niet noodig dat de stukken, verstrekt aan de Commissie, nuttelooze inlichtingen behelzen betreffende de bijzonderste industriële bedrijvigheid van de vennootschap.

Artikel 14. — Letterlijke herhaling van artikel 13 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Artikel 15. — Letterlijke herhaling van artikel 14 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Daar het voorstel zoowel de ondernemingen van financiële deelnemingen als de eigenlijke banken onderwerpt aan het toezicht der Commissie, zou op eerste gezicht kunnen blijken dat het onderscheid tusschen depositobanken en zakenbanken, ingevoerd door de hervorming van 1934, zal verzacht worden. Dit is niet het geval.

Men zal immers opmerken dat het verbod gedaan aan de banken om hetzij vennootaandeelen of deelnemingen in handelsvennootschappen of vennootschappen onder commerciële vorm, andere dan banken, en in verenigingen van deelneming, hetzij obligaties, uitgegeven door dussdanige vennootschappen, te bezitten, voortaan wordt aangevuld door artikel 55, voorkomende onder Titel V, Overgangsbepalingen, en bekrachtigd door een strafbepaling: artikel 48, 5°. De scheiding tusschen de banken en de ondernemingen van financiële deelnemingen is aldus werkelijker.

Artikel 16. — Deze tekst breidt tot al de financiële ondernemingen het verbod uit, dat wordt gedaan aan de

tation d'une industrie, affecte plus de 10 % de son capital à la prise de participations dans d'autres sociétés. Elle tombe de ce chef sous l'application de la présente loi. Mais seules les participations de la société intéressent la Commission de contrôle, et il n'est point nécessaire que les documents fournis à la Commission contiennent d'inutiles détails sur l'activité industrielle principale de la société.

Article 14. — Reproduction littérale de l'article 13 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Article 15. — Reproduction littérale de l'article 14 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

La proposition soumettant aussi bien les entreprises de participations financières que les banques proprement dites au contrôle de la Commission, il pourrait sembler, à première vue, que la distinction entre banques de dépôts et banques d'affaires, introduite par la réforme de 1934, sera atténuée. Il n'en est rien.

On notera en effet que l'interdiction faite aux banques de posséder soit des parts d'associé ou des participations dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale autres que des banques ou dans des associations en participation, soit des obligations émises par de telles sociétés, est désormais complétée par l'article 55 figurant au titre V. Dispositions transitoires, et sanctionné par une disposition pénale: l'article 48, 5°. La séparation entre les banques et les entreprises de participations financières est ainsi plus réelle.

Article 16. — Ce texte étend à toutes les entreprises financières l'interdiction faite aux banques, par l'ar-

banken door artikel 15 der samengeschoolde koninklijke besluiten op de bankcontrole, de gelden of waarden, waarover zij beschikken, aan te wenden om, rechtstreeks of onrechtstreeks, op de openbare meening invloed ten eigen bate uit te oefenen. Al de financiële ondernemingen zonder onderscheid zullen dus een afzonderlijke en gedetailleerde boekhouding moeten voeren van haar publiciteitskosten, alsmede van alle vergoedingen of toelagen en van alle kosteloze voordeelen welke zij mochten verleen.

Maar, terwijl de banken iedere maand de lijst der uitgaven van dien aard mededeelen aan de Nationale Bank van België, zullen de vereenigingen van financiële deelnemingen een soortgelijke lijst mededeelen rechtstreeks aan de Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen, samen met het driemaandelijksch verslag voorzien bij artikel 13.

Het laat geen twijfel dat de ondernemingen van financiële deelnemingen meer nog dan de depositobanken er belang bij hebben de openbare meening te beïnvloeden, al ware het maar om nut te trekken uit de schommelingen der noteeringen en der prijzen. Aan den anderen kant, zooals artikel 16 uitdrukkelijk in herinnering brengt, kan er geen spraak van zijn aan deze ondernemingen evenmin als aan de banken te verbieden openlijk handelspubliciteit te maken.

Deze openlijke propaganda valt, in opzicht van het algemeen belang, minder te vreezen dan de geniepige actie der geldmachten. Men ontveinst zich niet — en de Bankcommissie heeft er herhaaldelijk nadruk op gelegd naar aanleiding van artikel 15 der samengeschoolde koninklijke besluiten op de bankcontrole — dat de practische beteekenis der maatregelen voorzien bij artikel 16 vrij beperkt blijkt te moeten zijn. Er zijn immers talrijke middelen om op de openbare meening een geïnteresseerden invloed uit te oefen-

ticle 15 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, de se servir des fonds ou valeurs dont elles disposent pour exercer, directement ou indirectement, sur l'opinion publique une influence intéressée. Toutes les entreprises financières indistinctement devront donc tenir une comptabilité spéciale et détaillée de leurs frais de publicité ainsi que de toutes les indemnités ou subventions et de tous avantages gratuits qu'elles accorderaient.

Mais, tandis que les banques communiquent chaque mois la liste des dépenses de cette nature à la Banque Nationale de Belgique, les entreprises de participations financières communiqueront une liste semblable directement à la Commission de contrôle des entreprises financières, en même temps que le rapport trimestriel prévu à l'article 13.

Il n'est pas douteux que les entreprises de participations financières ont, plus encore que les banques de dépôt, intérêt à influencer l'opinion publique, ne fût-ce que pour profiter des mouvements des cours et des prix. D'autre part, il ne peut être question, comme le rappelle expressément l'article 16, d'interdire à ces entreprises, non plus qu'aux banques, de faire ouvertement de la publicité commerciale.

Cette propagande ouverte est, au point de vue de l'intérêt général, moins à redouter que l'action occulte des puissances d'argent. On ne se dissimule pas — et la Commission bancaire l'a maintes fois souligné à propos de l'article 15 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques — que la portée pratique des mesures prévues à l'article 16 paraît devoir être assez limitée. Il y a, en effet, de nombreux moyens d'exercer sur l'opinion publique une influence intéressée que la liste des dépenses visées à l'article 16

nen, dien de lijst der bij artikel 16 bedoelde uitgaven niet zal aan het licht brengen, zelfs indien zij nauwgezet wordt bijgehouden. (Verslagen der Bankcommissie 1936, blz. 37; 1937, blz. 36; 1939, blz. 29).

In feite gaat het vraagstuk van de actie der financieele machten op de openbare meening ruim het kader van het voorstel te buiten. De bepalingen van artikel 16 moeten geacht worden de aanvulling van een algemeen pers-statuut te zijn.

Artikelen 17, 18 en 19. — Herhaling, behoudens wijzigingen van louteren vorm, van de artikelen 16, 17 en 18 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Deze bepalingen strekken er eensdeels toe het onderscheid tusschen depositobanken en ondernemingen van financieele deelnemingen effectief te maken, door het invoeren van sommige onverenigbaarheden in hoofde der bestuurders, beheerders, directeurs of procuratiehouders der banken (art. 17), en anderdeels aanvullende waarborgen te bieden aan de cliënteel der banken door in het algemeen te verbieden de voorschotten aan de bestuurders, beheerders of directeurs (art. 18) en door in beginsel nietig te verklaren de betaling van tantièmes en andere deelnemingen in de winsten aan dezelfde personen in den loop van de twee jaren die voorafgaan aan het faillissement of de onder-gecontroleerd-beheerstelling van de bank.

Er bestaat, naar het schijnt, geen aanleiding toe deze bepalingen uit te breiden tot de ondernemingen van financieele deelnemingen.

HOOFDSTUK II.

DE CONTROLE.

Artikel 20. — Artikel 20 breidt tot al de financieele ondernemingen de wijze van controle uit, welke voor de

ne dévoilera pas, même si elle est tenue d'une manière scrupuleuse. (Rapports Commission bancaire, 1936, p. 37; 1937, p. 36; 1939, p. 29.)

En fait, le problème de l'action des puissances financières sur l'opinion publique dépasse largement le cadre de la proposition. Les dispositions de l'article 16 doivent être tenues pour le complément d'un statut général de la presse.

Articles 17, 18 et 19. — Reproduction sauf modifications de pure forme, des articles 16, 17 et 18 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Ces dispositions tendent, d'une part, à rendre effective la distinction entre banques de dépôt et entreprises de participations financières, en créant certaines incompatibilités dans le chef des administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs des banques (art. 17); d'autre part, à offrir des garanties supplémentaires à la clientèle des banques, en interdisant, en règle générale les avances aux administrateurs, gérants ou directeurs (art. 18) et en déclarant nul, en principe, le paiement de tantièmes et autres participations aux bénéfices faits aux mêmes personnes durant une période de deux ans avant la déclaration de faillite ou la mise sous gestion contrôlée de la banque.

Il n'y a pas lieu, semble-t-il, d'étendre ces dispositions aux entreprises de participations financières.

CHAPITRE II.

DU CONTRÔLE.

Article 20. — L'article 20 étend à toutes les entreprises financières le mode de contrôle institué pour les

depositobanken wordt ingevoerd bij koninklijk besluit n^o 185 van 9 Juli 1935.

De vervanging der commissarissen — verkozen door de algemeene vergadering der aandeelhouders zonder eenigerlei waarborg van onafhankelijkheid of bekwaamheid — door reviseuren — personen vreemd aan de onderneming en gekozen wegens hun technische kennissen — was ten tijde een echte omwenteling. Voor de eerste maal in België werd de controle over het beheer van een belangrijke categorie ondernemingen toevertrouwd aan vaklieden die hun ambt uitoefenen onder het toezicht van een commissie, welke in menig opzicht den aard van een Staatsorganisme vertoont.

De uitbreiding van dit regime tot de ondernemingen van financieele deelnemingen hoeft niet breedvoerig gewettigd. De reviseuren zullen er voor de toezichtscommissie een vaste controle uitoefenen, welke gewis nog meer geboden is dan in de depositobanken.

Artikel 20 behelst twee fundamentele regelen.

Het stelt het beginsel der controle over het beheer van iedere financieele onderneming door één of meer reviseuren.

Het verzekert de onafhankelijkheid der reviseuren ten opzichte van de ondernemingen die zij controléeren, door te bepalen dat hun belooning vast is en enkel mag worden vastgesteld in overleg met de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen.

Artikel 20 herhaalt dus, mits hem toepasselijk te maken op al de financieele ondernemingen, den tekst van artikel 19 der samengeschatelde koninklijke besluiten op de bankcontrole. Enkele detailwijzigingen werden bovendien aan den tekst toegebracht.

Aan den eenen kant leek het noodig de verschillende vormen van vennootschap op te sommen, waarin het toe-

banques de dépôt par l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935.

La substitution de reviseurs — personnes étrangères à l'entreprise et choisies à raison de leurs connaissances techniques — aux commissaires élus par l'assemblée générale des actionnaires sans aucune garantie d'indépendance ou de capacité — constituait à l'époque une véritable révolution. Pour la première fois en Belgique, le contrôle de la gestion d'une catégorie importante d'entreprises était confié à des professionnels exerçant leurs fonctions sous la surveillance d'une commission présentant, à bien des égards, le caractère d'un organisme d'Etat.

Il n'est point besoin de justifier longuement l'extension de ce régime aux entreprises de participations financières. Les reviseurs y exerceront, pour la Commission de contrôle, une surveillance permanente, qui s'impose certes plus encore que dans les banques de dépôt.

L'article 20 contient deux règles fondamentales

Il pose le principe du contrôle de la gestion de toute entreprise financière par un ou plusieurs reviseurs

Il assure l'indépendance des reviseurs à l'égard des entreprises qu'ils contrôlent en disposant que leur rémunération est fixe et ne peut être déterminée qu'avec l'accord de la Commission de contrôle des entreprises financières

L'article 20 reproduit donc, en le rendant applicable à toutes les entreprises financières, le texte de l'article 19 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Quelques modifications de détail ont en outre été apportées au texte.

D'une part, il a paru nécessaire d'énumérer les différentes formes de société, où la surveillance est confiée

zicht wordt toevertrouwd aan commissarissen, en waaronder financieele ondernemingen mogen worden opgericht. Artikel 8, naar hetwelk artikel 19 der besluiten op de bankcontrole verwijst, vermeldt enkel de naamlooze vennootschap, de commanditaire vennootschap op aandeelen, of de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid. Het pastte er in artikel 20 bij te voegen de coöperatieve vennootschap, daar deze vorm, verboden door artikel 5 aan de depositobanken, mag worden aangenomen door een onderneming van financieele deelnemingen.

Aan den anderen kant werd er bij het opstellen van den nieuwen tekst rekening gehouden met de samenschaakeling der wetten op de handelsvennootschappen, verwezenlijkt bij koninklijk besluit van 30 November 1935. De artikelen 114, n^o 20 en 106, vermeld in artikel 19 der besluiten op de bankcontrole, moeten thans genummerd worden 134 en 107.

Artikel 21. — Dit artikel breidt tot al de financieele ondernemingen, het gelde ondernemingen van financieele deelnemingen of depositobanken, de regelen uit die worden opgesomd bij artikel 20 der koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Voortaan zal iedere financieele onderneming, opgericht onder den vorm van een firmavennootschap of van een eenvoudige commanditaire vennootschap, alsmede iedere depositobank behorende aan een particulier, worden gecontroleerd door een reviseur, waarvan de opdracht gelijk is aan deze van den reviseur wien het ambt van commissaris is toevertrouwd in de financieele ondernemingen bedoeld in het vorig artikel.

De verplichting een reviseur aan te stellen geldt voor de buitenlandsche financieele ondernemingen die in België werkzaam zijn (art. 6) ten zelfden titel als voor de Belgische financieele ondernemingen. Deze is de beteekenis van paragraaf 2 van artikel 21.

à des commissaires et sous lesquelles peuvent être constituées des entreprises financières. L'article 8 auquel renvoie l'article 19 des arrêtés sur le contrôle des banques ne cite que la société anonyme, la société en commandite par actions, ou la société de personnes à responsabilité limitée. Il convenait d'y ajouter dans l'article 20, la société coopérative, cette forme, interdite par l'article 5 aux banques de dépôt, pouvant être adoptée par une entreprise de participations financières.

D'autre part, il a été tenu compte dans la rédaction du nouveau texte, de la coordination des lois sur les sociétés commerciales, effectuée par arrêté royal du 30 novembre 1935. Les articles 114, n^o 20 et 106, cités dans l'article 19 des arrêtés sur le contrôle des banques doivent être aujourd'hui numérotés 134 et 107.

Article 21. — Cet article étend à toutes les entreprises financières, qu'il s'agisse d'entreprises de participations financières ou de banques de dépôts, les règles énoncées à l'article 20 des arrêtés royaux sur le contrôle des banques.

Désormais, toute entreprise financière constituée sous la forme d'une société en nom collectif ou en commandite simple, ainsi que toute banque de dépôts appartenant à un particulier, seront surveillées par un reviseur, dont la mission est analogue à celle du reviseur auquel sont dévolues les fonctions de commissaire dans les entreprises financières visées à l'article précédent.

L'obligation de désigner un reviseur incombe aux entreprises financières étrangères opérant en Belgique (art. 6), au même titre qu'aux entreprises financières belges. Telle est la portée du paragraphe 2 de l'article 21.

Ten slotte, in de financieele ondernemingen die vallen onder de toepassing van onderhavig artikel, zooals in deze bedoeld bij artikel 20, moet de belooning der reviseuren vast zijn en vastgesteld in overleg met de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen. Zij mag niet verhoogd worden met eenig voordeel van welken aard ook. Zooals hierboven werd gezegd, is deze regel voor de reviseuren de bijzonderste waarborg van onafhankelijkheid tegenover de door hen gecontroleerde ondernemingen.

Artikel 22. — De voorwaarden van toelating tot den eed van reviseur zullen worden opgemaakt door de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, die te dien einde een reglement zal opmaken dat tot goedkeuring wordt voorgelegd aan den Minister van Financiën en aan den Minister van Openbaar Onderwijs. De tekst van artikel 22 herhaalt, behoudens loutere vormwijzigingen, den tekst van artikel 21 der koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Veeleer dan in de wet zelf de voorwaarden van aanneming der reviseuren vast te stellen, is het oneindig verkieslijker, zooals de ervaring opgedaan in de Bankcommissie sedert 1935 het bewijst, deze voorwaarden te bepalen bij ministerieele besluiten, die gemakkelijk en spoedig kunnen gewijzigd worden telkens een bijwerking van het reglement wenschelijk zal voorkomen aan de Commissie van toezicht. Aldus werd het ministerieel besluit van 22 November 1935, houdende goedkeuring van het erkenningsreglement der bank-reviseuren, reeds tweemaal gewijzigd op voorstel van de Bankcommissie, bij ministerieel besluit van 31 Maart 1937 en van 20 October 1939.

Artikel 23. — Deze tekst betreffende den eed der reviseuren herhaalt, behoudens loutere vormwijzigingen, artikel 22 der samengeschatelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Enfin, dans les entreprises financières tombant sous l'application du présent article, comme dans celles visées à l'article 20, la rémunération des reviseurs doit être fixe et déterminée d'accord avec la Commission de contrôle des entreprises financières. Elle ne peut être augmentée d'aucun avantage, quel qu'il soit. Comme il a été dit plus haut, cette règle est, pour les reviseurs, la principale garantie d'indépendance vis-à-vis des entreprises contrôlées par eux.

Article 22. — Les conditions d'admission au serment de reviseur seront élaborées par la Commission de contrôle des entreprises financières, qui établira à cette fin un règlement soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre de l'Instruction publique. Le texte de l'article 22 reproduit, sauf modifications de pure forme, celui de l'article 21 des arrêtés royaux sur le contrôle des banques.

Plutôt que d'établir dans la loi même les conditions d'agrégation des reviseurs, il est infiniment préférable, ainsi que le prouve l'expérience faite à la Commission bancaire depuis 1935, de déterminer ces conditions par arrêtés ministériels, qui pourront être aisément et promptement modifiés, chaque fois qu'une mise au point du règlement paraîtra souhaitable à la Commission de contrôle. Ainsi, l'arrêté ministériel du 22 novembre 1935 approuvant le règlement d'agrégation des reviseurs de banque a déjà été modifié deux fois, sur proposition de la Commission bancaire, par arrêtés ministériels du 31 mars 1937 et du 20 octobre 1939.

Article 23. — Ce texte, relatif au serment des reviseurs, reproduit, sauf modifications de pure forme, l'article 22 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Artikel 24. — Nieuwe tekst, ingegeven tevens door artikel 65 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen en door paragraaf 135 der Deutsche wet van 30 Januari 1937 op de vennootschappen op aandeelen.

Het leek vooreerst wenschelijk in een uitdrukkelijken tekst nader te bepalen dat de reviseuren al de rechten van toezicht en controle uitoefenen, die door de artikelen 65, 134 en 146, 3^o der wetten op de handelsvennootschappen worden toegekend aan de commissarissen in de naamlooze vennootschappen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschappen, terwijl de financieele onderneming, onderworpen aan hun controle, niet zou zijn opgericht onder een van deze rechtsvormen.

Daarentegen behooren de bijzondere machten, toevertrouwd aan de commissarissen der commanditaire vennootschappen op aandeelen door de artikelen 109, 112, 115 der wetten op de vennootschappen, niet aan de reviseuren der financieele ondernemingen opgericht onder een anderen rechtsvorm.

Aan den anderen kant zullen de navorschingen der reviseuren kunnen slaan niet alleen op den toestand der zaken van de gecontroleerde onderneming zelf, maar op de betrekkingen derzelve met de vennootschappen of vereenigingen waarvan zij deelnemen in den zin van artikel 2 in haar bezit heeft. Deze maatregel is gewettigd door de omzeggens openbare opdracht die de reviseuren, in tegenstelling met de commissarissen van vennootschappen, te vervullen hebben.

Ten slotte zullen de reviseuren, telkens zij in geschil zijn met de gecontroleerde onderneming aangaande de uitgestrektheid hunner rechten van toezicht en controle, kunnen beroep doen op den voorzitter der Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, die zal beslechten bij met redenen omkleed bevelschrift zonder

Article 24. — Texte nouveau, inspiré à la fois de l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et du paragraphe 135 de la loi allemande du 30 janvier 1937 sur les sociétés par actions.

Il a paru souhaitable, premièrement, de préciser en un texte formel que les reviseurs exercent tous les pouvoirs de surveillance et de contrôle dévolus par les articles 65, 134 et 146, 3^o des lois sur les sociétés commerciales, aux commissaires dans les sociétés anonymes, les sociétés de personnes à responsabilité limitée et les sociétés coopératives, alors même que l'entreprise financière soumise à leur contrôle ne serait pas constituée sous l'une de ces formes juridiques.

En revanche, les pouvoirs spéciaux confiés aux commissaires des sociétés en commandite par actions par les articles 109, 112, 115 des lois sur les sociétés n'appartiennent pas aux reviseurs des entreprises financières constituées sous une autre forme juridique.

D'autre part, les investigations des reviseurs pourront porter non seulement sur l'état des affaires de l'entreprise contrôlée elle-même, mais sur les relations de celle-ci avec les sociétés ou associations dont elle détient des participations au sens défini par l'article 2. Cette mesure se justifie par la mission, en quelque sorte publique, que les reviseurs, à la différence des commissaires de société, sont appelés à remplir.

Enfin, les reviseurs pourront chaque fois qu'ils seront en conflit avec l'entreprise contrôlée, quant à l'étendue de leurs pouvoirs de surveillance et de contrôle, en référer au président de la Commission de contrôle des entreprises financières, qui tranchera par ordonnance motivée et sans recours, après avoir entendu le reviseur et le

verhaal, na den reviseur en den vertegenwoordiger te hebben gehoord. Het beroep op een speciaal rechtscollege (Spruchstelle) wordt in dergelijk geval insgelijks voorzien door paragraaf 135 der Deutsche wet op de vennootschappen op aandeelen van 30 Januari 1937 (zie ook 1^e bevelschrift van toepassing dd. 29 September 1937, par. 27 en volgende). Deze vlugge procedure lijkt ons verkieslijker dan het beroep, dat langzaam is, op de rechtsmacht van gemeen recht (vgl. Comm. Antwerpen, 29 Januari 1934, *Rev. Prat. Not.* 1935, blz. 14).

Artikel 25. — Artikel 23 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole wees een dubbele opdracht toe aan de reviseuren : aan de leiders van de bank kennis geven van alle onregelmatigheden en inbreuken die zij er mochten hebben vastgesteld, hun veto stellen en de zaak voorleggen aan de Bankcommissie, telkens zij zouden kennis hebben van een beslissing van de bank waarvan de uitvoering een strafbaar feit, ander dan een fiscale overtreding, zou zijn.

Dit artikel verruimt merkkelijk deze opdracht.

Vooreerst vergenoegt de reviseur, die een onregelmatigheid of een inbreuk vaststelt, er zich niet mede ze ter kennis te brengen hetzij van den bankier, hetzij van ieder der bestuurders of beheerders van de financieele onderneming, maar hij klaagt ze ook aan bij de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, die handelt zooals gezegd in artikel 43.

Anderdeels werd de slotbepaling van artikel 23 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole, naar luid waarvan het veto van den reviseur niet van toepassing is op de overtredingen van fiscaal aard, niet overgenomen in het wetsvoorstel. Immers, deze bepaling laat niet na den indruk te verwekken, dat de fiscale overtredingen niet hetzelfde laakbaar

reprezentant de l'entreprise contrôlée. Le recours à une juridiction spéciale (Spruchstelle) est également prévu, en pareil cas, par le paragraphe 135 de la loi allemande sur les sociétés par actions du 30 janvier 1937 (voir aussi 1^{re} Ordonnance d'application du 29 septembre 1937, par. 27 et suivants). Cette procédure expéditive nous paraît préférable au recours, plus lent, à la juridiction de droit commun (comp. Comm. Anvers, 29 janvier 1934, *Rev. Prat. Not.* 1935, p. 14).

Article 25. — L'article 23 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques assignait une double mission aux reviseurs : porter à la connaissance des dirigeants de la banque toute irrégularité ou infraction qu'ils y auraient constatée; opposer leur veto et se référer à la Commission bancaire, chaque fois qu'ils auraient connaissance d'une décision de la banque dont l'exécution constituerait une infraction pénale, autre qu'une infraction fiscale.

Le présent article élargit sensiblement cette mission.

Tout d'abord, le reviseur qui constate une irrégularité ou une infraction ne se contente pas de la porter à la connaissance, soit du banquier, soit de chacun des administrateurs ou gérants de l'entreprise financière, mais il la dénonce en outre à la Commission de contrôle des entreprises financières, qui agit comme il est dit à l'article 43.

D'autre part, la disposition finale de l'article 23 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, aux termes de laquelle le droit de veto du reviseur ne s'applique pas aux infractions fiscales, n'a pas été reprise dans la proposition de loi. Cette disposition ne laisse pas, en effet, de produire l'impression que les infractions fiscales n'ont pas le même caractère répréhen-

karakter hebben als de overige overtredingen die de reviseur gelast is te voorkomen. Het ware op zijn minst jammer dat de reviseur, belast met een opdracht van toezicht in het algemeen belang, zich niet zou kunnen verzetten tegen de uitvoering van een beslissing die ertoe strekt door bedrieglijke middelen de geldelijke belangen van den Staat, d.w.z. van de collectiviteit, te schaden.

Men vergisse zich evenwel niet aangaande de rol die het voorstel toewijst aan de reviseuren. Hun taak is niet deze van controleurs der overdracht-taxe of der directe belastingen. Het behoort hun geenszins in den schoot der gecontroleerde onderneming te waken voor de nauwkeurige toepassing der fiscale wetten. Het gebeurt zeer vaak dat een verrichting kan verwezenlijkt worden op verschillende manieren, die alle even geoorloofd zijn, maar die niet even bezwarend zijn in fiscaal opzicht. De reviseur heeft niet de keuze op te leggen van de handelwijze die meest opbrengt voor den fiscus, maar die meest kost aan de onderneming waarvan hij de controle op zich neemt. Daarentegen moet de reviseur zijn veto stellen tegen iedere ontworpen verrichting of bij de Commissie van toezicht iedere verwezenlijkte verrichting aanklagen van het oogenblik dat zij een fiscaal bedrog uitmaakt, dat uit dien hoofde valt onder de toepassing van een strafbepaling. De wijziging der besluiten op de bankcontrole strekt er dus uitsluitend toe een niet te rechtvaardigen uitzondering ten bate der fiscale inbreuken af te schaffen.

Artikel 26. — Nieuwe tekst. Dit artikel brengt in herinnering dat de reviseuren een dubbele opdracht hebben. Zij oefenen al de rechten van nazicht uit en hebben al de verplichtingen der commissarissen, in het belang van de gecontroleerde vennootschap en zij zijn aan den anderen kant bekleed met een openbare opdracht van navor-

sible que les autres infractions que le reviseur est chargé de prévenir. Il serait à tout le moins fâcheux que le reviseur, chargé d'une mission de contrôle dans l'intérêt public, ne puisse s'opposer à l'exécution d'une décision tendant, par des moyens frauduleux, à frustrer les intérêts pécuniaires de l'Etat, c'est-à-dire de la collectivité.

Que l'on ne se méprenne pas toutefois sur le rôle que la proposition assigne aux reviseurs. Leur rôle n'est pas celui de contrôleurs de la taxe de transmission ou des contributions directes. Il ne leur appartient nullement de veiller, au sein de l'entreprise contrôlée, à l'exacte application des lois fiscales. Il arrive bien souvent qu'une opération puisse être réalisée par différents procédés, tous également licites, mais qui ne sont pas également onéreux au point de vue fiscal. Le reviseur n'a pas à imposer le choix du procédé qui rapporte le plus au fisc mais coûte le plus à l'entreprise dont il assume le contrôle. En revanche, le reviseur doit opposer son veto à toute opération projetée ou dénoncer à la Commission de contrôle toute opération réalisée, du moment qu'elle constitue une fraude fiscale, tombant de ce chef sous l'application d'une disposition pénale. La modification des arrêtés sur le contrôle des banques vise donc uniquement à supprimer une exception injustifiable en faveur des infractions fiscales.

Article 26. — Texte nouveau. Cet article rappelle que les reviseurs ont une double mission : ils exercent tous les pouvoirs de vérification et ont toutes les obligations des commissaires, dans l'intérêt de la société contrôlée et sont, d'autre part, investis d'une mission publique d'investigation dont ils rendent compte à la Commission de

sching, waarvan zij rekenschap geven aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen. Het is aan de Commissie dat het behoort, in dit laatste opzicht; de rechten en plichten der reviseuren nader te bepalen, zooals de Bankcommissie reeds heeft gedaan voor de bankreviseuren door de « algemeene onderrichtingen » van Januari 1936.

Het komt er evenwel op aan nader te bepalen dat de reviseuren hun bedrijvigheid uitoefenen, in zooverre zij belast zijn met een openbare opdracht van toezicht, met het uitsluitend doel aan de Commissie van toezicht toe te laten eensdeels de verrichtingen der banken te controleeren in zooverre zij het openbaar krediet en het openbaar spaarvermogen aanbelangen, en anderdeels de economische actie en desgevallend de politieke actie der ondernemingen van financieele deelnemingen

Derhalve :

a) zijn de inlichtingen, ingewonnen door de reviseuren, uitsluitend bestemd voor de Commissie van toezicht op de financieele ondernemingen. Hun bekendmaking op andere plaatsen, behoudens het geval van getuigenis voor het gerecht, is streng verboden op straffe van de sancties voorzien bij artikel 458 van het Strafwetboek voor de schending van het beroepsgeheim (gevangenzetting van acht dagen tot zes maanden en boete van 100 tot 500 frank) zooals bepaald bij de artikelen 28 en 51.

b) zullen de inlichtingen ingewonnen door de reviseuren niet slaan op de punten die niet van belang zijn voor de openbare opdracht der Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen. Aldus bepaalt artikel 26 dat de verslagen en inlichtingen, verstrekt door de reviseuren, niet mogen slaan op de punten opgesomd bij artikel 43, namelijk : 1^o de betrekkingen tusschen een bank en een bepaalden cliënt (behoudens de uitzonderingen voorzien bij bedoeld artikel) ; 2^o de vraagstukken van fiscalen aard.

contrôle des entreprises financières. C'est à la Commission qu'il appartient de préciser, de ce dernier point de vue, les droits et obligations des reviseurs, ainsi que la Commission bancaire l'a déjà fait pour les reviseurs de banque par « instructions générales » de janvier 1936.

Il importe toutefois de préciser que les reviseurs exercent leur activité, en tant qu'ils sont investis d'une mission publique d'investigation, à seule fin de permettre à la Commission de contrôle de surveiller, d'une part, les opérations des banques en tant qu'elles intéressent le crédit et l'épargne publique, d'autre part l'action économique et, le cas échéant, politique, des entreprises de participations financières.

Par conséquent :

a) Les renseignements recueillis par les reviseurs sont destinés uniquement à la Commission de contrôle des entreprises financières. Leur divulgation en d'autres lieux, sauf le cas de témoignage en justice, est strictement prohibée, à peine des sanctions prévues par l'article 458 du Code pénal pour la violation du secret professionnel (emprisonnement de huit jours à six mois et amende de 100 francs à 500 francs), ainsi que le disposent les articles 28 et 51.

b) Les renseignements recueillis par les reviseurs ne porteront pas sur les points n'intéressant pas la mission publique de la Commission de contrôle des entreprises financières. C'est ainsi que l'article 26 dispose que les rapports et renseignements fournis par les reviseurs ne pourront porter sur les points spécifiés à l'article 43, à savoir : 1^o les relations entre une banque et un client déterminé (sauf les exceptions prévues au dit article) ; 2^o les questions d'ordre fiscal.

Artikel 27. — Dit artikel breidt tot de reviseuren van al de financieele ondernemingen, de onvereenigbaarheden en de verbodsbepalingen uit, die worden voorzien voor de bankreviseuren bij artikel 24 der koninklijke besluiten op de bankcontrole. Zij zijn minstens evenzeer gewettigd voor de ondernemingen van financieele ondernemingen als voor de banken.

Aan den anderen kant wordt het beginsel, dat de reviseuren hun ambt mogen uitoefenen bij verschillende ondernemingen, in den nieuwen tekst behouden. Gewis, de inrichting van het beroep van revisor zal worden vastgesteld niet in deze wet, maar in de uitvoeringsbesluiten. Men mag niettemin den wensch uitdrukken dat, vermits het aantal door de reviseuren gecontroleerde ondernemingen aanzienlijk is toegenomen, zoowel tengevolge van deze wet als van de hervormingen toegebracht aan de samengeschaakte wetten op de handelsvennootschappen, de reviseuren zich zouden groepeeren in firma's of vereenigingen die zich bezighouden met een vrij aanzienlijke hoeveelheid herzieningen. In den schoot van ieder dezer groepeerings zouden er naast « niet gespecialiseerde » reviseuren belast met het toezicht over de « gewone » vennootschappen op aandeelen, een of meer reviseuren zijn die de bijzondere voorwaarden van erkenning, geëischt voor de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, vervullen. Het past in dit opzicht een zekere vrijheid van inrichting te laten aan de reviseuren en de wettelijke regeling van deze materie uit te stellen tot op het oogenblik dat de ervaring zal hebben bewezen in welken vorm het toezicht der reviseuren de beste rendeeing oplevert.

Artikel 28. — Letterlijke herhaling van artikel 25 der samengeschaakte koninklijke besluiten op de bankcontrole. Voor commentaar, zie *supra*, artikel 26.

Article 27. — Cet article étend aux reviseurs de toutes les entreprises financières les incompatibilités et les interdictions prévues pour les reviseurs de banque par l'article 24 des arrêtés royaux sur le contrôle des banques. Elles se justifient au moins autant pour les entreprises de participations financières que pour les banques.

D'autre part, le principe que les reviseurs peuvent exercer leurs fonctions auprès de plusieurs entreprises est maintenu dans le texte nouveau. Certes, l'organisation de la profession de revisor sera déterminée, non dans la présente loi, mais dans des arrêtés d'exécution. On peut néanmoins exprimer le souhait que, le nombre des entreprises contrôlées par des reviseurs ayant considérablement augmenté tant par l'effet de la présente loi que des réformes apportées aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les reviseurs se groupent en firmes ou associations s'occupant d'un volume de revisions assez important. Il se trouverait, au sein de chacun de ces groupements, à côté de reviseurs « non spécialisés », chargés du contrôle des sociétés par actions « ordinaires », un ou plusieurs reviseurs réunissant les conditions particulières d'agrégation exigées par la Commission de contrôle des entreprises financières. Il convient, à cet égard, de laisser une certaine liberté d'organisation aux reviseurs et de remettre la réglementation légale de cette matière jusqu'au moment où l'expérience aura montré sous quelle forme le contrôle des reviseurs donne le meilleur rendement.

Article 28. — Reproduction littérale de l'article 25 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Pour le commentaire, voir *supra*, article 26.

Artikel 29. — Deze nieuwe tekst heeft betrekking op de verantwoordelijkheid der reviseuren. Deze wordt bepaald door artikel 65 der samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen. Dit artikel bepaalt in lid 3, dat de verantwoordelijkheid der commissarissen, in zooverre zij voortvloeit uit hun plichten van toezicht en controle, wordt vastgesteld volgens dezelfde regelen als de verantwoordelijkheid der bestuurders. De toepassing van artikel 65 was vanzelfsprekend in zooverre de reviseuren het ambt van commissaris uitoefenen. Artikel 29 strekt er toe de verantwoordelijkheid der reviseuren in elk geval, zelfs wanneer hun rechten die der commissarissen te buiten gaan, te plaatsen op het terrein van het mandaat dat datgene is van artikel 65 der wetten op de handelsvennootschappen.

Een belangrijke nieuwigheid is de beperking tot 1,000,000 frank per jaar en per gecontroleerde onderneming, van de aansprakelijkheid der reviseuren, behoudens in geval van bedrog. Zij wordt ingegeven door de paragrafen 42, 120 en 141 der Deutsche wet van 30 Januari 1937 op de vennootschappen op aandelen.

Deze maatregel beantwoordt tevens aan een bezorgdheid van billijkheid en aan het welbegrepen belang der aandeelhouders en der derden geschaad door een vergissing of een nalatigheid in de controle.

Zoo een onbegrensde verantwoordelijkheid gewettigd was voor commissarissen, die — zooals thans het geval is — in feite op gestadige wijze deelnemen aan het beheer der vennootschap, ten zelfden titel als de bestuurders, en met hen het risico, maar ook het profijt der onderneming deelen, is een dusdanige verantwoordelijkheid niet meer gewettigd voor reviseuren die hun openbare opdracht van toezicht uitoefenen in talrijke ondernemingen, waar zij slechts een vaste bezoldiging ontvangen zonder eenigszins te deelen in de maatschappelijke winsten.

Article 29. — Ce texte nouveau est relatif à la responsabilité des reviseurs. Celle-ci est déterminée par l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Cet article dispose, en son alinéa 3, que la responsabilité des commissaires, en tant qu'elle dérive de leurs devoirs de surveillance et de contrôle, est déterminée d'après les mêmes règles que la responsabilité des administrateurs. L'applicabilité de l'article 65 allait de soi en tant que les reviseurs exercent les fonctions de commissaire. L'article 29 tend à placer la responsabilité des reviseurs, en tous les cas, même lorsque leurs pouvoirs excèdent ceux des commissaires, sur le terrain du mandat, qui est celui de l'article 65 des lois sur les sociétés commerciales.

Une innovation importante est la limitation à 1,000,000 de francs, par an et par entreprise contrôlée, de la responsabilité des reviseurs, sauf en cas de dol. Elle est inspirée des paragraphes 42, 120 et 141 de la loi allemande du 30 janvier 1937 sur les sociétés par actions.

Cette mesure répond à la fois à un souci d'équité et à l'intérêt bien compris des actionnaires et des tiers lésés par une erreur ou négligence dans le contrôle.

Si une responsabilité illimitée se justifiait pour des commissaires qui — comme c'est aujourd'hui le cas — participent en fait d'une façon constante à la gestion de la société, au même titre que les administrateurs, partageant avec eux le risque mais aussi le profit de l'entreprise, une telle responsabilité ne se justifie plus pour des reviseurs qui exercent leur mission publique de contrôle dans de nombreuses entreprises, où ils ne perçoivent qu'une rémunération fixe, sans participer aucunement aux bénéfices sociaux.

Aan den anderen kant blijkt de beperkte verantwoordelijkheid der reviseurs te strooken met het werkelijk belang der personen die mochten geschaad geworden zijn door een vergissing of een nalatigheid in de controle. Het is immers wenschelijk dat de reviseurs worden aangeworven onder de kandidaten die een maximum van bevoegdheid en zedelijke waarborgen bieden. Men zou kunnen vreezen dat de bedreiging van een onbegrensde aansprakelijkheid uit het beroep van reviseur elementen zou weren die ten andere al de noodige hoedanigheden voor de uitoefening van dit ambt vereenigen.

Alleen de machtige fiduciaire vennootschappen, die over ruime kapitalen beschikken, zouden het risico eener herziening kunnen loopen. De beperking der verantwoordelijkheid van de reviseurs laat aan dezen toe hun risico's te dekken door de verzekering; aldus staat het beroep van reviseur open voor iederen candidaat die de vereischte technische en zedelijke hoedanigheden vereenigt, terwijl de verantwoordelijkheid der reviseurs minstens daadwerkelijk zal zijn, omdat zij begrensd is.

Het spreekt vanzelf dat de beperking der verantwoordelijkheid van den reviseur tot 1,000,000 frank par jaar en per gecontroleerde onderneming niet kan worden ingeroepen in geval van bedrog of van zware fout die gelijk staat met bedrog.

TITEL II.

Bepalingen omtrent het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden en verkoopen van titels en effecten.

Artikelen 30 tot 37. — Herhaling, behoudens loutere vormwijzigingen, van de artikelen 26 tot 34 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

D'autre part, la responsabilité limitée des reviseurs paraît conforme à l'intérêt réel des personnes qui auraient été lésées par une erreur ou une négligence dans le contrôle. Il est souhaitable, en effet, que les reviseurs se recrutent parmi les candidats offrant le maximum de capacités et de garanties morales. On pourrait craindre que la menace d'une responsabilité illimitée n'écarte de la carrière de reviseur des éléments qui, par ailleurs, réunissent toutes les qualités nécessaires à l'exercice de ces fonctions.

Seules de puissantes sociétés fiduciaires, disposant de larges capitaux, pourraient courir le risque d'une révision. La limitation de la responsabilité des reviseurs permet à ceux-ci de couvrir leurs risques par l'assurance; ainsi la carrière de reviseur est-elle ouverte à tout candidat réunissant les qualités techniques et morales requises, tandis que la responsabilité des reviseurs sera au moins effective, parce que limitée.

Il va de soi que la limitation de la responsabilité du reviseur à 1,000,000 de francs par an et par entreprise contrôlée ne peut être invoquée en cas de dol, ou de faute lourde équivalente au dol.

TITRE II.

Dispositions qui régissent les expositions, offres et ventes publiques de titres et valeurs.

Articles 30 à 37. — Reproduction, sauf modifications de pure forme, des articles 26 à 34 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

TITEL III.**De Commissie van toezicht
over de financieele ondernemingen.**

Artikel 38. — Zooals werd gezegd in de inleiding tot deze « Toelichting », bestaat het hoofdzakelijke der voorgestelde hervorming in de uitbreiding, tot al de financieele ondernemingen, van de controle die thans door de Bankcommissie wordt uitgeoefend alleen op de depositobanken. Deze uitbreiding vergt zekere hervormingen in de inrichting der commissie.

Artikel 38, dat artikel 35 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole vervangt, stelt de benaming « commissie van toezicht over de financieele ondernemingen » in de plaats van « bankcommissie », welke term al te eng is geworden. Het behoudt anderdeels aan de Commissie den aard eener zelfstandige instelling.

Artikel 39. — Dit artikel betreffende de werkingskosten der Commissie, herhaalt, behoudens vormwijziging, artikel 36 der besluiten op de bankcontrole.

Artikel 40. — Met de uitbreiding der rechten van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, moet overeenstemmen een verhooging van haar personeel en een herinrichting harer diensten.

Het aantal leden der Commissie wordt verdubbeld (twaalf in plaats van zes).

De Commissie wordt verdeeld in twee afdelingen. De eene houdt zich bezig met de controle over de banken en vervult feitelijk de taak toegewezen aan de vroegere Bankcommissie door het koninklijk besluit van 9 Juli 1935. De andere is belast met het toezicht over de ondernemingen van financieele deelneming.

Een zekere specialiseering lijkt immers wenschelijk ten aanzien van het aantal en de verscheidenheid der zaken

TITRE III.**De la Commission de contrôle
des entreprises financières.**

Article 38. — Ainsi qu'il a été dit dans l'introduction de cet « Exposé des motifs », l'essentiel de la réforme proposée est l'extension à toutes les entreprises financières du contrôle actuellement exercé par la Commission bancaire sur les seules banques de dépôts. Cette extension appelle certaines réformes dans l'organisation de la Commission.

L'article 38, qui remplace l'article 35 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, substitue la dénomination « commission de contrôle des entreprises financières » au terme : « commission bancaire », devenu trop étroit. Il maintient d'autre part à la Commission le caractère d'un organisme autonome.

Article 39. — Cet article, relatif aux frais de fonctionnement de la Commission, reproduit, sauf modification de forme, l'article 36 des arrêtés sur le contrôle des banques.

Article 40. — A l'extension des pouvoirs de la Commission de contrôle des entreprises financières doit correspondre une augmentation de son personnel et une réorganisation de ses services.

Le nombre des membres de la Commission est doublé (douze au lieu de six).

La Commission est divisée en deux sections. L'une s'occupe du contrôle des banques et remplit, en somme, la mission dévolue à l'ancienne Commission bancaire par l'arrêté royal du 9 juillet 1935. L'autre est chargée du contrôle des entreprises de participation financière.

Une certaine spécialisation paraît en effet souhaitable, à raison du nombre et de la diversité des affaires dont la

waarvan de Commissie zal moeten kennis nemen. Het toezicht over de depositobanken onderstelt sommige theoretische en praktische kennissen die de controle over de ondernemingen van financieele deelnemingen niet vergt, en omgekeerd. De tekst beperkt er zich toe het beginsel der splitsing van de Commissie in twee afdeelingen te stellen, waartusschen de verbinding is verzekerd door den voorzitter, terwijl aan de Commissie zelf de zorg wordt overgelaten de bijzonderheden van inrichting te regelen.

De voorzitter en de leden der Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen worden benoemd en afgezet bij koninklijk besluit, zooals onder het stelsel der besluiten op de bankcontrole. De voorzitter en vier leden worden vrij gekozen. Daarentegen worden vier leden benoemd uit een drievoudige lijst van kandidaten voorgedragen door de vertegenwoordigers der banken, en vier andere uit een drievoudige lijst van kandidaten, samengesteld door de Nationale Bank van België en het Instituut voor Herdisconteerling en Waarborg.

Deze bepaling, waarvan het beginsel wordt overgenomen uit artikel 37 der besluiten op de bankcontrole, heeft ten doel aan de Commissie het gezag en de ervaring te doen ten goede komen van sommige personaliteiten van de financieele wereld, die bijzonder bevoegd zijn.

De huidige bepalingen betreffende de belooning en den duur van het mandaat der leden van de Commissie, alsmede betreffende de onverenigbaarheden tusschen dit mandaat en sommige ambten in financieele ondernemingen, werden gehandhaafd in de drie laatste alinea's van artikel 40.

Artikelen 41 en 42. — Deze artikelen behelzen een belangrijke nieuwigheid. Zij voorzien de aanduiding van een « regeeringscommissaris » bij de Commissie van toezicht over de financieele

Commission sera appelée à connaître. Le contrôle des banques de dépôt suppose certaines connaissances théoriques et pratiques que ne requiert pas la surveillance des entreprises de participations financières, et réciproquement. Le texte se borne à poser le principe de la division de la Commission en deux sections, entre lesquelles la liaison est assurée par le président, laissant à la Commission elle-même le soin d'établir les détails d'organisation.

Le président et les membres de la Commission de contrôle des entreprises financières sont nommés et révoqués par arrêté royal, comme sous le régime des arrêtés sur le contrôle des banques. Le président et quatre membres sont choisis librement. En revanche, quatre membres sont nommés sur une liste triple de candidats présentés par les représentants des banques, et quatre autres sur une liste triple de candidats composée par la Banque Nationale de Belgique et l'Institut de Réescoute et de Garantie.

Cette disposition, dont le principe est repris de l'article 37 des arrêtés sur le contrôle des banques, a pour but de faire bénéficier la Commission de l'autorité et de l'expérience de certaines personnalités particulièrement qualifiées du monde financier.

Les dispositions actuelles relatives à la rémunération et à la durée du mandat des membres de la Commission ainsi qu'aux incompatibilités entre ce mandat et certaines fonctions dans des entreprises financières, ont été maintenues dans les trois derniers alinéas de l'article 40.

Articles 41 et 42. — Ces articles contiennent une importante innovation. Ils prévoient la désignation d'un « commissaire du gouvernement » auprès de la Commission de contrôle des entre-

ondernemingen. Indien de voorzitter en de leden der Commissie Staatsambtenaren waren, zou de aanduiding van dezen commissaris schier geen nut hebben. Maar gezien het zelfstandig karakter der Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, is het onontbeerlijk dat een ambtenaar benoemd en afgezet door den Koning, toezicht uitoefent op de bedrijvigheid der Commissie.

Men weet dat de aanstelling van een « regeeringscommissaris » werd voorzien in verschillende wetteksten. Vermelden wij : koninklijk besluit n^o 29, van 24 Augustus 1939, betreffende de activiteit, de inrichting en de bevoegdheid der Nationale Bank van België, genomen in uitvoering der wet van 1 Mei 1939 (artikelen 29 en 30), afdeling III van hoofdstuk II van titel V van Boek I van het Wetboek van koophandel, betreffende de inrichting der beurzen van openbare effecten en wissel (art. 90). De regeeringscommissaris bij de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen waakt, zooals de regeeringscommissarissen bij de Nationale Bank of bij de Beurscommissiën, voor de strenge naleving der wetten en reglementen.

Hij waakt er meer in het algemeen voor dat de Commissie steeds de zelfs gewettigde particuliere belangen der gecontroleerde ondernemingen ondergeschikt make aan het hooger belang van de collectiviteit.

Aldus verleent het voorstel aan den regeeringscommissaris zeer uitgebreide machten :

Eensdeels, het recht kennis te nemen van de verslagen der reviseuren en van alle bescheiden der Commissie, alsmede het recht de vergaderingen bij te wonen met raadgevende stem.

Anderdeels, een recht van schorsend veto tegen iedere beslissing der Commissie die strijdig is met het algemeen belang. De door veto getroffen beslissing wordt door den commissaris aangegeven bij de Regering. Deze moet

prisen financières. Si le président et les membres de la Commission étaient des fonctionnaires d'Etat, la désignation de ce commissaire n'aurait guère d'utilité. Mais, vu le caractère autonome de la Commission de contrôle des entreprises financières, il est indispensable qu'un fonctionnaire, nommé et révoqué par le Roi, surveille l'activité de la Commission.

On sait que l'institution d'un « commissaire du gouvernement » a été prévue dans divers textes de loi. Citons : l'arrêté royal n^o 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque Nationale de Belgique, pris en exécution de la loi du 1^{er} mai 1939 (articles 29 et 30), la section III du chapitre II du titre V du Livre I du Code de commerce, relative à l'organisation des bourses de fonds publics et de change (art. 90). Le commissaire du gouvernement près la Commission de contrôle des entreprises financières veille, comme les commissaires du gouvernement près la Banque Nationale ou près les commissions de la Bourse, à l'observation rigoureuse des lois et des règlements.

Il veille, plus généralement, à ce que la Commission subordonne toujours à l'intérêt supérieur de la collectivité les intérêts particuliers, même légitimes, des entreprises contrôlées.

C'est ainsi que la proposition accorde au commissaire du gouvernement des pouvoirs très étendus :

D'une part, un droit de regard sur les rapports des reviseurs et tous documents de la Commission, ainsi que le droit d'assister aux séances, avec voix consultative.

D'autre part, un droit de veto suspensif contre toute décision de la Commission contraire à l'intérêt général. La décision frappée de veto est dénoncée par le commissaire au gouvernement. Celui-ci doit statuer dans

uitspraak doen binnen vijftien dagen na de aangifte : zooniet mag de beslissing worden uitgevoerd.

Artikel 43. — Dit artikel herhaalt in zijn groote trekken artikel 38 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole. Twee wijzigingen echter aan den vroegeren tekst verdienen te worden onderstreept :

a) Men heeft gezien dat artikel 25, lid 1, aan de reviseuren beveelt aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen kennis te geven van de onregelmatigheden en de inbreuken die zij mochten hebben vastgesteld tijdens hun opdracht van toezicht en controle. Lid 1, *in fine*, van artikel 43 vult deze bepaling aan door de Commissie te gelasten aan de bevoegde overheid (bestuurlijke of rechterlijke) kennis te geven van de inbreuken die te harer kennis worden gebracht door de reviseuren.

b) De slotalinea van artikel 38 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole, naar luid waarvan « de Bankcommissie inzake belastingaangelegenheden niet bevoegd is », wordt niet overgenomen in artikel 43. Van het oogenblik dat artikel 25 — in tegenstelling met artikel 23 der besluiten op de bankcontrole — het vetorecht der reviseuren toepast op de beslissingen, die fiscale inbreuken uitmaken, alsmede op degene die andere inbreuken beteekenen (zie hierboven de toelichting van artikel 25), bestaat er geen reden meer om bij artikel 43 een speciaal regime te voorzien voor de fiscale inbreuken.

Artikelen 44 en 45. — Herhaling, behoudens vormwijzigingen, van de artikelen 39 en 39bis der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Evenwel laat het voorstel (artikel 44) aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen toe zelf tot de onderzoekingen over te gaan, terwijl

la quinzaine de la dénonciation : faute de quoi, la décision peut être exécutée.

Article 43. — Cet article reproduit, dans ses grandes lignes, l'article 38 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques. Toutefois, deux modifications au texte ancien méritent d'être signalées :

a) On a vu que l'article 25, alinéa 1, ordonne aux reviseurs de dénoncer à la Commission de contrôle des entreprises financières les irrégularités et les infractions qu'ils auraient constatées au cours de leur mission de surveillance et de contrôle. L'alinéa 1, *in fine*, de l'article 43 complète cette disposition en ordonnant à la Commission de dénoncer à l'autorité compétente (administrative ou judiciaire) les infractions portées à sa connaissance par les reviseurs.

b) L'alinéa final de l'article 38 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques, aux termes duquel « la Commission bancaire ne connaît pas des questions d'ordre fiscal », n'a pas été reproduit à l'article 43. Du moment que l'article 25 — à la différence de l'article 23 des arrêtés sur le contrôle des banques — applique le droit de veto des reviseurs aux décisions constituant des infractions fiscales comme à celles qui constituent d'autres infractions (voyez ci-dessus, l'exposé des motifs de l'article 25), il n'y a plus de raison de prévoir à l'article 43 un régime spécial pour les infractions fiscales.

Articles 44 et 45. — Reproduction, sauf modifications de forme, des articles 39 et 39bis des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Toutefois, la proposition (art. 44) permet à la Commission de contrôle des entreprises financières de procéder elle-même aux enquêtes, tandis que,

naar luid van artikel 39 der samengescha-
kelde koninklijke besluiten op de
bankcontrole, de Bankcommissie de-
zelfde onderzoekingen moest toever-
trouwen aan de Nationale Bank van
België.

De ervaring verworven sedert 1935
heeft bewezen, eensdeels, dat de Bank-
commissie volkomen uitgerust was om
een onderzoek te leiden zonder te
moeten beroep doen op de diensten
van een andere instelling, en, ander-
deels, dat de belanghebbenden liever
sommige vertrouwelijke inlichtingen
mededeelen aan een commissie, waar-
van de leden door het beroepsgeheim
gebonden zijn, dan aan een bank, die
hun in sommige omstandigheden me-
dedinging kan aandoen.

Artikel 46. — Naar luid van dit
artikel, overgenomen, behoudens vorm-
wijzigingen, uit de besluiten op de
bankcontrole (artikel 40), wordt het
beroepsgeheim opgelegd aan den regee-
ringscommissaris evenals aan de leden
der Commissie van toezicht over de
financieele ondernemingen.

Artikel 47. — Herhaling, behoudens
loutere vormwijzigingen, van de sa-
mengeschakelde koninklijke besluiten
op de bankcontrole.

TITEL IV.

Strafbepalingen.

Artikelen 48 tot 52. — Herhaling,
behoudens vormwijzigingen, van de
artikelen 42 tot 46 der samengescha-
kelde koninklijke besluiten op de bank-
controle. Men zal evenwel opmerken
dat artikel 48, lid 5°, insgelijks met de
in artikel 204 der wetten op de handels-
vennootschappen voorziene straffen
bestraft de bestuurders, beheerders,
enz. van een onderneming van finan-
cieele deelnemingen die, in overtreding
van artikel 55, verwaarloozen binnen
den voorzienen termijn de maatschap-
pelijke aandelen, deelnemingen en
obligaties van banken, in bezit van de
onderneming, te vervreemden.

aux termes de l'article 39 des arrêtés
royaux coordonnés sur le contrôle des
banques, la Commission bancaire de-
vait confier ces mêmes enquêtes à la
Banque Nationale de Belgique.

L'expérience acquise depuis 1935 a
prouvé, d'une part, que la Commission
bancaire était parfaitement outillée
pour mener une enquête sans devoir
recourir aux services d'un autre orga-
nisme, et, d'autre part, que les inté-
ressés communiquent plus volontiers
certains renseignements confidentiels
à une commission dont les membres
sont tenus au secret professionnel qu'à
une banque susceptible, en certaines
circonstances, de les concurrencer.

Article 46. — Aux termes de cet
article, repris, sauf modification de
forme, des arrêtés sur le contrôle des
banques (art. 40), le secret profession-
nel est imposé au commissaire du
gouvernement comme aux membres
de la Commission de contrôle des entre-
prises financières.

Article 47. — Reproduction, sauf
modifications de pure forme, des arrê-
tés royaux coordonnés sur le contrôle
des banques.

TITRE IV.

Dispositions pénales.

Articles 48 à 52. — Reproduction,
sauf modifications de forme, des arti-
cles 42 à 46 des arrêtés royaux coor-
donnés sur le contrôle des banques.
On remarquera toutefois que l'article
48, alinéa 5°, punit également des
peines prévues à l'article 204 des lois
sur les sociétés commerciales, les admi-
nistrateurs, gérants, etc. d'une entre-
prise de participations financières qui,
en violation de l'article 55, négligent
d'aliéner dans le délai prévu les parts
sociales, participations et obligations
de banques détenues par l'entreprise.

TITEL V.

Overgangsbepalingen.

Artikelen 53 en 54. — Herhaling, behoudens vormwijzigingen, van de artikelen 47 en 48 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

Artikel 54 behelst evenwel een belangrijker wijziging.

Artikel 48 der samengeschaalde koninklijke besluiten op de bankcontrole, liet toe aan de op den dag van het inwerkingtreden van het koninklijk besluit n^o 14 van 15 October 1934 reeds bestaande banken of banken opgericht door splitsing tengevolge van dit besluit, van bestaande banken, onbepaald een kapitaal, lager dan het minimum vastgesteld bij de artikelen 8, 9 en 10 te behouden. Voortaan zullen de banken opgericht in den vorm van naamlooze vennootschap op aandeelen of van personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid een kapitaal van vijf miljoen binnen de tien jaar volgend op het van kracht worden dezer wet moeten bezitten.

Eveneens wordt een termijn van vijf jaar en van tien jaar toegestaan voor de geleidelijke storting van het kapitaal dezer banken dat niet werd volgestort op den datum van het van kracht worden van het koninklijk besluit n^o 14 van 15 October 1934.

Ten slotte wordt er nader bepaald dat alle aandeelen of deelbewijzen van een kapitaalsverhooging, verwezenlijkt na het van kracht worden dezer wet, in elk geval volledig dienen volgestort.

Artikel 55. — Hierboven werd betreurd (zie inleiding tot deze toelichting) dat de scheiding tusschen de depositobanken en de financieele vennootschappen, waartoe werd besloten door de bankhervorming van 1934-1935, meer theoretisch dan werkelijk is geweest. In feite bezitten de trusts nog in de banken een groot deel, zooniet de meerderheid, van de aandeelen.

TITRE V.

Dispositions transitoires.

Articles 53 et 54. — Reproduction, sauf modifications de forme, des articles 47 et 48 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

L'article 54 contient toutefois une modification plus importante.

L'article 48 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques permettait aux banques existant à la date de la mise en vigueur de l'arrêté royal n^o 14 du 15 octobre 1934, ou créées par scission, à la suite de cet arrêté, de banques existantes, de conserver indéfiniment un capital inférieur au minimum établi par les articles 8, 9 et 10. Désormais les banques constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions ou de société de personnes à responsabilité limitée devront avoir un capital de cinq millions dans les cinq ans et de dix millions dans les dix ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

De même, un délai de cinq ans et dix ans est accordé pour la libération progressive du capital de ces banques non libéré à la date de la mise en vigueur de l'arrêté royal n^o 14 du 15 octobre 1934.

Enfin, il est précisé que toutes actions ou parts représentatives d'une augmentation de capital, réalisée après l'entrée en vigueur de la présente loi, devront en tous cas être intégralement libérées.

Article 55. — On a déploré plus haut (voir l'introduction du présent exposé des motifs) que la séparation entre les banques de dépôts et les sociétés financières, décidée par la réforme bancaire de 1934-1935, ait été plus théorique que réelle. En fait, les trusts détiennent encore dans les banques une grande partie, sinon la majorité, des actions.

Artikel 55, ingevoegd in den titel der overgangsbepalingen van het voorstel, strekt er toe deze scheiding op meer doeltreffende wijze te verwezenlijken. Het voorziet dat, na 1 Januari 19....., geenerlei financieele onderneming, vallende onder de toepassing van artikel 1 van het voorstel, titels eener bank zal mogen bezitten derwijze dat zij meer dan één vierde van het kapitaal derzelve in bezit heeft, indien zij zelf niet de benaming van bank verdient naar luid van hetzelfde artikel, lid 1.

De ondernemingen bedoeld bij artikel 55 zullen dus deze waarden moeten vervreemden vóór 1 Januari 19..... De toegestane termijn (vijf jaar) is lang genoeg en de wijze van vervreemding (tekoopstelling, uitdeeling aan de aandeelhouders) wordt overgelaten aan de beoordeeling der betrokken ondernemingen, die dus alle vrijheid zullen hebben om het meest gunstige tijdstip en de meest voordeelige manier te kiezen.

Strafbepalingen worden voorzien bij artikel 48, 5^o, tegen de bestuurders en beheerders van de financieele ondernemingen die, na het verstrijken van den termijn van vijf jaar, titels eener bank in de portefeuille der onderneming zouden behouden.

Gewis, eens den termijn verstreken zullen banken en trusts nog gedurende een zekeren tijd gelijken tred houden. De betrekkingen tusschen hun leiders zijn al te oud opdat de scheiding op stel en sprong gebeure. Maar langzamerhand, door middel van de onverenigbaarheden, zal de onderneming van financieele deelneming zich afscheiden van de bank en zal deze beperkt worden tot haar ware rol.

Artikel 56. — Het is billijk fiscale vrijstellingen te voorzien voor de akten verleden en de verrichtingen gedaan in uitvoering van het vorig artikel. Artikel 50 der samengeschakelde koninklijke besluiten op de bankcontrole, voorzag eveneens fiscale vrijstellingen

L'article 55, inséré au titre des dispositions transitoires de la proposition, tend à réaliser cette séparation de manière plus efficace. Il prévoit que, après le 1^{er} janvier 19....., aucune entreprise financière, tombant sous l'application de l'article 1^{er} de la proposition, ne pourra posséder de titres d'une banque au point de détenir plus du quart du capital de celle-ci, si elle ne mérite elle-même la qualification de banque aux termes du même article, alinéa 1^{er}.

Les entreprises visées à l'article 55 devront donc aliéner ces valeurs avant le 1^{er} janvier 19..... Le délai accordé (cinq années) est suffisamment long et le mode d'aliénation (mise en vente, distribution aux actionnaires) est laissé à l'appréciation des entreprises intéressées, qui auront donc tout loisir de choisir l'époque et le procédé les plus favorables.

Des sanctions pénales sont prévues à l'article 48, 5^o, contre les administrateurs et gérants des entreprises financières qui, après l'expiration du délai de cinq années, conserveraient des titres d'une banque dans le portefeuille de l'entreprise.

Certes, une fois le délai expiré, banques et trusts marcheront encore de pair pendant un certain temps. Les relations entre leurs dirigeants sont trop anciennes pour que la coupure se fasse du jour au lendemain. Mais, peu à peu, par la voie des incompatibilités, l'entreprise de participation financière se séparera de la banque et celle-ci sera bientôt limitée à son rôle véritable.

Article 56. — Il est juste de prévoir des exemptions fiscales pour les actes et opérations passés ou effectués en exécution de l'article précédent. L'article 50 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques prévoyait de même des exemptions fiscales pour

voor de akten verleden en de verrichtingen gedaan in uitvoering van artikel 49 dezer besluiten.

Artikelen 57 tot 62. — Herhaling, behoudens loutere vormwijzigingen, van de artikelen 54 tot 58 en 60 der samengeschaelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Artikelen 63 en 64. — Herhaling, behoudens loutere vormwijzigingen, van de artikelen 62 en 64 der samengeschaelde koninklijke besluiten op de bankcontrole.

E. RONSE.

les actes et opérations passés ou effectués en exécution de l'article 49 de ces arrêtés.

Articles 57 à 62. — Reproduction, sauf modifications de pure forme, des articles 54 à 58 et 60 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Articles 63 et 64. — Reproduction, sauf modifications de pure forme, des articles 62 et 64 des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques.

Wetsvoorstel betreffende de controle over de financieele ondernemingen.

EERSTE ARTIKEL.

De koninklijke besluiten van 9 Juli 1935, n^o 185, van 26 Maart 1936, n^o 262, van 29 October 1937 en van 30 November 1939, n^o 67, op de bankcontrole en het uitgifte-regime van titels en effecten, worden ingetrokken en vervangen door de volgende bepalingen.

EERSTE TITEL.

**Wettelijk statuut
der banken en der ondernemingen
van financieele deelnemingen.**

EERSTE HOOFDSTUK.

**BANKEN EN ONDERNEMINGEN MET
FINANCIEELE DEELNEMINGEN.**

EERSTE AFDEELING.

Algemeene bepalingen.

Eerste artikel. — Aan de bepalingen van dezen titel zijn onderworpen :

1^o De Belgische en buitenlandse ondernemingen, die gewoonlijk op zicht of op termijnen van hoogstens twee jaar terugbetaalbare gelddeposito's ontvangen ten einde ze voor eigen rekening tot bankkrediet- of beleggingsoperatiën aan te wenden.

2^o *De Belgische of buitenlandse ondernemingen opgericht onder vorm van vennootschap of vereeniging met rechts-persoonlijkheid, waarvan meer dan 20 % van het kapitaal belegd is in Belgische, koloniale of buitenlandse aandelen van vennoten of in deelhebbingen onder welken vorm ook, in een of meer handelsvennootschappen of vennootschappen*

(1) De wijzigingen en toevoegingen toegebracht aan de samengeschatte koninklijke besluiten op de bankcontrole en het uitgifte-regime voor titels en effecten, zijn cursief gedrukt.

Proposition de loi sur le contrôle des entreprises financières.

ARTICLE PREMIER.

Les arrêtés royaux du 9 juillet 1935, n^o 185, du 26 mars 1936, n^o 262, du 29 octobre 1937 et du 30 novembre 1939, n^o 67, sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et de valeurs sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

TITRE PREMIER.

**Statut légal des banques
et des entreprises
de participations financières.**

CHAPITRE PREMIER.

**DES BANQUES ET DES ENTREPRISES
DE PARTICIPATIONS FINANCIÈRES.**

PREMIERE SECTION.

Dispositions générales.

Article premier. — Sont soumises aux dispositions du présent titre :

1^o Les entreprises belges et étrangères qui reçoivent habituellement des dépôts de fonds remboursables à vue ou à des termes n'excédant pas deux ans, aux fins de les utiliser, pour leur propre compte, à des opérations de banque, de crédit ou de placement ;

2^o *Les entreprises belges et étrangères, constituées sous la forme de société ou d'association jouissant de la personnalité juridique, dont plus de 20 % du capital est investi en parts d'associés ou en participations, quelle qu'en soit la forme, dans une ou plusieurs sociétés commerciales ou à forme commerciale, belges, coloniales ou étrangères, en obligations*

(1) Les modifications et additions apportées aux arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs sont imprimées en caractères italiques.

met commercieelen vorm, in obligatiën uitgegeven door dusdanige vennootschappen, of in een of meer vereenigingen van deelhebbing.

Evenwel, deze titel, uitgezonderd artikel 3, wat betreft de ondernemingen bedoeld bij 2^o hieronder, is niet van toepassing op de Nationale Bank van België, het Herdisconteering- en Waarborginstituut, de Bank van Belgisch Congo, de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Gemeentekrediet van België, de Hoofdkas voor klein-beroepskrediet, het Centraal Bureau voor hypothecair krediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, en de Nationale Kas voor krediet aan den middenstand.

Artikel 2. — De ondernemingen waarvan de bedrijvigheid aan de bepalingen van dezen titel onderworpen is, zijn er toe gehouden, vooraleer haar operatiën aan te vangen, zich bij de door artikel 38 ingestelde *commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* te laten inschrijven.

De beslissingen van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen betreffende de inschrijvingen zijn vatbaar voor hooger beroep bij den Minister van Financiën. Het hooger beroep moet binnen vijftien dagen na de aanzegging van de beslissing worden ingesteld.

De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* maakt elk jaar een lijst op van de aan dezen titel onderworpen ondernemingen. Deze lijst en alle in het jaar daaraan gebrachte wijzigingen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

Artikel 3. — De ondernemingen, op de in artikel 2 voorziene lijst vermeld *ten titel van « banken »* alléén zijn er toe gerechtigd de bewoordingen « bank » of « bankier », hetzij in haar particuliere benaming, firma of maatschappelijke naam, hetzij in de aanwijzing van haar maatschappelijk doel, hetzij in haar publiciteit, te gebruiken.

émises par de telles sociétés, ou en une ou plusieurs associations en participation.

Toutefois, le présent titre, à l'exception de l'article 3 en ce qui concerne les entreprises visées au 2^o ci-après ne s'applique pas à la Banque Nationale de Belgique, à l'Institut de Réescompte et de Garantie, à la Banque du Congo Belge, à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, à la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, au Crédit Communal de Belgique, à la Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel, à l'Office Central de Crédit Hypothécaire, à l'Institut National de Crédit Agricole, ni à la Caisse Nationale de Crédit aux Classes Moyennes.

Article 2. — Les entreprises dont l'activité est soumise aux dispositions du présent titre sont tenues, avant de commencer leurs opérations, de se faire inscrire auprès de la *Commission de contrôle des entreprises financières* instituée par l'article 38.

Les décisions de la *Commission de contrôle des entreprises financières* relatives aux inscriptions sont susceptibles d'appel auprès du Ministre des Finances. L'appel doit être formé dans les quinze jours de la notification de la décision.

La *Commission de contrôle des entreprises financières* dresse tous les ans une liste des entreprises soumises au présent titre. Cette liste et toutes modifications à celle-ci, intervenues dans l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 3. — Les entreprises portées sur la liste prévue à l'article 2 *au titre de « banques »* sont seules autorisées à faire usage des termes « banque » ou « banquier », soit dans leur dénomination particulière, firme ou raison sociale, soit dans la désignation de leur objet social, soit dans leur publicité.

Artikel 4. — Iedere bankfusie is, op straf van nietigheid, aan de voorafgaande vergunning van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* onderworpen.

Artikel 5. — Geen bank mag nog onder den vorm van een kredietvereniging of van een cooperatieve vereniging worden opgericht.

Artikel 6. — De buitenlandsche banken, *alsmede de buitenlandsche ondernemingen met financieele deelhebbingen*, die in België één of meer operatiezetels onderhouden, maken in den voornaamsten van deze zetels een aparte boekhouding op van de in het Rijk gedane operatiën.

Zij zijn, wat haar bedrijvigheid in België aangaat, aan de bepalingen van de artikelen 1 tot 4, 10 tot 12, 13, 16, 18, 21 §§ 2 en 3, 22 tot 29, 53, 54 al. 1, en 59 en aan de bepalingen van titels II, III en IV onderworpen.

Artikel 17 wordt toegepast op die bestuurders, beheerders, directeuren, procuratiehouders en aangestelden van buitenlandsche banken *en ondernemingen met financieele deelhebbingen*, die aan het gewoon beheer van een of meer van een hun operatiezetels in België deelnemen.

Artikel 7. — Mogen beroep van bankier noch de functiën van beheerder, bestuurder, directeur of procuratiehouder in een bank *of in een onderneming met financieele deelhebbingen* uitoefenen of blijven uitoefenen, de personen die zich in een van de bij koninklijk besluit n^o 22 van 24 October 1934 bepaalde gevallen bevinden.

De personen die wegens een bij koninklijk besluit n^o 22 van 24 October 1934 voorzien misdrijf tot een gevangenisstraf van minder dan drie maand of wegens een overtreding *van deze wet* veroordeeld werden, mogen slechts met vergunning vanwege de *Commissie*

Article 4. — Toute fusion de banques ou d'entreprises de participations financières est, à peine de nullité, subordonnée à l'autorisation de la *Commission de contrôle des entreprises financières*.

Article 5. — Aucune banque ne peut plus être constituée sous la forme d'union du crédit ou de société coopérative.

Article 6. — Les banques étrangères, *ainsi que les entreprises étrangères de participations financières* ayant un ou plusieurs sièges d'opération en Belgique, tiennent au principal de ces sièges une comptabilité distincte des opérations faites dans le Royaume.

Elles sont, en ce qui concerne leur activité en Belgique, soumises aux dispositions des articles 1 à 4, 10 à 12, 13, 16, 18, 21 §§ 2 et 3, 22 à 29, 53, 54 al. 1, et 59 ainsi qu'aux dispositions des titres II, III et IV.

L'article 17 s'applique à ceux des administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs et préposés des banques *et entreprises de participations financières* étrangères, qui prennent part à la gestion courante d'un ou de plusieurs de leurs sièges d'opération en Belgique.

Article 7. — Ne peuvent exercer ou continuer d'exercer la profession de banquier ou les fonctions de gérant, administrateur, directeur, ou fondé de pouvoirs *dans une banque ou une entreprise de participations financières*, les personnes qui se trouvent dans un des cas définis par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934.

Les personnes condamnées pour une infraction prévue par l'arrêté royal n^o 22, du 24 octobre 1934, à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement ou condamnées pour une infraction *à la présente loi*, ne peuvent exercer ou continuer à exercer les

van toezicht over de financiële ondernemingen, de in vorenstaand lid genoemde functiën uitoefenen of blijven uitoefenen.

AFDEELING II.

Kapitaal der banken.

Artikel 8. — Het kapitaal van de onder den vorm van naamlooze vennootschap, van commanditaire vennootschap op aandelen of van personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid opgerichte banken moet volgestort zijn. Het moet minstens tien millioen frank bedragen.

Artikel 9. — De banken aan een particulier toebehoorende of onder den vorm van een firma, vennootschap of van een eenvoudige commanditaire vennootschap opgericht moeten, op het oogenblik van haar inschrijving, bij de *Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen* van een eigen kapitaal van minstens twee millioen frank doen blijken. De *Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen* is bevoegd om uit te maken welke de bestanddeelen van het eigen kapitaal zijn.

Het eigen kapitaal, vastgesteld zooals in vorenstaand lid is bepaald, wordt voor de berekening der in littera *b* van artikel II bedoelde verhoudingen aangenomen.

Artikel 10. — De buitenlandsche banken moeten bij de *Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen* doen blijken van het aanwenden tot haar gezamenlijke verrichtingen in België, zooals deze uit de in artikel 6 voorziene aparte boekhouding zullen blijken, van een eigen kapitaal dat minstens tien millioen frank moet bedragen. De *Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen* is bevoegd om uit te maken welke de bestanddeelen van dit eigen kapitaal zijn dat voor de berekening van de in littera *b* van artikel II bedoelde verhoudingen wordt aangenomen.

fonctions énumérées à l'alinéa précédent que moyennant l'autorisation de la *Commission de contrôle des entreprises financières*.

SECTION II.

Du capital des banques.

Article 8. — Le capital des banques constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions ou de sociétés de personnes à responsabilité limitée, doit être entièrement libéré. Son montant doit être de dix millions de francs au moins.

Article 9. — Les banques appartenant à un particulier ou constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple, doivent justifier, auprès de la *Commission de contrôle des entreprises financières*, au moment de leur inscription, d'un capital propre de deux millions de francs au moins. La *Commission de contrôle des entreprises financières* a compétence pour apprécier les éléments constitutifs du capital propre.

Le capital propre, déterminé comme il est dit à l'alinéa précédent, est celui qui sera adopté pour le calcul des proportions visées au littéra *b* de l'article II.

Article 10. — Les banques étrangères doivent justifier auprès de la *Commission de contrôle des entreprises financières*, de l'affectation à l'ensemble de leurs opérations en Belgique, telles qu'elles ressortiront de la comptabilité distincte prévue à l'article 6, d'un capital propre dont le montant doit être de dix millions de francs au moins. La *Commission de contrôle des entreprises financières* a compétence pour apprécier les éléments constitutifs de ce capital propre, qui sera adopté pour le calcul des proportions visées au littéra *b* de l'article II.

AFDEELING III.

Verplichtingen en verbodsbepalingen.

Artikel II, § 1. — De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen mag, bij een aan de goedkeuring van den Minister van Financiën en van den Minister van Economische Zaken onderworpen reglement, periodisch de verhouding bepalen welke voor de onderscheiden categorieën banken moet bestaan :

a) tusschen de liquide middelen en de mobiliseerbare activa van de banken, eenerzijds, en haar obligo's op zicht en op korten termijn, anderzijds;

b) tusschen het kapitaal en de reserves der banken, eenerzijds, en het globaal bedrag hetzij van de deposito's, hetzij van al hare obligo's op zicht of op korten termijn, anderzijds.

De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen mag, wanneer zulks door abnormale omstandigheden wordt gebillijkt, afwijkingen van de bepalingen van het in het eerste lid voorziene reglement toelaten.

§ 2. — Op gelijkkluidend advies van de Nationale Bank van België, mag de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen door eene bij meerderheid van twee derden genomen gemotiveerde beslissing, maximumrentevoeten vaststellen met toepassing op zekere specifiek aangeduide categorieën kredietoperatiën.

Deze beslissing treedt slechts in werking na goedkeuring door den Minister van Financiën en den Minister van Economische Zaken.

Artikel 12. — De banken leggen jaarlijks bij de Nationale Bank van België een gespecificeerde balans en een dito winst- en verliesrekening voor. Deze bescheiden worden opgemaakt naar de regelen welke, op gelijkkluidend advies van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, bij konink-

SECTION III.

Des obligations et interdictions.

Article II, § 1^{er}. — La Commission de contrôle des entreprises financières peut, par règlement soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires Economiques, déterminer périodiquement les proportions qui doivent exister pour les différentes catégories de banques :

a) entre leurs liquidités et leurs actifs mobilisables ou certains éléments de ces actifs d'une part et leurs engagements à vue et à court terme d'autre part;

b) entre leur capital et leurs réserves d'une part et le montant global soit des dépôts soit de tous leurs engagements à vue et à court terme d'autre part.

La Commission de contrôle des entreprises financières peut, lorsqu'elles se justifient par des circonstances anormales, admettre des dérogations aux dispositions du règlement prévu à l'article premier.

§ 2. — La Commission de contrôle des entreprises financières peut, par décision motivée, prise à la majorité des deux tiers, sur avis conforme de la Banque Nationale de Belgique, fixer des taux d'intérêt maxima applicables à certaines catégories d'opérations de crédits spécifiquement désignées.

Cette décision n'est exécutoire qu'après approbation par les Ministres des Finances et des Affaires Economiques.

Article 12. — Les banques communiquent annuellement à la Banque Nationale de Belgique un bilan et un compte de profits et pertes détaillés. Ces documents sont dressés selon les règles qui seront fixées, sur avis conforme de la Commission de contrôle des entreprises financières, par arrêté royal.

lijk besluit zullen worden vastgesteld. In dit besluit zal insgelijks de vorm worden bepaald van de bekendmakingen en neerleggingen welke, in zake balans- en winst- en verliesrekeningen, bij de samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen zijn voorgescreven.

De banken moeten bovendien maandelijks bij de Nationale Bank van België een staat van haar actieven en passieven stand voorleggen. Dit bescheid wordt opgemaakt naar de regelen welke bij koninklijk besluit worden vastgelegd. Bij evenbedoeld besluit wordt insgelijks de datum vastgesteld met ingang waarvan deze staten dienen voorgelegd.

De Nationale Bank van België publiceert op geregelde tijden en minstens viermaal per jaar een algemeenen staat der banken.

Artikel 13. — De ondernemingen van financieele deelnemingen deelen jaarlijks aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen een omstandige balans en winst- en verliesrekening mede, opgemaakt volgens de financieele regelen, die, op advies van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen, zullen worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

Zij moeten bovendien om de drie maand aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen een verslag overmaken, waarin namelijk worden uiteengezet de aard en de belangrijkheid hunner deelnemingen in andere ondernemingen, alsmede de overeenkomsten gesloten zoowel met de bijhuizen als met de ondernemingen die een soortgelijke activiteit uitoefenen. Dit verslag zal worden opgemaakt volgens de regelen die zullen worden vastgesteld bij koninklijk besluit, waarbij de datum zal worden bepaald vanaf denwelke deze verslagen zullen dienen overhandigd.

Artikel 14. — De banken opgericht onder een der in artikel 8 voorziene

Cet arrêté déterminera également la forme des publications ou dépôts prévus en matière de bilans et de comptes de profits et pertes par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Les banques doivent, en outre, communiquer mensuellement à la Banque Nationale de Belgique un état de leur situation active et passive. Ce document est dressé selon les règles qui seront déterminées par arrêté royal. Ce dernier fixera la date à partir de laquelle ces situations doivent être remises.

La Banque Nationale de Belgique publie périodiquement et au moins quatre fois par an une situation globale des banques.

Article 13. — Les entreprises de participations financières communiquent annuellement à la Commission de contrôle des entreprises financières un bilan et un compte de profits et pertes détaillés, dressés selon les règles qui seront fixées, sur avis de la Commission de contrôle des entreprises financières, par arrêté royal.

Elles doivent, en outre, adresser trimestriellement à la Commission de contrôle des entreprises financières un rapport exposant notamment la nature et l'importance de leurs participations dans d'autres entreprises, ainsi que les conventions conclues tant avec des filiales qu'avec des entreprises exerçant une activité similaire. Ce rapport sera dressé selon les règles qui seront déterminées par arrêté royal, qui fixera la date à partir de laquelle ces rapports devront être remis.

Article 14. — Les banques constituées sous une des formes prévues à

vormen, zijn ertoe gehouden haar wettelijke reserve in hetzij door den Staat, de Kolonie, de provinciën of de gemeenten, hetzij onder derzelver waarborg uitgegeven fondsen te beleggen. De fondsen van de reserve komen afzonderlijk in de balans voor. Ze mogen daarin tegen aankoop prijs worden vermeld, mits deze niet hooger zij dan het terugbetalingsbedrag.

Artikel 15. — Het wordt aan elke, onder een van de in artikel 8 voorziene vormen, opgerichte bank verboden aandeelen of deelnemingen, onder welken vorm ook, te bezitten in één of meer handelsvennootschappen of maatschappijen onder handelsvorm, andere dan banken, of in een of meer vereenigingen bij wijze van deelneming. Dit verbod geldt eveneens voor de door dergelijke maatschappijen uitgegeven obligatiën.

Evenwel zullen deze banken, gedurende een maximumtermijn van zes maand, ingaande met den dag waarop zij op de effecten hebben ingeschreven, die Belgische of buitenlandsche actiën of obligatiën mogen bezitten met de openbare uitgifte waarvan zij belast zijn; dit geldt eveneens voor aandeelen in een of meer vereenigingen bij wijze van deelneming, die met het oog op een dergelijke openbare uitgifte opgericht zijn.

Deze banken kunnen buitendien van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde waarden eigenaar worden om zich voor hun dubieuze of onbetaald gebleven schuldvorderingen te dekken. Deze waarden moeten binnen een termijn van twee jaar worden vervreemd.

Het bij het eerste lid uitgevaardigd verbod is niet van toepassing op de in bewust lid bedoelde waarden wanneer zij den waarborg van den Staat, van de Kolonie, van de provinciën of van de gemeenten genieten, noch op de aandeelen in het kapitaal van de bij een bijzondere wet in het leven geroepen kredietinstituten.

l'article 8 sont tenues de placer leur réserve légale en fonds émis soit par l'Etat, la Colonie, les provinces et les communes, soit sous leur garantie. Les valeurs de la réserve figurent séparément au bilan. Elles pourront être portées à leur prix d'acquisition pourvu que celui-ci ne soit pas supérieur au taux de remboursement.

Article 15. — Il est interdit à toute banque constituée sous une des formes prévues à l'article 8, de posséder des parts d'associés ou des participations, quelle qu'en soit la forme, dans une ou plusieurs sociétés commerciales ou à forme commerciale autres que des banques ou dans une ou plusieurs associations en participations. Il en est de même des obligations émises par de telles sociétés.

Toutefois, pendant un délai maximum de six mois, à compter du jour où elles ont souscrit les titres, ces banques pourront posséder toutes actions ou obligations belges ou étrangères de l'offre publique desquelles elles sont chargées ou des parts dans une ou plusieurs associations en participation formées en vue d'une telle offre publique.

Ces banques pourront en outre devenir propriétaires des valeurs visées à l'alinéa premier du présent article pour se couvrir de leurs créances douteuses ou en souffrance. Ces valeurs devront être aliénées dans le délai de deux ans.

L'interdiction prononcée par l'alinéa premier ne s'applique ni aux valeurs qui y sont visées lorsqu'elles jouissent de la garantie de l'Etat, de la Colonie, des provinces ou des communes, ni aux parts dans le capital des institutions de crédit créées par une loi spéciale.

Artikel 16. — Het is aan de *financieele ondernemingen* verboden de gelden of waarden waarover zij beschikken aan te wenden om, rechtstreeks of onrechtstreeks op de openbare meening invloed ten eigen bate uit te oefenen.

Dit verbod is niet van toepassing op openlijk gedane handelsadvertentiën.

De *financieele ondernemingen* houden een speciale en gespecificeerde boekhouding van haar publiciteitskosten, alsmede van alle vergoedingen of toelagen en alle door haar gratis verleende voordeelen.

De *banken* leggen de lijst van de uitgaven van dezen aard bij de Nationale Bank van België voor, samen met den in artikel 12 voorzienen maandstaat. De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* mag inzage ervan aan de Nationale Bank van België vragen.

De *ondernemingen van financieele deelnemingen* deelen een soortgelijke lijst mede aan de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* samen met het driemaandelijksch verslag voorzien bij artikel 13.

Artikel 17, § 1. — De bestuurders, beheerders, directeurs of procuratiehouders van een bank onder een der in artikel 8 voorziene vormen opgericht, en alle personen die, onder welke benaming ook, aan het gewoon beheer van een dergelijke bank deelnemen, mogen noch bestuurder, beheerder, directeur of procuratiehouder zijn, noch zich om het even onder welken vorm met het gewoon beheer onledig houden van een handelsvennootschap of maatschappij onder handelsvorm andere dan een bank, een verzekeringsmaatschappij of een maatschappij voor hypothecair krediet.

Bij uitzondering op dezen regel kunnen de in vorenstaand lid bedoelde personen bovendien een bestuurdersmandaat uitoefenen in één enkele maatschappij andere dan een bank,

Article 16. — Il est interdit aux *entreprises financières* de se servir des fonds ou valeurs dont elles disposent pour exercer, directement ou indirectement, sur l'opinion publique une influence intéressée.

Cette interdiction ne s'applique pas à une publicité commerciale faite ouvertement.

Les *entreprises financières* tiennent une comptabilité spéciale et détaillée de leurs frais de publicité ainsi que de toutes indemnités ou subventions et de tous avantages gratuits qu'elles accorderaient.

Les *banques* communiquent la liste des dépenses de cette nature à la Banque Nationale de Belgique en même temps que la situation mensuelle prévue à l'article 12. La *Commission de contrôle des entreprises financières* peut en demander communication à la Banque Nationale de Belgique.

Les *entreprises de participations financières* communiquent une liste semblable à la *Commission de contrôle des entreprises financières* en même temps que le rapport trimestriel prévu à l'article 13.

Article 17, § 1. — Les administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs d'une banque constituée sous une des formes prévues à l'article 8 et toutes personnes qui, sous quelque dénomination que ce soit, prennent part à la gestion courante d'une telle banque, ne peuvent être administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs ou, sous quelque dénomination que ce soit, prendre part à la gestion d'une société commerciale ou à forme commerciale autre qu'une banque ou qu'une société d'assurance ou de crédit hypothécaire.

Par exception à cette règle, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent remplir en outre un mandat d'administrateur dans une seule société autre qu'une banque ou qu'une société

een verzekeringsmaatschappij of een maatschappij voor hypothecair krediet. Dit aantal wordt tot twee opgevoerd wanneer het gaat om een bankbestuurder die niet aan het gewoon beheer van deze bank deelneemt. De in dit lid bedoelde personen mogen evenwel slechts in een der twee of drie maatschappijen functiën bekleeden, die handelingen van het gewoon beheer impliceeren.

De in vorenstaand lid voorziene uitzondering is niet geoorloofd wanneer de bedoelde vennootschap die is welke opgericht werd bij toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit n^o 2 van 22 Augustus 1934 of bij toepassing van artikel 49 van het besluit op de bankcontrole om aandeelen, deelnemingen of obligatiën waarvan respectievelijk sprake in het 1^e lid van artikel 1 en in het 1^e lid van artikel 14 van bewust besluit over te nemen, hetzij die waaruit de bank is gesproten door ter voldoening aan voornoemde artikelen 2 en 49 gedanen inbreng van de bankbedrijvigheid bij een onderscheiden vennootschap.

§ 2. — De bestuurders, beheerders, directeurs en procuratiehouders van een bank opgericht onder een der bij artikel 8 voorziene vormen en elke persoon die, of der welke benaming ook, zich met het gewoon beheer van een dergelijke bank onledig houdt, mogen niet regent, bestuurder, censor of commissaris zijn in een bij een speciale wet tot stand gebracht kredietinstituut, met uitzondering van het Herdisconteering- en Waarborginstituut en van de Bank van Belgisch Congo.

§ 3. — De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* mag in bijzondere gevallen uitzonderingen op de in § 1 voorziene onvereinigbaarheden toestaan.

Artikel 18. — Een bank onder een der bij artikel 8 voorziene vormen opgericht, mag aan haar bestuurders,

d'assurance ou de crédit hypothécaire. Ce nombre est porté à deux lorsqu'il s'agit d'un administrateur d'une banque qui ne prend pas part à la gestion courante de cette banque. Les personnes visées au présent alinéa ne peuvent toutefois occuper des fonctions impliquant des actes de gestion courante que dans l'une des deux ou trois sociétés.

L'exception prévue à l'alinéa précédent n'est pas admise lorsque la société visée est soit celle qui a été constituée par application de l'article 2 de l'arrêté royal n^o 2 du 22 août 1934 ou par application de l'article 49 de l'arrêté royal sur le contrôle des banques pour reprendre des parts d'associés, participations ou obligations dont question respectivement à l'alinéa 14 du dit arrêté, soit celle dont la banque est issue par l'apport de l'activité bancaire à une société distincte fait en exécution des articles 2 ou 49 précités.

§ 2. — Les administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs d'une banque constituée sous une des formes prévues à l'article 8 et toute personne qui, sous quelque dénomination que ce soit, s'occupe de la gestion courante d'une telle banque, ne peuvent être régents, administrateurs, censeurs ou commissaires dans une institution de crédit régie par une loi spéciale, à l'exception de l'Institut de Réescompte et de Garantie et de la Banque du Congo belge.

§ 3. — La *Commission de contrôle des entreprises financières* peut, dans ces cas spéciaux, autoriser des dérogations aux incompatibilités établies par le § 1^{er}.

Article 18. — Une banque constituée sous l'une des formes prévues à l'article 8 ne peut consentir des prêts, sous

beheerders of directeurs geen leeningen onder om het even welken vorm toestaan.

De bestuurders, beheerders of directeurs van zulk een bank mogen niet, zonder voldoende zekerheidstelling, deelnemen in een waarborgsyndicaat voor den goeden afloop van openbare uitgiften van effecten waarmede de bank is belast.

De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* mag echter in bijzondere gevallen aan de bank vergunning geven om van het in het eerste lid voorziene verbod af te wijken. Binnen zes maand moet iedere leening geliquideerd en iedere verbintenis uitgevoerd zijn.

Artikel 19. — In geval van faillissement of van onder-gecontroleerd beheerstelling van een bank opgericht onder een der in artikel 8 voorziene vormen, zijn, met betrekking tot den boedel, nietig en van geener waarde de betalingen door deze bank, hetzij in specie, hetzij bij schuldvergelijking of anders, welke als tantièmes of andere deelnemingen in de winsten aan haar bestuurders of beheerders gedaan zijn, in den loop van de twee jaren die het tijdstip voorafgaan dat door de recht-bank is vastgesteld als zijnde, in geval van faillissement, dat van het ophouden van haar betalingen, hetzij, in geval van onder - gecontroleerd - beheerstelling, dat van het overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit n^r 11, van 15 October 1934, bepaalde tijdstip of, bij ontstentenis van dergelijke bepaling, dat van den datum van de onder - gecontroleerd - beheerstelling.

De bepaling van het vorig lid is niet van toepassing wanneer door de recht-bank erkend wordt dat het faillissement of de onder-gecontroleerd-beheerstelling door overmacht werd veroorzaakt.

quelque forme que ce soit, à ses administrateurs, gérants ou directeurs.

Les administrateurs, gérants ou directeurs d'une telle banque ne peuvent, sans constituer des garanties suffisantes, prendre une participation dans un syndicat de garantie de bonne fin d'émission publique de titres dont la banque est chargée.

Toutefois, la *Commission de contrôle des entreprises financières* peut, dans des cas spéciaux, donner à la banque l'autorisation de déroger à l'interdiction prévue à l'alinéa 1. Tout prêt doit être liquidé et tout engagement exécuté dans les six mois.

Article 19. — En cas de faillite ou de mise sous gestion contrôlée d'une banque constituée sous l'une des formes prévues à l'article 8, sont nuls et sans effet relativement à la masse, les paiements effectués par cette banque, soit en espèces, soit par compensation ou autrement, à ses administrateurs ou gérants, à titre de tantièmes ou autres participations aux bénéfices, au cours des deux années qui précèdent soit, en cas de faillite l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements, soit, en cas de mise sous gestion contrôlée, l'époque fixée conformément à l'article 4 de l'arrêté royal n^o 11 du 15 octobre 1934 ou, à défaut de pareille fixation, la date de la mise sous gestion contrôlée.

La disposition de l'alinéa précédent ne s'applique pas si le tribunal reconnaît que la faillite ou la mise sous gestion contrôlée a été provoquée par la force majeure.

HOOFDSTUK II.

CONTROLE.

Article 20. — De functiën van commissaris in de *financieele ondernemingen opgericht onder vorm van naamlooze vennootschap, van vennootschap door geldschieting op aandelen, van coöperatieve vennootschap of van personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid*, mogen slechts aan een of meer beëdigde reviseuren worden toevertrouwd. Het aantal van deze reviseuren wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen der artikelen 64, 110 en 134, eerste lid, der samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen. Evenwel in afwijking van artikel 134, derde lid, van deze wetten moet iedere onder den vorm van een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid opgerichte *financieele onderneming* minstens één reviseur hebben.

De reviseuren genieten een vaste bezoldiging; deze wordt vastgesteld door de algemeene vergadering der aandeelhouders *of der vennoten*, onder voorbehoud van goedkeuring door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*. Buiten deze bezoldiging mogen de reviseuren geen voordeel, onder welken vorm ook, ontvangen.

De reviseuren zijn ervan ontheven den bij de artikelen 69 en 107 van de samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen voorzien borgtocht te verstrekken.

Artikel 21, § 1. — Iedere bank aan een particulier toebehoorend *en iedere financieele onderneming* onder den vorm van een firmavennootschap of van een eenvoudige commanditaire vennootschap opgericht, zijn ertoe gehouden een of meer beëdigde reviseuren aan te stellen, die tot opdracht hebben de schrifturen te verificeeren. Deze verificatie geschiedt ten minste eens per jaar.

CHAPITRE II.

DU CONTRÔLE.

Article 20. — Les fonctions de commissaire dans les *entreprises financières* constituées sous la forme de *société anonyme, de société en commandite par actions, de société coopérative ou de société de personnes à responsabilité limitée*, ne peuvent être confiées qu'à un ou plusieurs reviseurs. Le nombre de ceux-ci est déterminé conformément aux dispositions des articles 64, 110 et 134, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Toutefois, par dérogation à l'article 134, alinéa 3, de ces lois, toute *entreprise financière* constituée sous forme de société de personnes à responsabilité limitée, doit avoir un reviseur au moins.

La rémunération des reviseurs est fixe; elle est déterminée par l'assemblée générale des actionnaires *ou des associés*, sous réserve de l'approbation de la *Commission de contrôle des entreprises financières*. En dehors de cette rémunération, les reviseurs ne peuvent recevoir aucun avantage sous quelque forme que ce soit.

Les reviseurs sont dispensés de fournir le cautionnement prévu par les articles 69 et 107 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Article 21. § 1^{er}. — Toute banque appartenant à un particulier et toute *entreprise financière* constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple, sont tenues de désigner un ou plusieurs reviseurs assermentés qui ont pour mission de vérifier les écritures. Cette vérification a lieu au moins une fois l'an.

§ 2. — De buitenlandsche banken *alsmede de buitenlandsche ondernemingen voor financieele deelnemingen* zijn ertoe gehouden een of meer beëdigde reviseuren aan te stellen, wier functiën worden bepaald door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*, die de noodige regeling zal treffen, onverminderd evenwel de toepassing van de artikelen 22 tot 27 van dezen titel.

§ 3. — De bezoldiging der bij toepassing van §§ 1 en 2 van dit artikel aangestelde reviseuren, wordt in overleg met de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* vastgesteld. Buiten deze bezoldiging mogen de reviseuren geen voordeel, onder welken vorm ook, ontvangen.

Artikel 22. — Om tot den eed van reviseur te worden toegelaten, moet men door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* worden erkend.

Deze maakt een erkenningsreglement op, dat den Minister van Openbaar Onderwijs en den Minister van Financiën ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Dit reglement bepaalt eveneens de gevallen waarin de erkenning kan worden ingetrokken.

Artikel 23. — De reviseuren leggen den eed van deskundige af ten overstaan van den voorzitter der *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* of van het door hem gedelegeerd lid.

Artikel 24. — De reviseuren oefenen al de rechten van toezicht en controle uit die, naar luid van de artikelen 65, 134 en 145, 3°, der samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen, worden toegekend aan de commissarissen in de naamloze vennootschappen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschappen.

§ 2. — Les banques étrangères ainsi que les entreprises étrangères de participations financières sont tenues de désigner un ou plusieurs reviseurs assermentés dont les fonctions sont déterminées par la *Commission de contrôle des entreprises financières*, qui prendra les règlements nécessaires sans préjudice toutefois de l'application des articles 22 à 27 du présent titre.

§ 3. — La rémunération des reviseurs désignés par application des §§ 1 et 2 du présent article est fixée d'accord avec la *Commission de contrôle des entreprises financières*. En dehors de cette rémunération, les reviseurs ne peuvent recevoir aucun avantage sous quelque forme que ce soit.

Article 22. — Pour pouvoir être admis au serment de reviseur, il faut être agréé par la *Commission de contrôle des entreprises financières*.

Celle-ci établit un règlement d'agrément qui est soumis à l'approbation du Ministre de l'Instruction Publique et du Ministre des Finances.

Ce règlement prévoit également les cas de retrait de l'agrément.

Article 23. — Les reviseurs prêtent le serment d'expert devant le président de la *Commission de contrôle des entreprises financières* ou devant le membre délégué par lui.

Article 24. — Les reviseurs exercent tous les pouvoirs de surveillance et de contrôle dévolus, aux termes des articles 65, 134 et 146, 3° des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, aux commissaires dans les sociétés anonymes, les sociétés de personnes à responsabilité limitée et les sociétés coöperatives.

Zij mogen bovendien hetzij van den bankier, hetzij van de beheerders, bestuurders of zaakvoerders van de financieele onderneming, allen uitleg vorderen betreffende de onderneming zelf en haar betrekkingen met de vennootschappen of vereenigingen waarvan zij deelnemingen in bezit houdt in de beteekenis omschreven door artikel 2.

Zij kunnen namelijk mededeeling bekomen, zonder verplaatsing, van alle boeken, inventarissen en bescheiden toebehoorend aan de onderneming.

De voorzitter van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen zal zonder verhaal ieder geschil beslechten tusschen een financieele onderneming en haar reviseuren betreffende de uitgestrektheid der rechten van controle en toezicht dezer laatsten.

Artikel 25. — Elk reviseur geeft onmiddellijk, hetzij den bankier, hetzij elken bestuurder of beheerder van de financieele onderneming, kennis van de onregelmatigheden en inbreuken die hij mocht hebben vastgesteld en maakt ze bekend aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen.

Elk reviseur die kennis heeft van een beslissing van de financieele onderneming waarvan de uitvoering een strafbaar feit zou uitmaken, stelt zijn veto tegen deze uitvoering en legt de zaak onmiddellijk bij de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen voor. Het veto heeft een opschorrende kracht van acht dagen.

Artikel 26. — Onverminderd de verplichtingen hun opgelegd, ten opzichte van de gecontroleerde ondernemingen, door artikel 65 der samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, zijn de reviseuren verplicht aan de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen alle verslagen en inlichtingen te verstrekken. Deze mogen evenwel niet slaan op de punten opgesomd in artikel 43.

Ils peuvent en outre réclamer, soit du banquier, soit des administrateurs, directeurs ou gérants de l'entreprise financière dont ils exercent le contrôle et la surveillance, toutes explications concernant l'entreprise elle-même et ses relations avec les sociétés ou associations dont elle détient des participations au sens défini par l'article 2.

Ils peuvent notamment obtenir communication, sans déplacement, de tous livres, inventaires et documents appartenant à l'entreprise.

Le Président de la Commission de contrôle des entreprises financières tranchera, sans recours, tout conflit entre une entreprise financière et ses reviseurs, concernant l'étendue des pouvoirs de contrôle et de surveillance de ceux-ci.

Article 25. — Tout reviseur porte immédiatement à la connaissance, soit du banquier, soit de chacun des administrateurs ou gérants de l'entreprise financière, les irrégularités et les infractions qu'ils ont constatées et les dénonce à la Commission de contrôle des entreprises financières.

Tout reviseur qui a connaissance d'une décision de l'entreprise financière dont l'exécution constituerait une infraction pénale, oppose son veto à cette exécution et en réfère d'urgence à la Commission de contrôle des entreprises financières. Le veto a un effet suspensif de huit jours.

Article 26. — Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées à l'égard des entreprises contrôlées par l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les reviseurs sont tenus de fournir à la Commission de contrôle des entreprises financières tous rapports et renseignements. Ceux-ci ne pourront toutefois porter sur les points spécifiés à l'article 43.

Artikel 27. — De reviseuren mogen, in de aan hun toezicht onderworpen *financieele ondernemingen*, geen ander ambt waarnemen.

De reviseuren mogen geen door den Staat, de provinciën of de gemeenten bezoldigd ambt bekleeden, noch een mandaat vervullen van bestuurder, directeur, beheerder, commissaris of procuratiehouder van handelsvennootschappen of maatschappijen onder handelsvorm, behoudens door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* te verleenen vergunning; deze vergunning kan steeds worden ingetrokken.

De reviseuren mogen hun functiën van reviseur bij verschillende *financieele ondernemingen* uitoefenen.

Een *financieele onderneming* mag geen leening toestaan, onder welken vorm ook, aan de reviseuren die hun functiën bij haar uitoefenen. Hetzelfde verbod geldt voor elke deelneming in een waarborgsyndicaat voor den goeden afloop van een openbare uitgifte van effecten waarmede een bank zou belast zijn.

Artikel 28. — Onverminderd de verplichtingen welke hun bij wet of reglementen zijn opgelegd en buiten het geval waarin zij in rechten getuigenis moeten afleggen, mogen de reviseuren geenerlei feiten bekend maken waarvan zij in verband met hun functiën kennis hebben genomen.

Artikel 29. — De verantwoordelijkheid der reviseuren wordt bepaald door artikel 65 der *samengeordende wetten op de handelsvennootschappen*. Behoudens in geval van bedrog, wordt zij beperkt tot één millioen frank per jaar en per gecontroleerde onderneming.

TITEL II.

Bepalingen omtrent het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden en verkoopen van titels en effecten.

Artikel 30. — Al wie voornemens is hetzij actiën, effecten of winstaandee-

Article 27. — Les reviseurs ne peuvent exercer aucune autre fonction dans les *entreprises financières* soumises à leur surveillance.

Les reviseurs ne peuvent, sans autorisation toujours révocable de la *Commission de contrôle des entreprises financières*, exercer aucune fonction rémunérée par l'Etat, les provinces ou les communes ni aucun mandat d'administrateur, directeur, gérant, commissaire ou fondé de pouvoirs de sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Les reviseurs peuvent exercer leurs fonctions de reviseurs auprès de plusieurs *entreprises financières*.

Une *entreprise financière* ne peut consentir des prêts, sous quelque forme que ce soit, aux reviseurs qui exercent leurs fonctions auprès d'elle. La même interdiction s'applique à toute participation dans un syndicat de garantie de bonne fin d'émission publique de titres dont *une* banque serait chargée.

Article 28. — Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi ou les règlements et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les reviseurs ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Article 29. — La responsabilité des reviseurs est déterminée par l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Sauf en cas de dol, elle est limitée à un million de francs par an et par entreprise contrôlée.

TITRE II.

Dispositions qui régissent les expositions, offres et ventes publiques de titres et valeurs.

Article 30. — Quiconque se propose d'exposer en vente, d'offrir ou de ven-

len van vennootschappen, hetzij obligaties openbaar te koop te stellen, te koop te bieden of te verkopen, moet aan de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* vijftien dagen op voorhand daarvan kennis geven.

Dezelfde kennisgeving zal worden gedaan vóór de vestiging of de verhooging van kapitaal van een vennootschap door middel van openbare inschrijvingen voorzien in de artikelen 32 en 34, lid 2, der wetten op de handelsvennootschappen, vóór iedere openbare uitgifte van obligaties of vóór de vraag om inschrijving in de ambtelijke noteering van een beurs van openbare fondsen en wissel. De vernieuwing der formaliteit van kennisgeving wordt niet vereischt, wanneer zij reeds werd vervuld binnen de drie maanden die aan de vraag om toelating tot de ambtelijke noteering voorafgaan.

Voor de toepassing der bepalingen die volgen, dient door tekoopstelling, tekoopbieding en verkoop van titels en waarden verstaan al de verrichtingen waarvan de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* wordt in kennis gesteld naar luid van onderhavig artikel.

Artikel 31. — Bij deze kennisgeving wordt een dossier gevoegd, opgemaakt overeenkomstig de voorschriften van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*, en dat inzonderheid zal bevatten :

1^o de aanduidingen voorgeschreven bij de artikelen 36 en 82 der samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen;

2^o een gedetailleerden staat van de verbintenissen, in België en in het buitenland, van de vennootschap wier effecten openbaar tekoopgesteld, tekoopgeboden of verkocht worden;

3^o de redenen van den openbaren oproep tot het gespaard vermogen;

4^o eventueel, de voorwaarden van overneming van de openbaar tekoop-

dre publiekement, soit des actions, des titres ou parts bénéficiaires de sociétés, soit des obligations, doit en aviser, quinze jours d'avance, la *Commission de contrôle des entreprises financières*.

Le même avis sera donné avant la constitution ou l'augmentation de capital d'une société au moyen de souscriptions publiques prévues aux articles 32 et 34, alinéa 2, des lois sur les sociétés commerciales, avant toute émission publique d'obligations ou avant la demande d'inscription à la cote officielle d'une bourse de fonds publics et de change. Le renouvellement de la formalité d'avis n'est pas requis lorsqu'elle a déjà été accomplie dans les trois mois qui précèdent la demande d'admission à la cote officielle.

Pour l'application des dispositions qui suivent, il faut entendre par exposition, offre et vente publique de titres et valeurs toutes les opérations dont la *Commission de contrôle des entreprises financières* est avisée aux termes du présent article.

Article 31. — A cet avis est joint un dossier établi conformément aux prescriptions de la *Commission de contrôle des entreprises financières* et qui comportera notamment :

1^o les indications prescrites par les articles 36 et 82 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

2^o un état détaillé des engagements, en Belgique et à l'étranger, de la société dont les titres sont exposés, offerts en vente ou vendus publiquement;

3^o les motifs de l'appel public fait à l'épargne;

4^o éventuellement, les conditions de la prise ferme des titres exposés, offerts

gestelde, tekoopgeboden of verkochte effecten, de samenstelling, de rechten en de verplichtingen van ieder waarborg- of uitgifte-syndicaat, dat met het oog op dit tekoopstellen, tekoopbieden of verkoopen opgericht is;

5º een gespecificeerden staat der deelnemingen, welke degenen, die de in artikel 30 voorziene kennisgeving hebben gedaan, en eventueel degenen, die van de onder vorenstaand 4º bedoelde syndicaten deel uitmaken, in den vorm van aandelen, obligatiën of in iederen anderen vorm bezitten in de vennootschap waarvan de effecten openbaar tekoopgesteld, tekoopgeboden of verkocht worden.

Artikel 32. — Acht de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen dat de tekoopstellingen, tekoopbiedingen en verkooping van effecten welke te harer kennis worden gebracht, de kapitaalmarkt kunnen ontwrichten, zoo beveelt zij de vermindering of de verdeeling over zekeren tijd van de tekoopstellingen, tekoopbiedingen en verkooping aan.

Bij gebrek aan minnelijke schikking, mag de Commissie, bij gemotiveerde beslissing, het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden en verkoopen gedurende een termijn van hoogstens drie maand verbieden. Dit tijdstip gaat in met den dag van de notificatie, bij aangeteekenden brief, van de beslissing der Commissie aan dengene die de bij artikel 30 voorziene kennisgeving heeft gedaan.

De Commissie mag haar beslissing openbaar maken.

Zij die effecten openbaar tekoopgesteld, tekoopgeboden of verkocht hebben, zijn ertoe gehouden aan de Commissie, op dezer verzoek, alle noodige inlichtingen te verstrekken omtrent den uitslag van de openbare tekoopstellingen, tekoopbiedingen of verkooping welke door hen gedurende de laatste zes maanden die aan het verzoek der Commissie voorafgaan, gedaan zijn.

en vente ou vendus publiquement, la composition, les droits et obligations de tout syndicat de garantie, formé en vue de ces expositions, offres ou ventes;

5º un état détaillé des participations détenues sous forme d'actions, obligations ou sous toute autre forme dans la société dont les titres sont exposés, offerts en vente ou vendus publiquement par ceux qui ont donné l'avis prévu à l'article 30 et, éventuellement, par ceux qui composent les syndicats visés au 4º ci-dessus.

Article 32. — Lorsque la Commission de contrôle des entreprises financières estime que les expositions, offres ou ventes de titres dont elle est avisée sont de nature à déséquilibrer le marché des capitaux, elle recommande la réduction ou l'échelonnement des expositions, offres et ventes.

A défaut d'accord amiable, la Commission peut, par décision motivée, interdire l'exposition, l'offre et la vente publiques pendant un délai qui ne dépassera pas trois mois. Ce délai court à partir du jour de la notification, par lettre recommandée, de la décision de la Commission à celui qui a donné l'avis prévu par l'article 30.

La Commission peut rendre sa décision publique.

Ceux qui ont procédé à des expositions, offres ou ventes publiques de titres sont tenus de fournir à la Commission, sur demande de celle-ci, tous renseignements utiles sur le résultat des expositions, offres ou ventes publiques, faites par eux pendant les six derniers mois précédant la demande de la Commission.

Artikel 33. — Oordeelt de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* dat het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden of verkoopen, waarvan haar kennis wordt gegeven, geschiedt onder omstandigheden waarbij de inschrijvers op een dwaalspoor kunnen worden gebracht omtrent den aard van de zaak of omtrent de aan de effecten verbonden rechten, zoo geeft ze onmiddellijk daarvan kennis :

1^o aan de vennootschap waarvan de effecten openbaar tekoopgesteld, tekoopgeboden of verkocht worden en aan elk der bestuurders van deze vennootschap;

2^o aan degenen die de in artikel 30 voorziene kennisgeving hebben gedaan.

Houden laatstgenoemden geen rekening met deze kennisgeving, zoo mag de Commissie, bij gemotiveerde beslissing, het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden of verkoopen van de effecten gedurende ten hoogste drie maand verbieden.

Deze termijn gaat in met den dag van de notificatie, bij aangeteekend schrijven, van de beslissing van de Commissie aan degenen die de bij artikel 30 voorziene kennisgeving hebben gedaan.

De Commissie mag haar beslissing openbaar maken.

Artikel 34. — Geenerlei melding van de tusschenkomst van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* mag, onder welken vorm ook, worden gedaan in de publiciteit of in de bescheiden met betrekking tot het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden of verkoopen van titels en effecten.

Artikel 35. — De Belgische handelsvennootschappen of maatschappijen onder handelsvorm, die in het buitenland effecten openbaar doen tekoopstellen, tekoopbieden of verkoopen, zijn onderworpen aan de verplichting de in de artikelen 30 en 31 voorziene mededeelingen te doen.

Article 33. — Lorsque la *Commission de contrôle des entreprises financières* estime que l'exposition, l'offre ou la vente publiques dont elle est avisée se font dans des conditions qui peuvent induire les souscripteurs en erreur, sur la nature de l'affaire ou sur les droits attachés aux titres, elle en avise immédiatement :

1^o la société dont les titres sont exposés, offerts en vente ou vendus publiquement et chacun des administrateurs de cette société;

2^o ceux qui ont donné l'avis prévu à l'article 30.

Si ces derniers ne tiennent pas compte de cet avis, la Commission peut, par décision motivée, interdire pendant trois mois au plus, l'exposition, l'offre ou la vente publiques des titres.

Ce délai court à partir du jour de la notification, par lettre recommandée, de la décision de la Commission à ceux qui ont donné l'avis prévu par l'article 30.

La Commission peut rendre sa décision publique.

Article 34. — Aucune mention de l'intervention de la *Commission de contrôle des entreprises financières* ne peut être faite sous quelque forme que ce soit, dans la publicité ou les documents relatifs aux expositions, offres en vente ou ventes publiques de titres et valeurs.

Article 35. — Les sociétés belges, commerciales ou à forme commerciale qui font procéder à l'exposition, à l'offre ou à la vente publiques de titres à l'étranger, sont soumises à l'obligation de faire les communications prévues aux articles 30 et 31.

Artikel 35bis. — In de in artikel 33 bedoelde gevallen, mag de Minister van Financiën, op verzoek van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*, aan de comiteiten der beursnotering van de openbare fondsenbeurzen verbieden de titels en effecten, die in strijd met het advies van de Commissie openbaar mochten tekoopgesteld, tekoopgeboden of verkocht geworden zijn, in den prijscourant op te nemen.

Artikel 36. — Iedere vennootschap op aandeelen die titels en effecten gewoonlijk openbaar tekoopstelt, tekoopbiedt of verkoopt, legt jaarlijks aan de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*, binnen vijftien dagen na de goedkeuring van de balans, de sub. 2° van artikel 76 der samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen voorziene lijst voor.

Artikel 37. — De bepalingen van dezen titel zijn niet van toepassing op het openbaar tekoopstellen, tekoopbieden of verkopen van fondsen uitgegeven hetzij door den Staat, de Kolonie, de provinciën en de gemeenten, hetzij onder derzelver waarborg of uitgegeven door het Gemeentekrediet van België.

De bepalingen van dezen titel zijn niet van toepassing op de bij de artikelen 39 en 86 van de samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde openbare verkooping.

TITEL III.

De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen.

Artikel 38. — Er wordt een *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* ingesteld met opdracht op de toepassing van dit besluit te letten.

De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* is een zelfstandig organisme waarvan de zetel

Article 35bis. — Dans les cas visés par l'article 33, le Ministre des Finances peut, à la requête de la *Commission de contrôle des entreprises financières*, interdire aux comités de la cote des bourses de fonds publics, d'admettre à la cote les titres et valeurs qui auraient été exposés, offerts en vente ou vendus publiquement à l'encontre de l'avis de la Commission.

Article 36. — Toute société par actions qui se livre habituellement à des expositions, offres ou ventes publiques de titres et valeurs, communique annuellement à la *Commission de contrôle des entreprises financières*, dans les quinze jours de l'approbation du bilan, la liste prévue au 2° de l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Article 37. — Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables aux expositions, offres ou ventes de fonds émis soit par l'Etat, la Colonie, les provinces et les communes, soit sous leur garantie ou émis par le Crédit Communal de Belgique.

Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables aux ventes publiques visées par les articles 39 et 86 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

TITRE III.

De la Commission de contrôle des entreprises financières.

Article 38. — Il est créé une *Commission de contrôle des entreprises financières* chargée de veiller à l'application de la présente loi.

La *Commission de contrôle des entreprises financières* est un organisme autonome, dont le siège est à Bruxelles.

gevestigd is te Brussel. Haar inrichtingsreglement wordt bij koninklijk besluit goedgekeurd.

Artikel 39. — De werkingskosten van de Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen worden door de Nationale Bank van België betaald. Een overeenkomst zal te dien einde tusschen den Staat en de Nationale Bank van België worden gesloten.

Deze overeenkomst zal de modaliteiten regelen volgens welke de Nationale Bank van België de kosten voorschiet en een aandeel daarin draagt.

Het overschot, na aftrekking van de opbrengst der bij toepassing van het volgend lid van dit artikel geïnde rechten, wordt gedragen door de *financieele ondernemingen* vermeld op de bij artikel 2 bedoelde lijst, op de wijze en in zulke mate als bij koninklijk besluit bepaald.

De Koning stelt de bezoldiging vast die door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* wordt geïnd voor het onderzoek der bij artikel 31 voorziene dossiers.

De *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* mag aan de Nationale Bank van België vragen haar secretariaat te verzekeren.

Artikel 40. — De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen bestaat uit een voorzitter en twaalf leden benoemd en afzetbaar bij koninklijk besluit medeondertekend door den Minister van Justitie, den Minister van Financiën en den Minister van Economische Zaken.

Zij wordt verdeeld in twee afdelingen, bestaande ieder uit den voorzitter en uit zes leden, respectief belast met het toezicht over de banken en de ondernemingen van financieele deelnemingen. Het reglement van inrichting der afdelingen wordt goedgekeurd bij koninklijk besluit, genomen in uitvoering van artikel 38 dezer wet.

Son règlement d'organisation est approuvé par arrêté royal.

Article 39. — Les frais de fonctionnement de la Commission de contrôle des entreprises financières sont payés par la Banque Nationale de Belgique. Une convention interviendra à cet effet entre l'Etat et la Banque Nationale de Belgique.

Cette convention réglera les modalités selon lesquelles la Banque Nationale de Belgique fait l'avance des frais et en supporte une quote-part.

L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus par application de l'alinéa suivant du présent article, est supporté par les *entreprises financières* portées sur la liste visée à l'article 2 de la manière et dans la mesure fixées par arrêté royal.

Le Roi détermine la rémunération à percevoir par la *Commission de contrôle des entreprises financières* pour l'examen des dossiers prévus à l'article 31.

La *Commission de contrôle des entreprises financières* peut demander à la Banque Nationale de Belgique d'assurer son secrétariat.

Article 40. — La Commission de contrôle des entreprises financières est composée d'un président et de douze membres nommés et révocables par arrêté royal contresigné par les ministres ayant dans leurs attributions la justice, les finances, les affaires économiques.

Elle est divisée en deux sections, composées chacune du président et de six membres, chargées respectivement du contrôle des banques et des entreprises de participations financières. Le règlement d'organisation des sections est approuvé par arrêté royal, pris en exécution de l'article 38 de la présente loi.

Vier der twaalf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst samengesteld en voorgedragen door de vergadering der vertegenwoordigers van de ondernemingen die in de bij artikel 2 bedoelde lijst opgenomen zijn, ten titel van banken, opgeroepen en beraadslagend volgens de bij koninklijk besluit vast te stellen regelen.

Vier andere leden worden benoemd uit een drievoudige lijst samengesteld en voorgedragen door de Nationale Bank van België en het Herdisconteering- en Waarborginstituut.

De voorzitter en de leden van de Commissie mogen geen bestuurder, directeur, beheerder, procuratiehouder of ander aangestelde van financiële ondernemingen zijn.

Hun bezoldiging wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Het mandaat van den voorzitter en de leden van de Commissie duurt zes jaar; de leden worden, voor een derde, om de twee jaar hernieuwd. De volgorde van aftreden wordt voor het eerst bij loting geregeld. Bij ontslag of overlijden, geschiedt de voordracht naar dezelfde wijze als die welke werd waargenomen bij de voordracht van den titularis van de opengekomen plaats.

Artikel 41. — Een Regeeringscommissaris, benoemd en afgezet door den Koning op voordracht van de ministers die de financiën, de justitie en de economische zaken in hun bevoegdheid hebben, controleert de bedrijvigheid van de Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen. Zijn wedde wordt gedragen door den Staat.

Artikel 42. — De Regeeringscommissaris heeft het recht kennis te nemen te allen tijde van de verslagen der reviseuren en van alle bescheiden van de Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen.

Hij woont, wanneer hij het gepast acht, de vergaderingen der Commissie bij. Hij heeft er raadgevende stem.

Quatre des douze membres sont nommés sur présentation d'une liste triple composée par la réunion des représentants des entreprises portées sur la liste visée à l'article 2, au titre de banques, convoqués et délibérant selon les règles qui seront fixées par arrêté royal.

Quatre autres membres sont nommés sur présentation d'une liste triple composée par la Banque Nationale de Belgique et l'Institut de Réescompte et Garantie.

Le président et les membres de la Commission ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoirs ou autres préposés d'entreprises financières.

Leur rémunération sera fixée par arrêté royal.

La durée du mandat du président et des membres de la Commission est de six ans; les membres sont renouvelés par tiers tous les deux ans. L'ordre de sortie est réglé pour la première fois par tirage au sort. En cas de démission ou de décès, la présentation s'effectue suivant le même mode que celui qui a été observé lors de la présentation du titulaire de la place devenue vacante.

Article 41. — Un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi, sur proposition des ministres ayant dans leurs attributions les finances, la justice et les affaires économiques, surveille l'activité de la Commission de contrôle des entreprises financières. Son traitement est supporté par l'Etat.

Article 42. — Le commissaire du Gouvernement a le droit de prendre connaissance, en tous temps, des rapports des reviseurs et de tous documents de la Commission de contrôle des entreprises financières.

Il assiste, quand il le juge convenable, aux séances de la Commission. Il y a voix consultative.

Hij waakt er voor dat de beslissingen der Commissie worden ingegeven door het algemeen belang en kan iedere daarmede strijdige beslissing schorsen, door ze bij de Regeering aan te geven. Indien de Regeering geen uitspraak heeft gedaan binnen de vijftien dagen van de aangifte, mag de beslissing worden uitgevoerd.

Artikel 43. — De Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen houdt toezicht over de bedrijvigheid van de reviseuren en mag deze ermede belasten verslagen bij haar in te dienen. Zij geeft kennis aan de bevoegde overheid van de inbreuken die haar door de reviseuren zijn bekend gemaakt.

Die verslagen mogen niet gaan over de betrekkingen tusschen een bank en een bepaalden cliënt.

Uitzondering op dezen regel mag worden gemaakt wanneer :

1^o verrichtingen hebben plaats gehad met overtreding van wetten en besluiten;

2^o de cliënt hetzij in staat van faillissement is, hetzij aan het regime van het faillissementsakkoord of van het gecontroleerd beheer onderworpen is, of nog wanneer hem uitstel van betaling werd verleend;

3^o de bank kredieten heeft toegestaan die haar liquiditeit in gevaar kunnen brengen.

Artikel 44. — De Commissie van toezicht over de financiële ondernemingen mag ook onderzoekingen, verificatiën en expertises instellen :

1^o wanneer de beëdigde reviseuren haar zware of met de wetten en besluiten strijdige feiten bekend maken of wanneer de financiële ondernemingen geen gevolg hebben gegeven aan de overeenkomstig artikel 25 aan de bestuurders of beheerders gedane opmerkingen;

Il veille à ce que les décisions de la Commission s'inspirent de l'intérêt général et peut suspendre, en la dénonçant au Gouvernement, toute décision qui y serait contraire. Si le Gouvernement n'a pas statué dans les quinze jours de la dénonciation, la décision pourra être exécutée.

Article 43. — La Commission de contrôle des entreprises financières surveille l'activité des reviseurs et peut les charger de lui présenter des rapports. Elle dénonce à l'autorité compétente les infractions portées à sa connaissance par les reviseurs.

Ces rapports ne peuvent porter sur les relations entre une banque et un client déterminé.

Exception peut être faite à cette règle lorsque :

1^o des opérations ont été faites en violation des lois et arrêtés;

2^o le client est, soit en état de faillite, soit soumis au régime du concordat ou de la gestion contrôlée, ou encore lorsque le sursis de paiement lui a été accordé;

3^o la banque a consenti des crédits de nature à mettre en péril sa liquidité.

Article 44. — La Commission de contrôle des entreprises financières peut aussi procéder à des enquêtes, vérifications et expertises :

1^o lorsque les reviseurs assermentés lui signalent des faits graves ou des faits contraires aux lois et arrêtés, ou que les entreprises financières n'ont pas donné suite aux observations faites aux administrateurs et gérants, conformément à l'article 25;

2º wanneer de *financieele onderneming* onder het regime van gecontroleerd beheer, van faillissementsakkoord of in staat van faillissement verkeert of nog wanneer zij uitstel van betaling heeft verkregen;

3º wanneer de *financieele onderneming* de ter uitvoering der wetten en besluiten voorgeschreven inlichtingen niet verstrekt of het onderzoek van de reviseuren verhindert;

4º wanneer op grond van zware vermoedens de Commissie het recht heeft te denken dat het beheer van een bank onberaden en op gevaarlijke wijze gevoerd wordt of dat haar liquiditeit in gevaar wordt gebracht;

5º wanneer op grond van zware vermoedens de Commissie terecht denkt dat de beëdigde reviseuren niet plichtmatig hun opdracht vervullen.

Artikel 45. — De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen mag verslagen vragen aan de commissarissen, vertegenwoordigers of afgevaardigden van de Regeering bij de door een bijzondere wet ingerichte kredietinstellingen, bij de openbare fondsen- en wisselbeurzen en bij 's Rijks noteeringscomité's.

Deze verslagen zullen ten doel hebben de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* in te lichten omtrent alle verrichtingen en beslissingen van dien aard dat zij op de kapitaalmarkt inwerken en aan de Commissie de gevolgen van deze verrichtingen en deze beslissingen te doen kennen.

Artikel 46. — Onverminderd de toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van de verplichtingen die hun bij dit besluit worden opgelegd en buiten de gevallen waarin zij tot het afleggen van getuigenis in rechten worden geroepen, mogen de leden van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* alsmede de *Regeringscommissaris*

2º lorsque l'*entreprise financière* est sous le régime de la gestion contrôlée, du concordat ou en état de faillite, ou encore lorsqu'elle a obtenu le sursis de paiement;

3º lorsque l'*entreprise financière* ne fournit pas les renseignements prescrits en exécution des lois et arrêtés ou met obstacle aux enquêtes des reviseurs;

4º lorsque des présomptions graves autorisent la Commission à croire que la gestion d'une banque est imprudente et dangereuse ou que sa liquidité est mise en péril;

5º lorsque des présomptions graves autorisent la Commission à croire que les reviseurs assermentés ne remplissent pas fidèlement leur mission.

Article 45. — La Commission de contrôle des entreprises financières peut demander des rapports aux commissaires, représentants ou délégués du Gouvernement auprès des institutions de crédit régies par une loi spéciale, auprès des bourses de fonds publics et de change et auprès des comités de la cote du Royaume.

Ces rapports auront pour objet d'informer la *Commission de contrôle des entreprises financières* de toutes opérations et décisions de nature à exercer une action sur le marché des capitaux et de faire connaître à la Commission les résultats de ces opérations et de ces décisions.

Article 46. — Sans préjudice de l'application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ainsi que des obligations qui leur sont imposées par le présent arrêté et hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres de la *Commission de contrôle des entreprises financières* ainsi que le *commissaire du Gouvernement* ne peuvent se livrer à aucune

geen van de feiten die hun wegens hun functiën bekend zijn ruchtbaar maken.

Artikel 47. — De Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen publiceert elk jaar een verslag over haar bedrijvigheid.

TITEL IV.

Strafbepalingen.

Artikel 48. — Met een van de in artikel 204 der samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen voorziene straffen worden gestraft :

1^o zij die het eerste lid van artikel 2 overtreden of zij die in overtreding van de artikelen 3 of 53, van de bewoordingen « bank » of « bankier » gebruik maken;

2^o de bankiers, de bestuurders, beheerders, directeurs en procuratiehouders van een *financieele onderneming* die de artikelen 6, 1^e lid, 12 en 13 niet naleven of die, vóór het verstrijken van den termijn van acht dagen over het bij artikel 25, 2^e lid, voorziene veto heenstappen of die het laatste lid van artikel 27 overtreden;

3^o de bankiers, de *bestuurders*, de beheerders en procuratiehouders die zich niet gedragen naar de voorschriften van de artikelen 21 of 62, 2^e en 3^e lid;

4^o de bestuurders, beheerders, directeurs en procuratiehouders die de bepalingen van de artikelen 15, 16, 18, 20, 2^e lid, of 36 overtreden;

5^o de bestuurders, de beheerders, de directeurs, de procuratiehouders en de andere in artikel 17 bedoelde personen die de bepalingen van dit artikel of van artikel 6, 3^e lid, of van artikel 55 niet naleven;

6^o de reviseuren die hetzij een voordeel, hetzij een andere bezoldiging aannemen dan die vastgesteld overeenkomstig de artikelen 20, 2^e lid, 21, § 3,

divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Article 47. — La Commission de contrôle des entreprises financières publie chaque année un rapport sur son activité.

TITRE IV.

Dispositions pénales.

Article 48. — Sont punis des peines prévues à l'article 204 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales :

1^o ceux qui contreviennent à l'alinéa premier de l'article 2 ou ceux qui font usage des termes « banque » ou « banquier » en contravention des articles 3 ou 53;

2^o les banquiers, les administrateurs, gérants, directeurs et fondés de pouvoirs d'une *entreprise financière* qui ne se conforment pas aux articles 6, alinéa 1, 12 et 13, ou qui, avant l'expiration du délai de huit jours, passent outre au veto prévu par l'article 25, alinéa 2, ou qui contreviennent au dernier alinéa de l'article 27;

3^o les banquiers, les *administrateurs*, gérants et fondés de pouvoirs qui ne se conforment pas aux prescriptions des articles 21 ou 62, alinéas 2 et 3;

4^o les administrateurs, les gérants, les directeurs, les fondés de pouvoirs qui contreviennent aux dispositions des articles 15, 16, 18, 20, alinéa 2 ou 36;

5^o les administrateurs, les gérants, les directeurs et fondés de pouvoirs et les autres personnes visées à l'article 17, qui contreviennent aux dispositions de cet article, de l'article 6, alinéa 3, ou de l'article 55;

6^o les reviseurs qui acceptent soit un avantage, soit une rémunération autre que celle qui est fixée en conformité des articles 20, alinéa 2, 21, § 3,

of 62, 3^e lid, of die, nadat de erkenning hun werd ontnomen, de functies van reviseur uitoefenen of die artikel 27 overtreden;

7^o zij die wetens en willens gelden of waarden aannemen waarover in overtreding van artikel 16 wordt beschikt;

8^o zij die de bepalingen van de artikelen 30, 32, 4^e lid, 34 of 35, overtreden, of die over het bij toepassing van de artikelen 32 en 33 uitgesproken verbod heenstappen;

9^o zij die de verificatiën verhinderen waaraan zij zich moeten onderwerpen of weigeren inlichtingen te verstrekken welke zij krachtens *deze wet* gehouden zijn te verstrekken, of die wetens en willens onjuiste of onvolledige inlichtingen geven.

Artikel 49. — Met de in artikel 4 van het koninklijk besluit n^o 22 van 24 October 1934 voorziene straffen worden gestraft, zij die de bepalingen van artikel 7 van *deze wet* overtreden.

Artikel 50. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 tot 10.000 frank of slechts met één dezer straffen worden gestraft, de bankiers, de bestuurders, de beheerders, de directeurs en de procuratiehouders die zich noch aan de voorschriften van het bij artikel 11, § 1, voorziene reglement, noch aan de maximum rentevoeten bij toepassing van artikel 11, § 2, voorgeschreven, noch aan de bepalingen van artikel 14 houden.

Artikel 51. — Iedere inbreuk op de artikelen 28 of 46 wordt gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek voorziene straffen.

Artikel 52. — De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij dezen titel gestrafte misdrijven.

ou 62, alinéa 3, ou qui, après que l'agrération leur a été retirée, exercent les fonctions de reviseur ou qui contreviennent à l'article 27;

7^o ceux qui sciemment acceptent des fonds ou valeurs dont il est disposé en contravention de l'article 16;

8^o ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 30, 32, alinéa 4, 34 ou 35, ou qui passent outre aux interdictions prononcées en exécution des articles 32 ou 33;

9^o ceux qui mettent obstacle aux vérifications auxquelles ils sont tenus de se soumettre ou refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu de *la présente loi* ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets.

Article 49. — Sont punis des peines prévues par l'article 4 de l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934, ceux qui contreviennent aux dispositions de l'article 7 de *la présente loi*.

Article 50. — Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 10.000 fr. ou d'une de ces peines seulement, les banquiers, les administrateurs, les gérants, les directeurs et les fondés de pouvoirs qui ne se conforment pas aux dispositions du règlement prévu par l'article 11, § 1, n'observent pas les taux maxima fixés par application de l'article 11, § 2, ou contreviennent aux dispositions de l'article 14.

Article 51. — Toute infraction aux articles 28 ou 46 est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Article 52. — Les dispositions du Livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent titre.

TITEL V.

Overgangsbepalingen.

Artikel 53. — De ondernemingen welke reeds bestaan bij het inwerking-treden van *deze wet* en wier bedrijvigheid aan de bepalingen van titel I is onderworpen moeten zich laten inschrijven zooals voorzien is in het 1^e lid van artikel 2 en wel binnen de maand van het inwerkingtreden van *deze wet*.

De in het 3^e lid van artikel 2 voorziene lijst wordt voor de eerste maal in het *Belgisch Staatsblad* uiterlijk binnen vier maanden na het inwerkingtreden van *deze wet* gepubliceerd.

Zij die, vóór het inwerkingtreden van *deze wet*, van de bewoordingen « bank » of « bankier » gebruik maakten, hetzij in hun particuliere benaming, hun firma of hun maatschappelijke naam, hetzij in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, hetzij in hun publiciteit, en die op de in het vorenstaand lid bedoelde lijst niet zullen zijn opgenomen, moeten dit gebruik staken of doen staken uiterlijk binnen twee maanden na het verschijnen van deze lijst in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 54. — In afwijking van de artikelen 8, 9 en 10, moet het kapitaal van de op den dag van het in werking treden van het koninklijk besluit n^o 14 van 15 October 1934 reeds bestaande en in genoemde artikelen bedoelde banken slechts ten minste 1 miljoen frank bedragen.

Wanneer zij onder een van de bij artikel 8 voorziene vormen werden opgericht, moeten deze banken haar kapitaal opvoeren tot 5 miljoen frank vóór 1 Januari 19... en tot 10 miljoen frank vóór 1 Januari 19...

Het staat haar vrij haar kapitaal niet vol te storten, zonder dat nochtans het regelmatig gevorderde en gestorte gedeelte op 1 Januari 19..... minder dan één miljoen frank, op 1 Januari 19.....

TITRE V.

Dispositions transitoires.

Article 53. — Les entreprises existant lors de la mise en vigueur de la *présente loi* et dont l'activité est soumise aux dispositions du titre I sont tenues de se faire inscrire conformément à l'alinéa 1 de l'article 2, dans le mois de la mise en vigueur de la *présente loi*.

La liste prévue à l'alinéa 3 de l'article 2 sera publiée, pour la première fois, au *Moniteur Belge*, au plus tard dans les quatre mois de la mise en vigueur de la *présente loi*.

Ceux qui, avant la mise en vigueur de la *présente loi*, faisaient usage des termes « banque » ou « banquier », soit dans leur dénomination particulière, leur firme ou leur raison sociale, soit dans la désignation de leur objet social, soit dans leur publicité, et qui n'auraient pas été portés sur la liste visée à l'alinéa précédent sont tenus de cesser ou de faire cesser cet usage, au plus tard dans les deux mois de la publication de cette liste au *Moniteur Belge*.

Article 54. — Par dérogation aux articles 8, 9 et 10, le capital des banques visées aux dits articles et existant à la date de la mise en vigueur de l'arrêté royal n^o 14 du 15 octobre 1934 ne doit être que d'un million de francs au moins.

Lorsqu'elles sont constituées sous l'une des formes prévues par l'article 8, ces banques devront porter leur capital à 5 millions de francs avant le 1^{er} janvier 19... et à 10 millions avant le 1^{er} janvier 19...

Elles ont la faculté de ne pas libérer entièrement leur capital, sans que, cependant, la partie régulièrement appelée et versée puisse être, au 1^{er} janvier 19....., inférieure à 1 million de

minder dan 5 millioen frank en op 1 Januari 19..... minder dan 10 millioen frank mag bedragen.

De aandeelen of vertegenwoordigende deelen van een kapitaalsverhoging verwezenlijkt na het invoege treden dezer wet moeten in elk geval volledig gestort worden.

Vorenstaande bepaling is van toepassing op de banken vóór 1 Januari 19..... opgericht ter uitvoering van artikel 49 *der samengeschakelde koninklijke besluiten op het toezicht der banken*, door splitsing van een bank die bestond op den datum van het in werking treden van het koninklijk besluit n^o 14 van 15 October 1934.

Artikel 55. — De financieele ondernemingen andere dan de banken die vallen onder de toepassing van artikel 1 dezer wet en die in ondernemingen betiteld als « banken » in lid 1 van hetzelfde artikel, aandeelen van vennoten of deelnemingen onder welken vorm ook bezitten, welke meer dan een vierde van het kapitaal van bedoelde ondernemingen vertegenwoordigen, moeten deze waarden vreemden vóór 1 Januari 19.....

Artikel 56. — Al de akten die verrichtingen gedaan overeenkomstig het vorig artikel vaststellen of vermelden zijn onderhevig aan geen enkel registratierecht, ter uitzondering van het algemeen vast recht. Deze verrichtingen mogen niet voor gevolg hebben eenigerlei taxe vorderbaar te maken, welke wordt opgelegd door de huidige wetgeving en waarvan de invordering wordt toevertrouwd aan het bestuur der directe belastingen.

Om de in dit artikel voorziene fiscale vrijstellingen te genieten, moeten de akten verleden en de verrichtingen gedaan zijn vóór 1 Januari 19.....

Artikel 57. — Bij toepassing van artikel 29, vervallen de mandaten der thans in functie zijnde commissarissen van rechtswege op 31 December 19....., tenzij een latere datum bij een op advies

francs, au 1^{er} janvier 19..... à 5 millions de francs et au 1^{er} janvier 19..... à 10 millions de francs.

Les actions ou parts représentatives d'une augmentation de capital réalisée après l'entrée en vigueur de la présente loi devront en tous cas être intégralement libérées.

La disposition qui précède s'applique aux banques créées en exécution de l'article 49 *des arrêtés royaux coordonnés sur le contrôle des banques*, avant le 1^{er} janvier 19....., par scission d'une banque existant à la date de la mise en vigueur de l'arrêté royal n^o 14 du 15 octobre 1934.

Article 55. — Les entreprises financières autres que les banques, qui tombent sous l'application de l'article 1^{er} de la présente loi et qui possèdent dans des entreprises qualifiées banques à l'alinéa 1^{er} du même article, des parts d'associés ou des participations quelle qu'en soit la forme, représentant plus du quart du capital des dites entreprises, devront aliéner ces valeurs avant le 1^{er} janvier 19.....

Article 56. — Tous les actes constatant ou mentionnant des opérations faites en conformité de l'article précédent, ne seront passibles d'aucun droit d'enregistrement, à l'exception du droit fixe général. Ces opérations ne peuvent avoir pour effet de rendre exigible une taxe généralement quelconque imposée par la législation actuelle et dont la perception est confiée à l'administration des contributions directes.

Pour bénéficier des exemptions fiscales prévues au présent article, les actes devront être passés et les opérations effectuées avant le 1^{er} janvier 19.....

Article 57. — Par application de l'article 29, les mandats des commissaires actuellement en fonctions, viendront de plein droit à expiration le 31 décembre 19....., à moins qu'un

van de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen* genomen koninklijk besluit worde vastgesteld.

De eerste reviseurs mogen voorloopig door den beheerraad of door de beheerders worden benoemd onder voorbehoud van definitieve benoeming door de eerstkomende gewone algemeene vergadering.

Artikel 58, § 1. — Ten aanzien van de bestuurders, directeurs, beheerders en procuratiehouders van banken en andere personen die, onder welke benaming ook, aan het gewoon beheer van een bank deelnemen, geldt de in § 1 van artikel 17 voorziene onverenigbaarheid van functiën, voor hen die thans een of meer onverenigbaar verklaarde mandaten van bestuurder uitoefenen, behalve dit uitoefend in de bank, slechts bij het verstrijken van bewuste mandaten. Deze kunnen evenwel een maal worden hernieuwd, wanneer het gaat om een bankbestuurder die niet aan het gewoon beheer van deze bank deelneemt.

Voor hen die thans andere onverenigbaar verklaarde functiën dan het mandaat van bestuurder uitoefenen, geldt de onverenigbaarheid met ingang van 1 Januari 19.....

§ 2. — De in § 2 van artikel 17 voorziene onverenigbaarheid van functiën treedt, ten aanzien van de personen die thans de onverenigbaar verklaarde mandaten uitoefenen, slechts bij het verstrijken van die mandaten in werking.

Artikel 59. — In afwijking van artikel 18 mogen de thans loopende leeningen en verbintenissen geleidelijk vereffend worden.

Artikel 60. — De beslissingen te nemen in de banken welke onder den vorm van naamlooze vennootschappen of van commanditaire vennootschap op aandelen werden opgericht, om de statuten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de artikelen

arrêté royal, pris sur avis de la *Commission de contrôle des entreprises financières*, ne fixe une date plus éloignée.

Les premiers reviseurs pourront être nommés provisoirement par le Conseil d'administration ou par les gérants, sous réserve de nomination définitive par la première assemblée générale ordinaire.

Article 58, § 1. — En ce qui concerne les administrateurs, directeurs, gérants et fondés de pouvoirs de banques et autres personnes qui, sous quelque dénomination que ce soit, prennent part à la gestion courante d'une banque, les incompatibilités de fonctions prévues au § 1 de l'article 17 n'entrent en vigueur, pour ceux qui exercent actuellement un ou plusieurs mandats d'administrateur déclarés incompatibles, sauf celui exercé dans la banque, qu'à l'expiration des dits mandats. Ceux-ci peuvent toutefois être renouvelés une fois s'il s'agit d'un administrateur d'une banque qui ne prend pas part à la gestion courante de cette banque.

Pour ceux qui exercent actuellement des fonctions déclarées incompatibles, autres qu'un mandat d'administrateur, l'incompatibilité entre en vigueur le 1^{er} janvier 19.....

§ 2. — Les incompatibilités de fonctions prévues au § 2 de l'article 17, n'entrent en vigueur, pour ce qui concerne les personnes qui exercent actuellement les mandats déclarés incompatibles, qu'à l'expiration des dits mandats.

Article 59. — Par dérogation à l'article 18, les prêts et engagements actuellement en cours pourront être liquidés progressivement.

Article 60. — Les décisions à prendre dans les banques constituées sous forme de société anonyme ou de commandite par actions pour mettre les statuts en concordance avec les dispositions des articles 20 et 53, pourront être prises par l'assemblée générale

20 en 53, mogen door de zooals in gewone zaken bijeengeroepen en beslissende algemeene vergadering genomen worden.

Artikel 61. — Het bepaalde in artikel 19 mag niet ten gevolge hebben de uitbetalingen van tantièmes of andere deelnemingen in de winsten, waarvan de betaling vóór het van kracht worden *dezer wet* werd gedaan, nietig en van geener waarde met betrekking tot den boedel te maken.

Artikel 62. — De thans in den vorm van kredietvereniging of in dien van cooperatieve vereniging bestaande banken zijn onderworpen aan de artikelen 1 tot 4, 7, 8, 11, 12, 15 tot 19, 21 tot 29, 53 tot 57, 58 tot 61. Zij mogen in dezen vorm na den voor haar duur gestelden termijn niet worden gehandhaafd.

Zij wijzen één of meer beëdigde reviseuren aan wier functiën worden vastgesteld door de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*, die de noodige regelingen treft, onverminderd echter de toepassing van de artikelen 22 tot 29 van *deze wet*.

De belooning van deze reviseuren wordt vastgesteld in overleg met de *Commissie van toezicht over de financieele ondernemingen*. Buiten deze bezoldiging mogen de reviseuren geen voordeel in om het even welken vorm genieten.

TITEL VI.

Verschillende bepalingen.

Artikel 63. — In het koninklijk besluit n° 42 van 15 December 1934, worden volgende wijzigingen aangebracht :

Het 2° van artikel 1 wordt vervangen door onderstaanden tekst :

« De ondernemingen, andere dan de banken waarvoor *de wet van* geldt, die zonder de benaming « spaarkas » of alle andere benamingen afge-

convoquée et statuant comme en matière ordinaire.

Article 61. — La disposition de l'article 19 ne peut avoir pour conséquence de rendre nuls et sans effet relativement à la masse, les paiements de tantièmes ou autres participations aux bénéfices dont le paiement a été effectué avant la mise en vigueur de *la présente loi*.

Article 62. — Les banques actuellement existantes sous la forme d'union du crédit ou sous celle de coopérative sont soumises aux articles 1 à 4, 7, 8, 11, 12, 15 à 19, 21 à 29, 53 à 57, 58 à 61. Elles ne pourront être continuées sous cette forme au delà du terme fixé pour leur durée.

Elles désignent un ou plusieurs reviseurs assermentés, dont les fonctions sont déterminées par la *Commission de contrôle des entreprises financières*, qui prendra les règlements nécessaires, sans préjudice toutefois de l'application des articles 22 à 29 de *la présente loi*.

La rémunération de ces reviseurs est fixée d'accord avec la *Commission de contrôle des entreprises financières*. En dehors de cette rémunération, les reviseurs ne peuvent recevoir aucun avantage, sous quelque forme que ce soit.

TITRE VI.

Dispositions diverses.

Article 63. — Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 :

Le 2° de l'article 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Les entreprises, autres que les banques régies *par la loi du* , qui, sans faire usage de la dénomination « caisse d'épargne » ou de toutes autres

leid van het woord « sparen » te gebruiken, of zonder zich te bedienen van boekjes die zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, deposito's in geld tegen renteuitkeering ontvangen; worden echter uitgezonderd, de financieele inrichtingen die er zich bij beperken de liquide middelen van haar filialen te ontvangen. »

Artikel 31 wordt door onderstaanden tekst vervangen :

« Vallen onder de toepassing van de bepalingen van deze afdeeling, de ondernemingen, andere dan de banken waarvoor de wet van geldt, die gelddeposito's tegen renteuitkeering aannemen op voorwaarde :

» 1^o dat zij geen gebruik maken van de benaming « spaarkas » of van elke andere benaming afgeleid van het woord « sparen »;

» 2^o dat zij, om van de deposito's te doen blijken, zich niet bedienen van boekjes die door hun vorm of door hun vermeldingen zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes, gebruikt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

» Worden uitgezonderd de financieele inrichtingen die er zich bij beperken de liquide middelen van haar filialen te ontvangen. »

Volgende bepaling wordt, als artikel 23bis, toegevoegd aan afdeeling I van vorenbedoeld besluit :

« Het wordt aan de ondernemingen, waarvan de verrichtingen bij deze afdeeling worden geregeld, verboden zich van de gelden en waarden, waarover zij om reden van die verrichtingen beschikken, te bedienen om, rechtstreeks of onrechtstreeks, op de openbare meening een invloed ten eigen bate uit te oefenen.

» Dit verbod strekt niet tot openlijk gevoerde handelsreclame.

» Die ondernemingen houden een speciale en gespecificeerde boekhouding van haar publiciteitskosten, als

dénominations dans lesquelles figurera le mot « épargne », ou sans se servir de livrets pouvant être confondus avec ceux de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, reçoivent des dépôts d'argent contre paiement d'intérêts; sont exceptées toutefois les entreprises financières qui se bornent à recevoir les disponibilités de leurs filiales. »

L'article 31 est remplacé par le texte suivant :

« Sont soumises aux dispositions de la présente section, les entreprises autres que les banques régies *par la loi du.....*, qui acceptent des dépôts d'argent contre paiement d'intérêts à condition :

» 1^o qu'elles ne fassent pas usage de la dénomination « caisse d'épargne » ou de toutes autres dénominations dans lesquelles figure le mot « épargne »;

» 2^o que, pour constater les dépôts, elles ne se servent pas de livrets qui, par leur forme ou leurs inscriptions, pourraient être confondus avec ceux utilisés par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

» Sont exceptées, les entreprises financières qui se bornent à recevoir les disponibilités de leurs filiales. »

La disposition suivante est ajoutée à la section 1 du susdit arrêté dont elle formera l'article 23bis :

« Il est interdit aux entreprises dont les opérations sont visées par la présente section, de se servir des fonds ou valeurs dont elles disposent à raison de ces opérations, pour exercer, directement ou indirectement, sur l'opinion publique une influence intéressée.

» Cette interdiction ne s'applique pas à une publicité commerciale faite ouvertement.

» Ces entreprises tiennent une comptabilité spéciale et détaillée de leurs frais de publicité ainsi que de toutes

mede van alle vergoedingen of subsidiën en van alle voordeelen om niet, welke zij mochten verleen. Zij deelen de lijst van de uitgaven van dien aard mede aan het Centraal Bureau voor de kleine spaarders, of na deszelfs ontbinding, aan de Commissie die, zooals gezegd in artikel 16, bij koninklijk besluit zal worden ingesteld. »

Artikel 36 wordt door onderstaanden tekst vervangen :

« De bij de artikelen 23*bis*, 29 en 30 van dit besluit voorziene bepalingen zijn op de in deze afdeeling bedoelde ondernemingen van toepassing. »

Aan artikel 42 wordt onderstaande bepaling toegevoegd die het tweede lid ervan zal uitmaken :

« Met de in artikel 204 der samengevoegde wetten op de handelsvennootschappen voorziene straffen worden gestraft :

» 1^o de bestuurders, directeurs, beheerders of aangestelden van de aan dit besluit onderworpen ondernemingen die op de bepalingen van artikel 23*bis* inbreuk maken ;

» 2^o zij die wetens en willens gelden of waarden in ontvangst nemen waarover met overtreding van artikel 23*bis* wordt beschikt. »

Artikel 64. — In artikel één, 1^e lid, van het koninklijk besluit n^o 113, van 27 Februari 1935, worden de woorden : « Het koninklijk besluit n^o 2, van 22 Augustus 1934, betreffende de bescherming van het gespaard vermogen en de bankbedrijvigheid » vervangen door de woorden : « *De wet van op het toezicht over de financieele ondernemingen* ».

ART. 2.

Bij koninklijk besluit wordt de datum bepaald waarop *deze wet* in werking treedt.

E. RONSE.
P.-J. BROEKX.
G. NEELS.
R. DE MAN.

indemnités ou subventions et de tous avantages gratuits qu'elles accorderaient. Elles communiquent la liste des dépenses de cette nature à l'Office Central de la petite épargne ou, après la dissolution de celui-ci, à la Commission qui sera instituée par arrêté royal comme il est dit à l'article 16. »

L'article 36 est remplacé par le texte suivant :

« Sont applicables aux entreprises visées par la présente section, les dispositions prévues par les articles 23*bis*, 29 et 30 du présent arrêté. »

A l'article 42, il est ajouté la disposition suivante, qui en formera le deuxième alinéa :

« Sont punis des peines prévues à l'article 204 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales :

» 1^o les administrateurs, directeurs, gérants ou préposés des entreprises soumises au présent arrêté qui contreviennent aux dispositions de l'article 23*bis* ;

» 2^o ceux qui sciemment acceptent des dons ou valeurs dont il est disposé en contravention de l'article 23*bis*. »

Article 64. — A l'article premier, alinéa 1, de l'arrêté royal n^o 113 du 27 février 1935, les mots : « L'arrêté royal n^o 2 du 22 août 1934, relatif à la protection de l'épargne et à l'activité bancaire » sont remplacés par les mots : « *La loi du sur le contrôle des entreprises financières* ».

ART. 2.

Un arrêté royal déterminera la date de l'entrée en vigueur *de la présente loi*.